

# La Voix de l'Est

Participez la **piastre** à jouer



Les Américains affrontent la Garde républicaine

- page 12 -

Débat sur le débat dans Shefford

- pages 4 et 5 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Le Mérite *des gens d'ici*

**EN PHOTOS**

- pages 18 et 19

**UN DÉBAT DES CHEFS ANIMÉ**

- page 2

page 3



photo Michel St-Jean

Gaétane Tétreault n'avait que de bons mots hier pour son voisin, maintenant soupçonné d'enlèvement.

## 2 fillettes enlevées et retrouvées



372-7325

**POUR TOUT SAVOIR**

[www.maisonblanche.qc.ca](http://www.maisonblanche.qc.ca)

dès le 14 avril 2003

- Spectacles
- Promotions
- Activités
- Spéciaux hebdomadaires
- Et plus !

233591V

## Repères A lire vendredi

La Voix de  
l'Excellence  
honore Robert  
S. Pincott



### Météo

**Aujourd'hui**  
max 0 min -13



Possibilité d'averses  
de neige

**Demain**  
max 7 min -4



Ciel variable

### Loteries

Quotidienne 3  
292

Quotidienne 4  
4779

Extra  
840280

**Jeudi**  
max 7 min -5



Pluie

### Index

Agenda	page 21
À ne pas répéter	page 22
Décès	page 29
Économie	pages 24-25
Jeux	page 30
Opinion	page 20
Petites annonces	page 26
Sports	page 31
Statistiques	page 31

### Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

### Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

### Internet

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

Prix du journal à la semaine  
(taxes comprises) Livraison

par camelot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# ÉLECTIONS 2003 À L'HEURE DES CHOIX



## Tout le monde s'est fait égratigner

Norman Delisle

MONTREAL (PC)

Les chefs des trois partis politiques ont tour à tour été placés sur la défensive hier soir lors d'un débat animé présenté à travers le Québec sur les quatre réseaux francophones de télévision.

Dans le cas du premier ministre Bernard Landry, chef du Parti québécois, c'est le spectre de Jacques Parizeau qui a plané sur sa tête.

M. Landry a été sommé de se prononcer sur la nature des propos attribués à son prédécesseur Jacques Parizeau, qui, dans un discours, aurait distingué entre les Québécois francophones et les autres.

M. Landry a du admettre qu'il demandera à M. Parizeau de se retirer de la campagne, si les propos qu'on lui attribuait sont exacts. «Je préconise un Québec ouvert et fraternel», a dit le leader péquiste.

Pour sa part, le chef libéral Jean

Charest reprenait à peu près intégralement les thèmes qu'ils défendent depuis le début de la campagne.

Le premier ministre et chef du Parti québécois, Bernard Landry, a rappelé que l'économie du Québec va bien avec la création de 170 000 emplois et la baisse du taux de chômage de 14 pour cent à huit pour cent.

Avec une économie forte, c'est le temps de d'améliorer la qualité de vie des enfants et des familles, a dit M. Landry.

Le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, a attaqué dès le début sur le fait que la population vieillit, au point qu'il y aura, avec l'arrivée à la retraite des baby-boomers, deux fois plus de gens âgés avec beaucoup moins de contribuables pour payer les coûts du régime.

«Nos adversaires n'ont pas de plan pour faire face au vieillissement de la population. Nous, on a des solutions», a dit M. Dumont.

Le chef libéral Jean Charest, a pour sa part accusé le Parti québécois d'avoir



photos Presse canadienne

Le premier ministre du Québec, Bernard Landry.

c'est un vote pour le PQ», a-t-il lancé.

Mario Dumont s'est moqué du ministre de la Santé François Legault, déplorant que «c'est un comptable du domaine de l'aviation qui gère la santé au Québec».

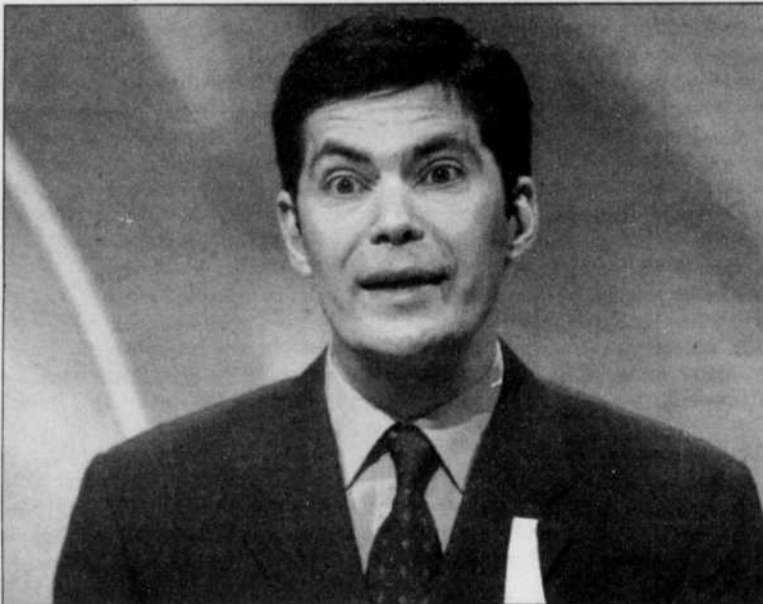
Quant à M. Landry, il a accusé ses deux adversaires de «démolir» la Caisse de dépôt, en notant que cette institution vient de recevoir la meilleure cote 3A de la maison Standard & Poor's, spécialisée dans les évaluations d'entreprises.

Dans le secteur de la santé, MM. Dumont et Charest ont dressé une liste des problèmes que connaissent les patients dans les corridors des hôpitaux.

M. Landry a du défendre le plan de relance du réseau de la santé mis en place après que le Québec eut reçu 800 millions \$ d'Ottawa.

Les trois dirigeants ont dû avoir souvent recours à des notes qui avaient été préparées à leur intention, mais c'est M. Landry qui les a le plus utilisées, particulièrement pour son intervention du début.

Les trois chefs ont paru tour à tour nerveux. Le modérateur Jacques Moisan a géré le temps de façon très stricte, dans un cadre pré-établi qui laissait peu de marge de manoeuvre aux intervenants.



Le chef du Parti de l'Action démocratique du Québec, Mario Dumont.

Charest a été accusé d'avoir baissé les exigences du Québec dans la fédération canadienne. «Vous allez plus bas qu'Adélard Godbout», a lancé M. Landry à M. Charest. Adélard Godbout avait abandonné les pouvoirs fiscaux du Québec à Ottawa en 1940.

Quant à M. Dumont, il s'est fait dire par ses deux adversaires que les bons d'études préconisés par son parti étaient «rétrogrades et feraient fermer 400 écoles».

Dès les premiers échanges, il est devenu clair que les chefs des trois par-

«détruit le réseau de la santé».

Puis, il a accusé M. Landry d'avoir «présidé le pire désastre financier de l'histoire», soit les pertes de 13 milliards \$ subies par la Caisse de dépôt et placement (CDP). Les Québécois sont les plus taxés, a soutenu M. Charest.

Plusieurs échanges ont donné à des éclats de voix. M. Charest a averti les Québécois de ne pas voter pour l'Action démocratique, car cela favoriserait le Parti québécois, en divisant le vote de ceux qui veulent changer le gouvernement. «Un vote pour l'ADQ,



Jean Charest, chef du Parti libéral du Québec.

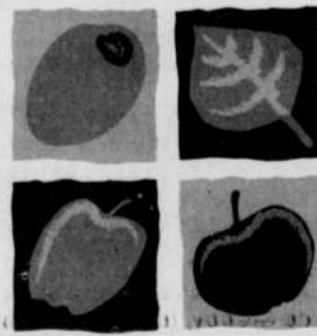


# R I C A R D O

vous allez y goûter!

Du lundi au vendredi à 11h

**ICI**  
Radio-Canada



METRO

Une production 1414

232409V

# Un grand-père et la mère arrêtés

## Deux bambines enlevées sont retrouvées aux États-Unis

GRANBY

Une complexe histoire d'enlèvement de deux fillettes par leur grand-père s'est conclue quelques heures après le fait, hier soir, avec la découverte des enfants aux États-Unis et l'arrestation de leur mère à Granby.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

Les identités des protagonistes adultes ne sont pas publiées, question d'assurer l'anonymat des enfants victimes d'un crime, tel que le veut la Loi de la protection de l'enfance.

La police a été avisée dimanche soir de ce rapt à connotation familiale par la famille d'accueil qui hébergeait les enfants depuis à peine deux semaines. Les deux fillettes n'avaient pas été ramenées au moment prévu.

Le complot visant à soustraire les bambines de 3 et 7 ans à la famille d'accueil nommée par la cour aurait été ourdi début mars, à la suite d'une ordonnance du Tribunal de la jeunesse ne reconduisant pas la garde des petites à leur grand-père, un homme de 65 ans, de nationalité américaine et demeurant au centre-ville de Granby.

Celui-ci aurait confié à une voisine qu'il ne voulait pas que ses petites-filles soient prises en charge par une autre famille et qu'il préférerait les savoir auprès de l'une de ses filles en Floride. «Il disait qu'il les aimait et il en prenait vraiment bien soin», a commenté Gaétane Tétreault, qui a assisté dimanche au déménagement. Je n'en reviens tout simplement pas (de cette situation).

Le sexagénaire aurait alors profité de l'exercice d'un droit de sortie pour fuir avec les enfants, vus pour la dernière fois en compagnie de leur mère au Cinéma des Galeries de Granby. Ensemble, tous les quatre ont mis le cap vers les États-Unis.

Dimanche soir, au poste frontalier de Highwater, les douaniers américains, sans rien savoir de cette affaire, ont refoulé au Canada le véhicule où prenaient place le grand-père, les deux fillettes et leur mère, interdite de séjour chez l'Oncle Sam. Le quatuor est donc revenu à Granby pour y passer la nuit.

Hier, le grand-père aurait recruté une connaissance à Granby, pour les conduire aux États-Unis, en remplacement de la mère. La traversée, via Abercorn cette fois, s'est faite lieu avec succès. L'aveuglement volontaire ou la simple complaisance de ce complice ne devrait pas lui valoir d'accusation, selon l'agent Louis-Philippe Ruel, porte-parole de la SQ de l'Estrie.

Puisqu'on connaissait les intentions et les déplacements approximatifs de l'aïeul, les policiers en ont informé leurs collègues américains. Vers 17h hier, ceux-ci retrouvaient le grand-père et les enfants «en bonne santé dans un établissement d'hébergement de la région de Richford (Vermont)», a précisé l'agent Ruel.

### Elle se livre à la police

À peu près en même temps, la mère, apprenant qu'elle était recherchée, communiquait avec les enquêteurs pour ensuite se rendre d'elle-même au poste de la SM de Granby, où la SQ l'interrogeait toujours au moment de mettre sous presse. Puisqu'un mandat d'arrestation avait été émis contre elle (et contre le grand-père) plus tôt dans la journée, la femme de 33 ans devrait demeurer détenue et être traduite en cour aujourd'hui sous une inculpation d'enlève-



photo Michel St-Jean

«Il disait qu'il les aimait et il en prenait vraiment bien soin», a commenté hier Gaétane Tétreault en parlant du grand-père des fillettes.

ment. Elle risque dix ans de prison.

Pour le sexagénaire américain, et les petites qui possèdent la double citoyenneté (canadienne et améri-

caine), les choses se compliquent. Il faudra aux avocats référer aux traités d'extradition et aux statuts des deux pays en matière de citoyenneté. Il appartiendra sans doute à la Direction

de la protection de la jeunesse de mener une partie de l'engagement juridique puisqu'un tribunal québécois l'a décrétée comme étant tuteur des bambines.



archives La Voix de l'Est

Les enfants avaient été vus pour la dernière fois en compagnie de leur mère au Cinéma des Galeries de Granby, dimanche dernier.

## Un deuxième cas depuis le début de l'année

Richard Gosselin

GRANBY

En chambre criminelle, le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau pilotera le dossier. Il en sera alors à son deuxième cas du genre depuis le début de l'année.

«Ce n'est que le fruit du hasard», a-t-il insisté après avoir indiqué que le Québec entier ne comptait que trois affaires de cette nature jusqu'ici en 2003.

On se rappellera l'accusation portée contre une femme de notre région (Lucie Brodeur), en début d'année, affaire judiciaire non encore réglée qui a fait couler beaucoup d'encre et créé bien des remous sociaux.

Selon Me Gibeau, de telles causes seront de plus en plus nombreuses, en raison de l'évolution du droit, en matière familiale, notamment.



archives La Voix de l'Est

Me Pierre Gibeau

# Y aura-t-il un débat?

## Brodeur se fait tirer l'oreille parce qu'il n'aime pas la formule proposée

GRANBY

**Y** aura-t-il un débat des trois principaux candidats aux élections du comté de Shefford? C'est ce que souhaite la Chambre de commerce région de Granby-Bromont. Mais rien n'est moins sûr. Car la définition du mot débat ne semble pas être la même pour tous...



Marie-France  
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«Nous, on a accepté de participer à un débat et on n'ira pas à autre chose qu'un débat», a lancé hier Chantal Gareau, organisatrice de la campagne du candidat libéral Bernard Brodeur.

Selon elle, un débat permet de discuter librement d'un sujet et, surtout, d'exercer un droit de réplique. Mais la formule élaborée par la Chambre de commerce, et acceptée par le Parti québécois et l'Action démocratique (voir autre texte en page 5), prend davantage la forme d'un «question-réponse» sans riposte. C'est là où le bât blesse dans le camp des libéraux.

«Ce n'est pas un débat, ça», déplore Mme Gareau. «On demande un minimum de 30 minutes pour entrer en interaction avec les autres candidats. La formule idéale, c'est le débat des chefs (présenté hier). Je tends la main à mes adversaires. Si leur chef a accepté, pourquoi pas eux?», questionne Bernard Brodeur.

### Informer la population

La Chambre de commerce a invité les trois partis à prendre part à un débat le 8 avril prochain, mais elle ne croyait pas que cette invitation ferait elle-même l'objet d'un véritable débat.



photo Michel St-Jean

«Les citoyens veulent savoir ce que les candidats ont à proposer, à répondre, et ce qu'ils ont dans le ventre. Ce que seul un vrai débat permet de faire», est convaincu Bernard Brodeur.

«On se donne 24 heures pour prendre une décision finale», a indiqué hier le président du regroupement des gens d'affaires, Stéphane Lavigne, étonné par la tournure des événements.

Tel que présenté, le débat ou la

rencontre s'étalera sur deux heures et permettra à des représentants des milieux de l'éducation, de la santé, des affaires et du monde syndical et communautaire de questionner les candidats sur des sujets donnés. Le tout

devrait être radiodiffusé par M-105 et possiblement télédiffusé par la télévision communautaire.

Lors d'une première rencontre le 24 mars dernier, les organisateurs avaient convenu, semble-t-il, de garder

30 minutes à la fin pour débattre.

«On a cédé car on voulait débattre tout le long de la rencontre, dit Chantal Gareau. Mais il n'y a pas de débat dans l'horaire que la Chambre nous a envoyé plus tard dans la semaine. Les candidats peuvent se poser des questions entre eux, mais n'ont pas le droit de réplique. Pourquoi se réunir pour défilier notre programme aux intervenants, on peut leur parler tout au long de l'année.»

«L'idée, c'est d'informer la population sur les thèmes de la campagne dans Shefford», dit Stéphane Lavigne. Bernard Brodeur, lui, croit plutôt que ses adversaires ont «peur de débattre».

### Débat à deux?

Dans le contexte, la chambre de commerce pourrait-elle décider de tenir cette rencontre avec une chaise vide, celle du candidat Brodeur? «On n'est pas fermés à un débat à deux», dit Stéphane Lavigne, qui avait toutefois bon espoir de convaincre le candidat libéral de changer son fusil d'épaule.

«Ça sera toutes des chaises vides, tant qu'à moi. Les autres n'ont qu'à envoyer des communiqués de presse pour faire connaître leur programme. Ça va faire pareil. Les citoyens veulent plutôt savoir ce que les candidats ont à proposer, à répondre, et ce qu'ils ont dans le ventre. Ce que seul un vrai débat permet de faire», est convaincu Bernard Brodeur.

## ÉLECTIONS 2003 À L'HEURE DES CHOIX

# CHANCE ÉGALE À TOUS

2500 \$  
en prix  
de participation

la pia\$tre à jouer

L'Encan terrible...  
La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

100 \$

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Tél. \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Ce coupon n'a aucune valeur marchande. Il ne peut être utilisé qu'aux fins de la promotion « L'Encan terrible » et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Conservez-le jusqu'au 4 mai 2003. Les règlements sont disponibles à la Maison des communications, 76, rue Dufferin à Granby.

NON NEGOCIABLE

National  
LUBRIER

500 \$ en bon d'achat aux Galeries de Granby  
200 \$ B.B.Q.  
200 \$ Lecteur DVD  
200 \$ Chaise longue  
200 \$ Chèque-cadeau repas restaurant  
200 \$ Baladeur  
200 \$ Téléviseur 13 po  
200 \$ Téléphone sans fil  
200 \$ Radio lecteur CD portable  
200 \$ Panier à pique-nique de luxe  
200 \$ Abonnement d'un an à La Voix de l'Est

Découpez et remplissez ce coupon autant de fois que vous le voulez et déposez-le dans les boîtes à cet effet la journée du 4 mai seulement chez Interplus.

COUREZ LA CHANCE  
de GAGNER

10 000 \$



Un agent  
qui a du  
flair!

RECHERCHE PROPRIÉTÉS  
POUR ACHETEURS SÉRIEUX

Pour vendre ou acheter

CONTACTEZ-MOI!

Guy Nolin

531-0607

Sutton

Agent immobilier affilié Groupe Sutton Avantage  
Courtier immobilier agréé

# PQ et ADQ veulent un débat quand même

**Benoît Lapierre**  
blapierr@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Le Parti québécois et l'Action démocratique du Québec ont adopté une position commune sur la question du débat dans Shefford: les deux partis demandent à la Chambre de commerce de ne pas annuler la rencontre du 8 avril sous prétexte que Bernard Brodeur n'y sera pas.

«Sinon, la stratégie de la chaise vide fonctionnerait pour celui qui n'y est pas», a fait valoir Claude Roy, de l'équipe du péquiste Jean-François de la Chevrotière, lors d'un point de presse que les deux partis ont donné conjointement hier après-midi.

## Pas une alliance

Le représentant du candidat adéquiste Sylvain Barré a bien précisé toutefois que PQ et ADQ ne faisaient alliance que face au débat.

«Je veux spécifier que nous gardons le focus sur notre programme, ce n'est pas une association à leur pro-

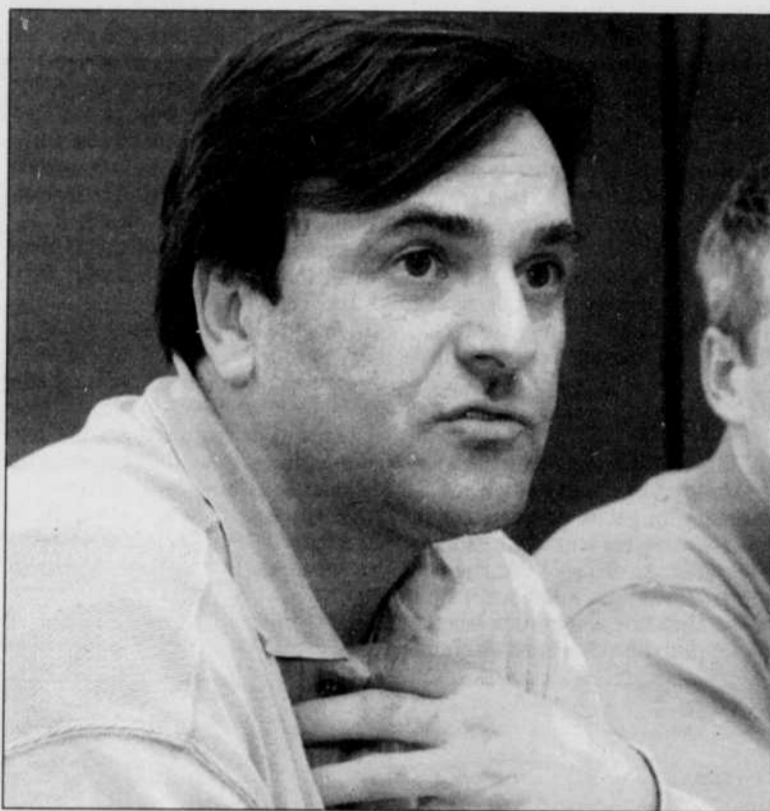


photo Michel St-Jean

Claude Roy et Guy Lasnier, organisateurs respectivement pour le PQ et l'ADQ, lors d'un point de presse tenu hier à Granby.

**ÉLECTIONS  
2003  
À L'HEURE DES  
CHOIX**

gramme. On trouve dommage que Bernard Brodeur cherche à changer les règles du jeu alors que tous les intervenants étaient d'accord sur la formule qui a été rédigée par le Chambre de commerce», a déclaré Guy Lasnier, de

l'ADQ.

## Pas de véritables échanges

Les deux partis sont favorables à une joute oratoire sans véritables échanges entre les candidats. La formule suggérée est un jeu de question-réponse entre le public et les candidats, puis entre les candidats eux-mêmes, mais sans qu'ils puissent engager la discussion entre eux. Le PQ et l'ADQ veulent éviter les «punchs» qui pourraient envoyer quelqu'un au tapis.

«On s'était entendus là-dessus le 24 mars, ce n'est pas d'hier. Chantal Gareau (du Parti libéral) était là, ça ne semblait pas faire son affaire mais à la fin, elle avait accepté la formule», soutient Claude Roy.

«Pour l'ADQ, ce sont les idées qui priment. On ne veut pas d'un débat où tout le monde parle en même temps et qu'on ne comprend rien», a ajouté Guy Lasnier.

Distribuer des sourires est la meilleure façon de propager la joie...



Clinique de denturologie  
**Michel Desbois d.d.**  
denturologiste

## Douleurs aux gencives?

### ...Option base molle!

Depuis quelque temps, vous ressentez une douleur au niveau de la gencive. Votre prothèse dentaire vous blesse malgré qu'elle ait été minutieusement ajustée. Vous ne voyez rien à l'oeil nu sinon qu'avec le temps, votre gencive s'amincit et prend une forme plus étroite. Vous avez aussi remarqué que votre prothèse dentaire est de moins en moins confortable et qu'elle bouge de plus en plus. Il s'agit sans doute du phénomène appelé « atrophie de la gencive ». Heureusement, il existe un type de prothèse qui peut résoudre vos problèmes : la prothèse avec base molle.

Utilisée surtout pour la prothèse inférieure, la base molle est un coussin qui fait partie de votre prothèse. Puisqu'elle est plus poreuse, la base molle adhère mieux à ce qui vous reste de gencive, elle améliore la stabilité en bouche et irrite moins vos muqueuses. Lors de la confection de votre prothèse, votre denturologiste procédera à l'installation de la base molle en la faisant cuire à l'intérieur de la prothèse.

La base molle n'arrêtera pas le processus d'atrophie de votre gencive dont la forme et l'épaisseur se modifient continuellement. Afin que votre nouvelle prothèse à base molle vous donne un confort constant au fil du temps, vous devrez la faire vérifier à tous les ans et la changer au besoin. Vous prolongerez la santé de votre gencive en vous assurant d'une adhérence maximale. En raison de sa texture poreuse, la base molle est un matériau moins facile à nettoyer; un examen annuel prévient donc aussi les problèmes liés à l'hygiène. Le denturologiste saura vous recommander des produits nettoyants très efficaces.



**Isabelle Lavoie d.d.**  
denturologiste

**Économiser 100\$  
à l'achat  
d'une prothèses  
dentaires\***

\*100\$ de rabais à l'achat de chaque nouvelle prothèse dentaire amovible.  
ou 200\$ de rabais sur deux nouvelles prothèses dentaires.

- Sur présentation du coupon lors de la première consultation.
- Un coupon par client
- Exp.: 30 avril 2003



318, rue Principale, Granby 450•770•7007

**Un grand prix  
de 3 000\$**

(Crédit voyage valide pour 1 an)

Début du concours : 1er avril 2003

Date limite du concours: le 31 mai 2003 à 19 h 00.

Date du tirage : 2 juin 2003 à 16 h 00

Règlements du concours disponible aux succursales du Jardin du Mont.

**COUPON DE  
PARTICIPATION**  
"J'passe au Jardin...  
...j'pars en vacances"

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Age \_\_\_\_\_  
Téléphone \_\_\_\_\_  
Produit vedette  
de la semaine \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_

Découvrez le produit vedette de la semaine et remplissez le coupon de participation disponible dans Le Plus, La Voix de l'Est ou lors d'achat aux Jardin du Mont.

Pour mériter le prix, le gagnant doit répondre correctement à une question faisant appel à ses connaissances.



J'passe au Jardin...  
...j'pars EN VAGANCES!  
FRANCE-CARAIBES-CROISIÈRES-CANADA...

794, Principale, Granby  
252, Denison Est, Granby  
**375-3941**

Une collaboration de:  
**Carlson Wagonlit Travel**  
Voyages Granby Inc.  
157, rue Principale  
Granby, QC J2G 2V5

# Le jury choisi au procès Racine

## Le Cowansvillois accusé de deux meurtres avec préméditation

ST-HYACINTHE

Le procès de Dominique Racine, accusé de deux meurtres avec préméditation, débutera le 7 avril prochain au palais de justice de St-Hyacinthe devant le juge Pierre Tessier de la Cour supérieure.



Michel  
Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Hier, la Couronne, représentée par Me Pierre Beaudet, et la défense, représentée par Me Michel Vleminckx et Michel Pelletier, ont procédé à la sélection du jury. Ils ont arrêté leur



Dominique Racine

choix sur sept hommes et cinq femmes. La Couronne tentera de démontrer que Dominique Racine, un Cowansvillois de 26 ans, a prémédité les meurtres de Pierre Dawson et sa conjointe, Sylvie Richard, le 20 octobre 2001. Le double meurtre s'est produit au domicile du couple à Ange-Gardien (district judiciaire de St-Hyacinthe). Des accusations similaires dans le même dossier ont également été portées contre le frère de Racine, Michel. La date de son procès sera fixée le 8 avril.

### 155 candidats jurés

Plus de 155 candidats jurés ont répondu à une sommation de se présenter au palais de justice de St-Hyacinthe. Après leur avoir expliqué le déroulement de la sélection du jury, le juge Tessier les a fait sortir de la salle d'audience. Il a ensuite entendu un à un les 37 candidats qui

demandaient d'être exemptés pour des raisons professionnelles ou privées. Le juge Tessier a acquiescé à toutes les demandes, sauf une. Puis, par groupe de 18, les candidats jurés sont entrés dans la salle d'audience. La Couronne et la défense pouvaient en récuser chacune 20 sans donner de motif. La défense a utilisé son droit en 20 occasions, tandis que Me Beaudet en a récuser 17.

D'ici lundi, en l'absence du jury, la Couronne présentera ses éléments de preuve au juge Tessier qui tranchera sur leur admissibilité. On débattrait aussi de points de droit. Une ordonnance de non-publication nous empêche de dévoiler les détails de ce procès.

Dominique Racine a été arrêté le 10 novembre 2001, trois semaines après les meurtres. Il est détenu depuis ce temps.

## Un policier dans l'eau chaude

Claude Savary

LE NOUVELLISTE

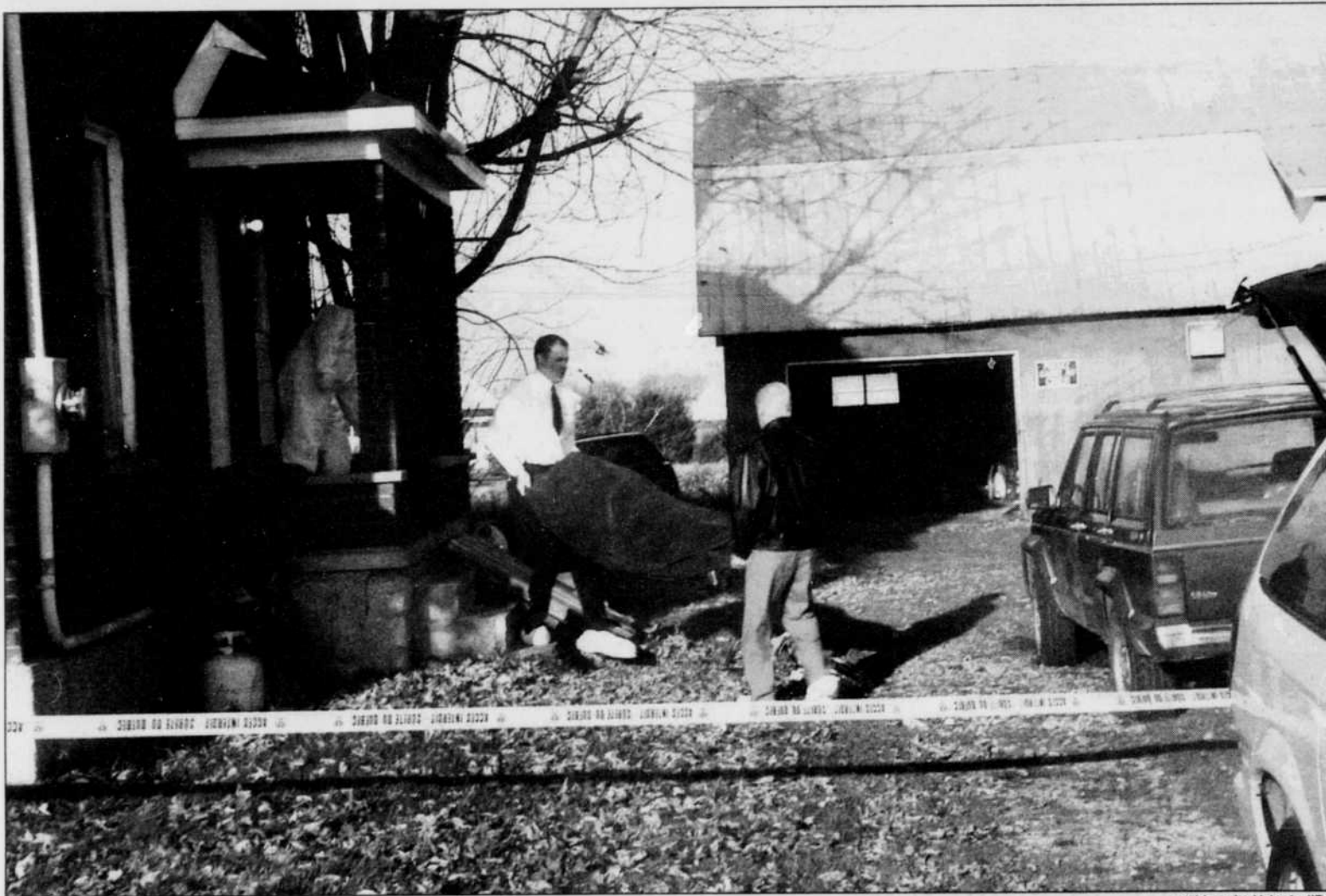
Un jeune policier de la Sûreté du Québec de la MRC de Bécancour, impliqué vendredi soir dernier dans un accident routier sur l'autoroute 40 à Trois-Rivières, a été formellement accusé, hier, de négligence criminelle causant des lésions corporelles et de conduite d'un véhicule avec les capacités affaiblies par l'alcool causant des lésions corporelles.

Grégory Ledoux, un individu de 27 ans de Trois-Rivières qui, compte quatre ans de service comme policier, voyageait seul dans sa Camaro lorsqu'il a heurté violemment un véhicule de contrôle routier de la Société de l'assurance-automobile du Québec, immobilisé derrière un camion remorque pour une vérification technique. Les deux contrôleurs routiers avaient agi selon les règles de l'art en plaçant leur fourgonnette de telle façon à les protéger si un automobiliste passait trop près du camion. Qui plus est, des gyrophares rouges étaient en fonction.

Mais en heurtant l'arrière de la fourgonnette, la voiture sport du policier Ledoux s'est déplacée vers un des contrôleurs routiers et le chauffeur du camion, alors que ceux-ci étaient debout aux côtés du poids lourd. Le contrôleur, Dominique Désilets, a été grièvement blessé au point où on a dû lui amputer la jambe droite au dessous du genou. «Malgré des fractures au tibia et au péroné, sa jambe gauche est réparable», indique le Dr Marc Antoniades du Centre hospitalier régional de Trois-Rivières.

### Alcool

Arrêté peu de temps après l'accident, Gregory Ledoux (qui n'était pas en devoir au moment de l'accident) a été conduit au quartier général de la SQ pour subir le test d'alcoolémie. La limite permise ayant été dépassée, l'individu a été gardé en détention toute la fin de semaine et conduit devant le tribunal hier matin. Le procureur de la couronne assigné à cette affaire, Me Claude Lachapelle de Joliette, a porté deux accusations de négligence criminelle causant des lésions corporelles, deux accusations de conduite avec les facultés affaiblies causant des lésions corporelles et de conduite d'un véhicule alors que le taux d'alcool dépassait les 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.



archives La Voix de l'Est

Pierre Dawson et sa conjointe, Sylvie Richard, ont été assassinés le 20 octobre 2001 à leur domicile d'Ange-Gardien.



**BENOIT**  
Jonathan

[www.joebris.com](http://www.joebris.com)

PLUS DE 35 PROPRIÉTÉS  
AVEC PHOTOS INTÉRIEURES

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



**BRISSETTE**  
Pierre

Premier vendeur 2002  
à La Capitale Performance

### Centre Holistique Véronique Côté

Approche Globale

- Massothérapie
- Réflexologie intégrale
- Drainage lymphatique
- Soins corporels et esthétiques

Cours de yoga et d'anti-gymnastique disponibles

« Un endroit pour soi »

1000 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-5151

## Dawson: report

GRANBY (RG) - Aucune raison n'a été donnée à la cour hier, pour justifier le report à ce jeudi de l'enquête préliminaire des frères Alain et Raymond Dawson, inculpés la semaine dernière de trafic de cocaïne.

Tout au plus a-t-on appris qu'au retour devant le tribunal des frangins cowansvillois, la cause «procédera», c'est-à-dire qu'il y aura alors audition de témoignages.

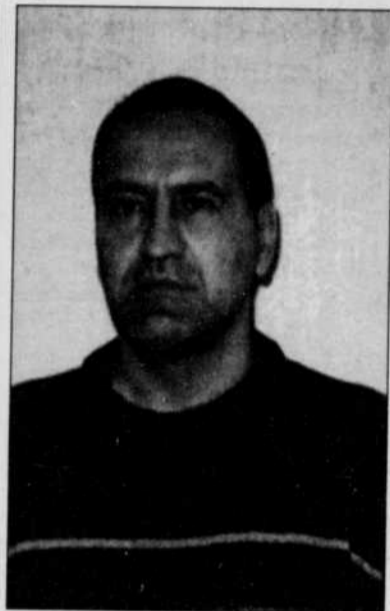
Les deux prévenus, présents dans le bloc cellulaire du palais de justice de Granby hier matin, n'ont même pas été amenés devant le juge pour cette très brève procédure de report.

Ils sont soupçonnés avoir tenu les rênes d'un réseau de distribution de drogue dans la région de Cowansville durant plusieurs mois.

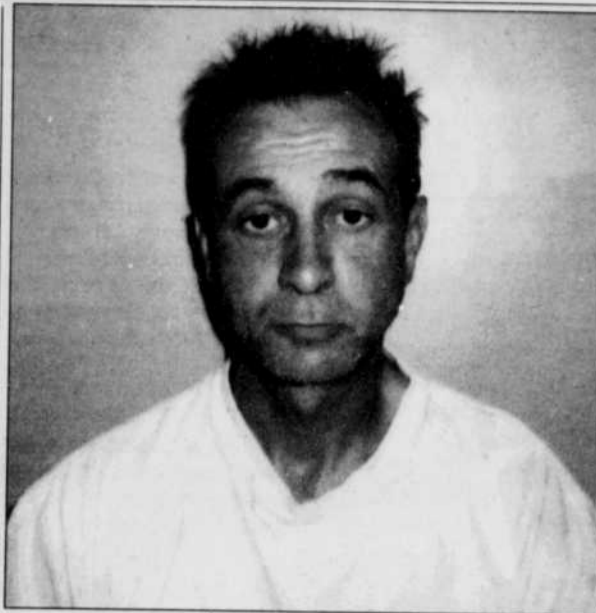


Alain Dawson

archives La Voix de l'Est

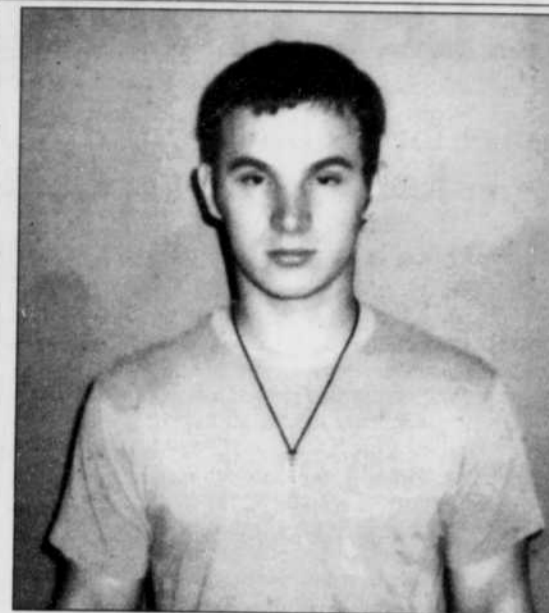


Raymond Dawson



Denis Moquin

archives La Voix de l'Est



Steve Ouimet

archives La Voix de l'Est

## Pot: condamnations

GRANBY (RG) - Deux nouvelles condamnations sont tombées, hier après-midi, à l'égard de deux hommes de main reliés à une organisation délestée par la SQ, en juin 2000, à Highwater (Mansonville) d'une énorme quantité de marijuana.

On disait d'ailleurs à l'époque qu'il s'agissait de la plus importante saisie de pot de l'histoire du Québec, avec 18 000 plants d'une valeur de vente de quelque 20 millions \$. Denis Moquin et Steve Ouimet, de la région

de St-Jean, ont respectivement écopé deux ans et un an de sursis carcéral.

En dépit du fait qu'il évitait ainsi l'emprisonnement ferme, Moquin, contre toute attente, a quitté le prétoire en maugréant. La peine du second est moindre en raison de son dossier judiciaire auparavant vierge.

La peine a été prononcée par le juge Pierre Bachand à la suite de représentations communes en ce sens formulées par Me Pierre Proulx (Couronne) et Me Robert Polnicky

(défense).

Les deux prévenus n'avaient qu'un rôle secondaire dans l'organisation, ont dit les avocats.

Trois autres individus arrêtés à l'époque ont déjà réglé leurs démêlés judiciaires par un sursis également.

Reste donc la tête dirigeante avouée de l'organisation, un quadragénaire aussi de la région de St-Jean, Jacques Boisjoly. Celui-ci connaîtra sa sentence le 20 août.



## Je me présente : Sylvain Barré

« Être à l'écoute des gens et toujours présent dans le milieu. »

- Conseiller financier aux entreprises au sein de la Caisse populaire Desjardins de la Haute-Yamaska.
- Membre et administrateur de *Génération Avenir inc.*, l'association des jeunes gens d'affaires de Granby-région depuis 1998.
- Trésorier d'un organisme ayant pour but la revitalisation de la rivière Yamaska.
- Membre du jury du concours québécois en entrepreneurship organisé par le CLD de la Haute-Yamaska.
- Collaborateur bénévole à la tenue du *Challenger de tennis de Granby*.
- Bénévole lors des dîners de Noël des enfants démunis organisés annuellement par le Club Optimiste de Granby.
- Membre fondateur du comité exécutif de l'Action démocratique du Québec pour le comté de Shefford.

## Comité Sylvain Barré

14, rue St-Antoine Sud  
Granby (Québec) J2G 6W3  
Tél. : (450) 372-2029  
Télec. : (450) 372-2313

Prévu et autorisé par Marilyn Racicot,  
agent officielle de Sylvain Barré.

Sylvain Barré / Comté de Shefford

# ÉLECTIONS 2003 À L'HEURE DES CHOIX



## «Je ne suis pas venu ici pour faire du tourisme»

— de la Chevrotière

**Benoît Lapierre**

blapierre@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**P**arlant du soutien qu'il apporte déjà aux groupes communautaires de Shefford, le candidat péquiste Jean-François de la Chevrotière a réaffirmé hier son engagement envers le milieu.

«Je veux qu'on comprenne bien: je ne suis pas venu ici pour faire du tourisme. Depuis un bon moment, mon action m'amène sur le terrain, ça va bien au-delà du militantisme. Je n'étais pas encore candidat que déjà, j'étais intéressé aux activités du milieu», a-t-il déclaré, lors d'un point de presse dans les locaux de la Corporation de développement communautaire de la Haute-Yamaska (CDC), du 739 Dufferin.

«Le fait que nous soyons dans ce lieu où les gens se regroupent pour travailler ensemble à la lutte contre la pauvreté est un symbole», a mentionné le candidat du Parti québécois.

Il a expliqué que grâce à ses contacts, il avait permis à la CDC d'obtenir du gouvernement la confirmation d'une aide de 15 000 \$ pour l'élaboration d'un plan d'affaires visant le regroupement de tous les organismes communautaires sous le même toit, un projet vieux de neuf ans a-t-il souligné.

Le candidat péquiste ajouté qu'à la suite de l'incendie qui a détruit les locaux du Centre de prévention du suicide, il avait pu dégoter 10 000 \$ pour aider l'organisme à se remettre de cette épreuve. «Ce sont des sous réels, pas des promesses. Ce sont des sous qui ont été émis pour rendre service aux gens et qui ont été libérés par des ministres responsables. J'ai piloté des gens dans les dédales du gouvernement pour que leurs demandes puissent aboutir d'une manière ou d'une autre.»

### Lutte à la pauvreté

Jean-François de la Chevrotière



photo Alain Dion

Jean-François de la Chevrotière a signalé, hier, que la lutte à la pauvreté faisait partie de la plate-forme électorale du Parti québécois. Le candidat péquiste est ici en compagnie de Jean Itri du PQ de Shefford.

a signalé que la lutte à la pauvreté faisait partie de la plate-forme électorale du Parti québécois. «Je vous rappelle que la Loi contre la pauvreté et l'exclusion sociale est une loi du Parti québécois; des lois

comme celle-là, il n'y en a pas beaucoup en Amérique du Nord. En commission parlementaire, le PQ a aussi été le seul parti qui s'est donné la peine de déposer un mémoire officiel. Je l'ai présenté avec Jonathan

Valois.»

Il a enfin affirmé que plusieurs engagements du PQ au cours de cette campagne sont des contributions indirectes à la lutte à la pauvreté. «Les crédits d'impôt pour que les

gens puissent voyager à travers le Québec, ça va par exemple amener des gens à faire des croisières aux Îles-de-la-Madeleine plutôt qu'aux Antilles. Ça aura tout un impact sur l'économie des Îles», fait-il valoir.

## Parizeau estime que «ça sent bon» pour le PQ

**Martin Francoeur**

LE NOUVELLISTE

**L'**ex-premier ministre Jacques Parizeau est convaincu que le Parti québécois est en bonne position pour devenir le premier parti provincial à obtenir un troisième mandat consécutif au cours des cinquante dernières années.

«Ça sent bon. Sondage après sondage, on voit que le Parti québécois a de sacrées bonnes chances d'obtenir un troisième mandat», a-t-

il déclaré alors qu'il était de passage dans la circonscription de Saint-Maurice, où il a rencontré une soixantaine d'étudiants du Collège Shawinigan.

M. Parizeau a d'ailleurs exhorté ces derniers, qui en seront pour la plupart à leur premier rendez-vous électoral, à exercer leur droit de vote. Il estime que les enjeux de cette élection sont très importants.

Évidemment, l'ex-premier ministre a aussi évoqué la question de la souveraineté qui constitue selon lui un inévitable corollaire de la

présente élection. «Quand le Parti québécois perd le pouvoir, on est sûr qu'il n'y aura aucune étape de franchise en ce qui a trait à la souveraineté du Québec. Mais cette fois, on peut espérer obtenir un nouveau mandat», note-t-il en concédant qu'une lutte à trois pouvait causer bien des surprises.

### La table est mise

Selon lui, la table est mise pour qu'un gouvernement péquiste réélu puisse engager un autre processus référendaire. «Les finances publiques

du Québec sont saines, l'économie va bien. Il reste des petites choses à corriger, notamment dans le système de santé, mais on est prêts à reprendre le collier de la souveraineté», estime le septuagénaire.

«En 1995, on a perdu le référendum par environ 50 000 voix. Il est clair qu'il faut recommencer quand on s'est approché si près du but», enchaîne M. Parizeau. Celui-ci persiste et signe: la défaite référendaire de 1995 est principalement due «à l'argent et au vote des communautés culturelles». Lorsqu'il avait fait cette

déclaration, le soir du référendum, le premier ministre s'était attiré les foudres de ses adversaires politiques, de plusieurs analystes et d'une partie de la population. Il avait démissionné le lendemain.

«En 1995, 61 pour cent des francophones du Québec avaient voté OUI. La grande manifestation d'amour du Canada anglais avait, à elle seule, coûté plus cher que les campagnes du OUI et du NON réunies. Et en ce qui a trait au vote des communautés culturelles, il y a eu des progrès. Leur vote n'est plus monolithique.»



photo La Tribune

## Salle comble pour Lama

GRANBY - Dans le cadre de la tournée québécoise qui l'amènera à visiter une quinzaine de villes au cours des prochaines semaines, Serge Lama s'est produit devant une salle comble, hier soir, au Palace. Notre journaliste Michel Tassé était sur place et il nous livrera ses impressions dans notre édition de demain.



MEUBLES  
**DENIS RIEL**

www.meublesdenisriel.com



**Benoît Lussier**, conseiller à la vente chez Meubles Denis Riel, remet à **Angélique Arcand** 5 ans, de Ste-Sabine, un joli toutou. Angélique est la gagnante du concours de dessin du mois de février.

Pour le mois de mars, la gagnante du concours de dessin est **Kassia Rainville** 7 ans, de Ste-Sabine. Elle reçoit son prix des mains de **Charles Landry**, conseiller à la vente.



**1470 St-Paul, Farnham, 293-3605**

# AVIS À TOUS LES PATRONS !

Inscrivez  
votre (vos) secrétaire (s)  
dès aujourd'hui

Faites connaître votre secrétaire dans le cadre de la  
**Semaine internationale des  
secrétaires professionnelles**

qui se tiendra du 21 au 25 avril.

Profitez de cette occasion pour lui faire savoir à quel point vous lui êtes reconnaissant pour son dévouement et son travail exceptionnel.

Et, de plus, elle courra la chance de gagner un

**forfait d'une valeur de 550 \$**

### ◆ comprenant :

- 1/2 journée détente au **Spa Concept** de Bromont
- Un certificat-cadeau des **Galeries de Granby**
- Un panier-cadeaux de la **Confiserie Bromont**
- Un certificat-cadeau du **restaurant La Closerie des Lilas**
- Un certificat-cadeau de la **Papeterie La Liberté**
- Un superbe bouquet de fleurs de la **Maison du cadeau Rita Fleuriste**

Informez-vous dès maintenant en contactant **Line Ducharme** au 375-4555, poste 305

La gagnante sera déterminée par un tirage au sort parmi les participantes, effectué le vendredi 25 avril à 15 h à la réception de La Voix de l'Est au 76 Dufferin, Granby.

Spa Concept  
Bromont

Galeries  
de Granby

Confiserie Bromont  
Le Musée du Chocolat

Papeterie La Liberté  
Buro.

la maison du cadeau  
Rita fleuriste

La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

**Bonne chance à toutes!**

## Horoscope



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous verrez les choses telles qu'elles sont, dans leur juste perspective. Par contre, vous pourriez toutefois avoir tendance à confronter certaines personnes ou situations. Il ne sert à rien de vouloir raisonner les autres, vous le constaterez. Côté cœur, vous plairez et on vous plaira.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vos rapports avec votre entourage seront agréables car vous y mettrez une touche d'humour. Une personne de votre connaissance pourrait vous faire rire par ses remarques. Prenez un peu de temps pour ne rien faire. Un moment de solitude vous ferait du bien.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez l'imagination vive et des idées plein la tête. C'est un bon moment pour vous rapprocher des amis. Vous aurez beaucoup d'énergie et le goût de faire plaisir aux gens.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

L'adoption d'un rythme de vie plus lent vous ferait du bien. Les amours sont au beau fixe. Vous aurez l'occasion de dire haut et fort ce que vous pensez tout bas. Expression de soi favorisée.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez la tête remplie d'idées. À propos d'un projet qui vous intéresse, les nouvelles pourraient se faire attendre. Si c'est effectivement le cas, soyez patient. Beaucoup de rêves et d'espace dans votre ciel d'aujourd'hui. Désir d'un voyage ?



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez la possibilité de faire avancer un projet dans la direction souhaitée. Vous aurez l'appui d'une personne de votre entourage. Bonne journée pour ce qui est des questions d'argent. Chance.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Au travail, vous aurez de la concentration et de l'attention pour plusieurs. Si vous êtes en amour, vous ferez une fine équipe. Sinon, vos amitiés seront plaisantes. Contrats, ententes, associations pourraient être négociés à votre avantage.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez des intuitions fortes aujourd'hui. Dans vos activités, vous serez habile à concevoir de nouveaux procédés. Côté cœur, vous passerez au large des orages. Pour votre santé, nourrissez-vous bien.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Profitez pleinement des bonnes choses de la vie. Vous serez hautement préoccupé de plaisirs gourmands et de tout ce qui fait que la vie est bonne. Jouez. Soyez libre. Et si vous êtes au travail, laissez votre imagination vous guider. Idées nombreuses. Vie du cœur favorisée.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

N'exigez pas trop de vous-même aujourd'hui parce que votre logique ne sera pas à toute épreuve. Reprenez votre souffle. Travaillez en coulisses. Les activités qui demandent de l'imagination se feront au mieux.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez la parole facile, le cœur sur la main et l'envie de relever tous les défis. Vous aurez aussi l'esprit un peu critique. Il vaudrait mieux tourner votre langue sept fois dans votre bouche avant de parler. L'ambiance sera bonne. Rires.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous prendrez un heureux virage. Une personne dont vous vous étiez éloigné pourrait être présente dans les jours à venir. En matière d'argent, en calculant davantage, vous vous en tirerez bien. Gains et paiements. Côté cœur, vie à deux favorisée.

# Trois déserteurs irakiens racontent leur histoire

Borzou Daragahi

SOULEIMANIYEH, IRAK (AP)

« Pour la première fois de ma vie je me sens libre. » Trois soldats de l'armée irakienne qui ont réussi à déserter leur unité dans le nord du pays s'étaient promis de se faire la belle s'ils en avaient l'occasion, malgré les risques encourus.

Mal nourris, mal équipés et surveillés en permanence, ces trois jeunes amis originaires de la grande ville chiite de Bassorah ont profité il y a huit jours de ce que les officiers en charge de la discipline militaire étaient en train de manger pour fuir. Leur équipée les a conduit jusqu'à Kifrey, dans la zone autonome du Kurdistan irakien.

« J'ai l'impression de renaître une seconde fois », souligne Bassam, 28 ans. « Pour la première fois de ma vie je me sens libre. »

Bassam, Mushriq et Abbas expliquent que des mines et des détecteurs radars déployés autour des casernes restreignent les possibilités de désertion. Mais ils soulignent que le plus grand danger sont des unités d'exécution récemment créées par le Parti Baas, des responsables de la sécu-

rité militaire et les services de renseignement irakien.

De nombreuses défections dans les rangs irakiens ont été enregistrées depuis le début de la guerre mais elles ne sont pour le moment peut-être pas aussi nombreuses que la coalition américano-britannique l'avait espéré. « L'armée irakienne se trouve dans une situation difficile entre les bombardements alliés d'un côté et les escadrons de la mort de Saddam de l'autre », explique Barham Salih, premier ministre du gouvernement kurde irakien.

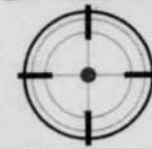
Bassam raconte les conditions de vie « insupportables » du soldat irakien de base et la surveillance constante des forces de sécurité. « Nous n'avons pas vu nos familles depuis des mois », dit-il. « Les armes sont de mauvaise qualité, la nourriture est mauvaise et nous n'arrêtons pas de travailler du matin tôt jusqu'au soir tard. »

Les soldats sont soumis à des cours d'endoctrinement dispensés par des responsables du Parti Baas. Pour tenter de doper le moral des troupes avant le début de la guerre, le gouvernement irakien a augmenté la solde, qui est passée de 3 à 12 dollars.

### Chair à canon

Mais de nombreux soldats du rang ont le sentiment de n'être guère

## GUERRE en IRAK



plus que de la chair à canon sous la coupe de la Garde républicaine, soulignent les trois déserteurs. « L'armée régulière est une victime du régime », dit Mushriq, 20 ans. « Les gardes républicains ont tout le pouvoir. Ils ont les meilleurs approvisionnements et les meilleures armes. »

Après le début des bombardements américains sur des positions près de leur caserne, les trois hommes assurent que de plus en plus de leurs frères d'armes ont tenté de déserter. Dans les deux jours précédant leur fuite, les unités d'exécution ont fusillé dix camarades qui avaient essayé de s'échapper.

### Journaliste limogé

NEW YORK (AP) - Le journaliste Peter Arnett, envoyé spécial à Bagdad, a été limogé hier de la chaîne américaine NBC pour avoir accordé une interview à la télévision irakienne dans laquelle il estime que le premier plan de guerre de Washington a échoué en raison de la résistance irakienne.

Le journaliste a présenté ses excuses pour ses déclarations et a reconnu qu'il avait mal analysé la situation. « Je tiens à présenter mes excuses au peuple américain pour avoir fait sans conteste une erreur de jugement », a-t-il déclaré sur sa propre chaîne NBC.

irakiens affectés par la guerre.

Le site Internet de l'artiste qui se fait désormais appeler Yusuf Islam annonce hier que Cat Stevens a réenregistré son tube de 1971 *Peace Train*, dans des studios à Johannesburg, en Afrique du Sud. C'est son premier enregistrement en anglais depuis 25 ans.

La chanson fait partie de l'album *Hope* au profit de l'association caritative War Child qui aide les enfants victimes de la guerre. L'ancien Beatle Paul McCartney, David Bowie et George Michael, entre autres, ont participé à cet album qui doit sortir le 21 avril.

### En bref

#### Une chanson de Cat Stevens pour les enfants irakiens

LONDRES (AP) - L'ancienne pop star Cat Stevens, qui a arrêté sa carrière à la fin des années 70 à la suite de sa conversion à l'Islam, a enregistré sa première chanson en anglais depuis un quart de siècle pour récolter des fonds pour les enfants

Restaurant de  
fondues

L'érable en  
table d'hôte



1981

Festival  
boeuf d'Alberta  
le meilleur AA  
t-bone, bavette  
filet mignon, etc.

fondue chinoise  
**2 pour 1**

au boeuf et/ou poulet à la carte

Du dimanche au jeudi inclusivement, jusqu'au 17 avril.

Fermé le lundi

Maison centenaire avec ambiance chaleureuse

Apportez votre vin !

Réservation: 375-3597 / 21 rue Court, Granby

André  
BÉLANGER



Service  
personnalisé

- Unifamiliales
- Multifamiliales
- Commerciales
- Constructions neuves

378-4120

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

# Votez FORD

## et recevez 1000\$\*

de rabais à l'achat ou à la location de la plupart des modèles 2002 et 2003 neufs en stock.

Plus **0%** de financement jusqu'à **48 mois\*\***  
à l'achat de la plupart des modèles 2002 et 2003 neufs en stock.



TAURUS



FOCUS



WINDSTAR



F-150



EXPLORER

Offres d'une durée limitée



232933V

LES FRANÇAIS DE MONTREAL

1000\$ DE RABAI À L'ACHAT

\*L'offre de 1000 \$ de rabais s'applique à l'achat et à la location de la plupart des véhicules Ford 2002 et 2003 neufs en stock à l'exception des modèles Thunderbird, Econoline, Série F dont le PTAC excède 3 856 kg et des véhicules spéciaux (SVT et Harley-Davidson). Les taxes doivent être calculées avant déduction du rabais. \*\*L'offre de 0 % de financement jusqu'à 48 mois s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford 2002 et 2003 neufs en stock, à l'exception des Thunderbird, Mustang, Escape, Econoline, Excursion, Expedition, Série F dont le PTAC excède 3 856 kg et des véhicules spéciaux (SVT, Harley-Davidson et Marauder) sur approbation de Crédit Ford. Ces offres s'adressent à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

# Les soldats américains affrontent la Garde républicaine

**Pierre Bellefleur**



**vend**  
1 propriété  
tous les 4 jours depuis 1995

**378-4120**

**RE/MAX** REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures  
de toutes mes propriétés  
[www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur](http://www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur)

DANS LE SUD DE L'IRAK (AP)

**A**u douzième jour de guerre en Irak hier, la coalition américaine progressait légèrement en direction de Bagdad, capturant ou mettant hors de combat des miliciens et des membres de la Garde républicaine, pendant que de nouveaux bombardements américains visaient la capitale irakienne.

Les Américains ont annoncé avoir tué une centaine de combattants des forces paramilitaires dans la ville sainte chiite de Nadjaf. Ils affirment également avoir fait plusieurs dizaines de prisonniers parmi les soldats de la Garde républicaine à Hindiyah, dont une quinzaine de membres ont été tués à 80km au sud de Bagdad.

Lors de violents combats de rue, les Américains ont affronté des gardes républicains, les soldats les mieux entraînés du régime. L'objectif américain est de prendre le contrôle d'un pont sur l'Euphrate, stratégique dans leur avancée vers Bagdad et la bataille annoncée contre la Garde républicaine de Saddam Hussein.

Par ailleurs, des responsables du ministère américain de la Défense ont



Cette mère irakienne et son enfant fuient la ville de Basra où patrouillent les soldats britanniques.

photo Associated Press

affirmé que des unités de l'armée et des Marines avaient été envoyées plus près de Bagdad pour tester la résistance des troupes irakiennes.

Les responsables irakiens se sont pourtant montrés confiants. Le ministre irakien des Affaires étrangères Naji

Sabri a appelé les soldats américains et britanniques à se rendre. «L'Amérique et la Grande-Bretagne n'ont pas d'autre choix que de se rendre et de se retirer», a-t-il affirmé. «Nous ferons de notre désert un gigantesque cimetière pour les Américains et les

Britanniques», a-t-il prédit.

«Il n'y a aucun avenir pour le régime (irakien) ou pour ceux qui le soutiennent», a rétorqué de son côté le général américain Vincent Brooks. «Se battront-ils jusqu'à la mort? Probablement, nous le voyons dans beaucoup de cas.»

Par ailleurs les bombardements américains ont frappé dans la nuit de dimanche à hier une zone commerciale voisine du ministère irakien de l'Information, déclenchant un violent incendie.

Dans le Nord, des frappes ont touché des positions irakiennes dans la ville de Kalak, près de Mossoul. Au Sud, les Marines se sont emparés d'un bâtiment tenu par les forces irakiennes à Nassiriah, et y ont trouvé des stocks d'armes et de matériel de protection contre les armes chimiques.

## GUERRE en IRAK



### En bref

#### Bush prévient les Américains de nombreux dangers

PHILADELPHIE (AP) - George W. Bush a prévenu hier les Américains que de nombreux dangers les attendaient encore dans la guerre contre l'Irak, y compris la possibilité que «le régime agonisant en Irak tente d'apporter la terreur sur nos côtes».

Le président des États-Unis a ajouté que des réseaux terroristes pour-

raient également considérer la guerre comme une occasion pour frapper l'Amérique. «Ils ont tort», a-t-il assuré. «Nous faisons face aux menaces et nous agissons pour prévenir les dangers».

Le niveau d'alerte nationale sur le territoire américain a été élevé au niveau «orange», le deuxième plus haut degré d'alerte, juste avant que George W. Bush n'ordonne le lancement de l'offensive contre l'Irak, en raison des risques d'attentats liés à la guerre signalés par les renseignements.

#### Sept civils irakiens tués par les forces américaines

WASHINGTON (AP) - Sept femmes et enfants irakiens ont été tués hier par des soldats américains qui ont ouvert le feu sur une camionnette qui refusait de s'arrêter à un barrage routier près de Nadjaf, à 160km au sud de Bagdad, a annoncé le Commandement central américain.

Les victimes faisaient partie de 13 femmes et enfants qui se trouvaient à bord d'une camionnette qui s'est approchée du poste de contrôle mais ne s'est pas. Les soldats ont procédé à des tirs de sommation avant de tirer dans le moteur du véhicule sans parvenir à l'arrêter.

«À la lumière des récents attentats terroristes du régime irakien, les soldats ont fait preuve d'une retenue considérable pour éviter la perte inutile de vies humaines», a ajouté le commandement américain.



**CAPSULE SOLIDARITÉ**  
Où on va manger ce soir?

Notre région est réputée pour sa fine cuisine. On peut y déguster une cuisine régionale de plus en plus riche et variée.

On trouve aussi ici des traditions culinaires du monde entier : bretonne, cambodgienne, chinoise, française, grecque, italienne, japonaise, laotienne, libanaise, méditerranéenne, suisse, vietnamienne...

Même la meilleure des cuisines d'ici s'enrichit de l'apport des chefs et des produits et saveurs venus du monde entier dans un métissage des plus créatifs.

Ouvrir nos portes aux réfugiés et immigrants, c'est aussi profiter de la richesse des gastronomies, pour notre plus grand plaisir!

Info: 777-7213

Relations  
avec les citoyens  
et Immigration

Québec

## CHANCE ÉGALE À TOUS

2500\$

la  
piastre  
à jouer

L'Encan terrible

La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

100\$

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Ce coupon n'a aucune valeur marchande. Il ne peut être utilisé qu'aux fins de la promotion «L'Encan terrible» et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Conservez-le jusqu'au 4 mai 2003. Les règlements sont disponibles à la Maison des communications, 76, rue Dufferin à Granby.

NON NÉGOCIABLE

**en prix  
de participation**

Découpez et remplissez ce coupon autant de fois que vous le voulez et déposez-le dans les boîtes à cet effet la journée du 4 mai seulement chez Interplus.

- 500 \$ en bon d'achat aux Galeries de Granby
- 200 \$ B.B.Q.
- 200 \$ Lecteur DVD
- 200 \$ Chaise longue
- 200 \$ Chèque-cadeau repas restaurant
- 200 \$ Baladeur
- 200 \$ Téléviseur 13 po
- 200 \$ Téléphone sans fil
- 200 \$ Radio lecteur CD portative
- 200 \$ Panier à pique-nique de luxe
- 200 \$ Abonnement d'un an à La Voix de l'Est

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Anaëlle Gattien, de St-Alphonse; Marguerite Grenn, de Bromont; Marilyne Bélanger, du Canton Granby; Elizabeth Bélanger, de Bromont; Michel Auclair, de Granby; Mélissa Lanoue, de Bedford; Joseph Lavoie, de Cowansville; Jasmine Denis, de Farnham; Stéphane Lavigne,

de Granby; Madeleine Lauzière, de Granby; Joëlle Baillargeon, de Brigham; Marcel Dubé, de Dunham; Pauline Paul, de Sutton; Jean-Paul Favreau, de Cowansville; Lucie Guérin, de Granby; Robert Lequin, de Bromont; Mario Bouchard, de St-Joachim; Colette Gagné, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Clavardage

### Ariane Moffatt

La planante Aquanaute décolle à l'Usine C

avec Webcam



Aujourd'hui à 18 h

www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

232958V

## Clavardage

### Québec Élections 2003

Michel Vastel

Qui a gagné le débat des chefs?

avec Webcam



Aujourd'hui à 11 h

www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

232957V



On peut vous aider

à aller plus loin

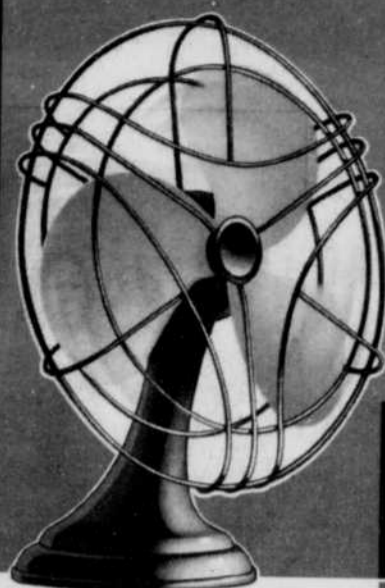
Il suffit d'un seul élan pour atteindre ses rêves. Pour vous donner l'impulsion nécessaire, nos experts-comptables et nos conseillers en administration vous accompagnent et visent un seul objectif : votre réussite.

Pour savoir où se trouve le bureau le plus près de chez vous, consultez la section Réseau de notre site Web à www.rcgt.com.

Raymond Chabot  
Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

232938V



# CLIMATISEZ À VOLONTÉ



Climatiseur à nos frais ou crédit équivalent\*

0% À L'ACHAT\*

0\$

À LA LOCATION

Aucun comptant  
GM paie  
la 1<sup>re</sup> mensualité\*\*  
GM paie le dépôt  
de sécurité\*\*\*

SUNFIRE PONTIAC



259\$/mois\*\*  
0\$ comptant

LOCATION	MENSUALITE	COMPTANT (ou échange équivalent)
48 MOIS	259 \$	0 \$
	198 \$	2 849 \$

SUNFIRE SLX 4 PORTES AVEC CLIMATISEUR À NOS FRAIS\*

• Modèle redessiné (intérieur et extérieur) • Plus grande maniabilité • Moteur 2.2 litres ECOTEC de 140 HP à DACT • Transmission automatique à 4 vitesses • Banquette arrière rabattable divisée 60/40 • Phares antibrouillard • Moulures latérales de la couleur de la carrosserie • Deux sacs gonflables à l'avant • Climatiseur • Portes, vitres et miroirs à commandes électriques • Téléderruillage des portes • Aileron arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 6 haut-parleurs

Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur, sans franchise.

213\$/mois\*\*  
0\$ comptant

LOCATION	MENSUALITE	COMPTANT (ou échange équivalent)
48 MOIS	213 \$	0 \$
	168 \$	2 081 \$

SUNFIRE SL 4 PORTES AVEC CRÉDIT CLIMATISEUR\*

• Modèle redessiné (intérieur et extérieur) • Plus grande maniabilité • Moteur 2.2 litres ECOTEC de 140 HP à DACT • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses • Banquette arrière rabattable divisée 60/40 • Phares antibrouillard • Moulures latérales de la couleur de la carrosserie • Tachymètre • Roues de 14 po • Deux sacs gonflables à l'avant

Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur, sans franchise.

PONTIAC  
BUICK  
GMC



Vos concessionnaires du Québec

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 en stock suivants: Sunfire SLX (2JB69/1S8, MX0, C60, F43) et Sunfire SL (2JB69/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, frais d'administration et droits payables à la livraison. \* Offre valide en autant que le consommateur prenne livraison du véhicule au plus tard le 2 juin 2003. S'applique à l'achat ou à la location. Le climatiseur doit avoir été installé en usine sur le véhicule en stock ou un crédit de 989 \$ sera offert. La taxe d'accise applicable au climatiseur est à la charge du consommateur. \*\* Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. \*\*\* Conditions applicables à la location pour des termes allant jusqu'à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) payé par General Motors. \*\*\*\* À la location, aucun versement initial requis et dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. \* Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent (voir tableaux). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. \*\* Ces mensualités à la location tiennent compte des crédits applicables. L'offre de financement à l'achat et celle du climatiseur ne s'appliquent pas aux Vibe, Corvette, Cadillac, Hummer, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, Sierra/Silverado 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra/Silverado 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine, Sierra/Silverado 3500 HD châssis-cabine (style reporté) et aux camions série W et poids moyens. L'offre de financement à l'achat ne s'applique pas non plus aux Tahoe, Yukon, Yukon Denali, Suburban, Yukon XL et Yukon XL Denali. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

232949V

# LA VOIX DES AUBAINES

**GARAGE 23 INC.**

Vente Automobile

Voiture de courtoisie

## D. GÉNÉREUX

### ALIGNEMENT SUSPENSION

- Mécanique générale
- Freins
- Pneus
- Silencieux

**PARE-BRISE ANTIROUILLE**

23, rue Rainville Granby Tél. 378-9400



**Denis Généreux**  
Propriétaire

**MONROE**  
AMORTISSEURS ET JAMBES DE SUSPENSION

**Achetez 3** amortisseurs ou jambes de suspension Monroe® Reflex™ ou Monroe® Sensa-Trac® ou 3 amortisseurs Gas-Magnum® Monroe® et la 4e unité est **GRATUITE!**

Valide jusqu'au 31 mai 2003

ACHETEZ-EN 3 ET LE 4<sup>E</sup> EST GRATUIT!



**SPECIAL AVRIL**

Sur présentation de cette annonce et à l'achat de 4 amortisseurs

**ALIGNEMENT**

Rég. : 44,95 \$

# 29,95\$

sur la plupart des véhicules



**Yan Duquette**  
Mécanicien



**Pascal Bérubé**  
Mécanicien

**CASH EXPRESS**

**VENTE SURPLUS D'INVENTAIRE**

Jusqu'à **25% 25%** de rabais

**25%**

Échangeons les chèques

**SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN**

**334 Principale, Granby 378-0202**

## ACTUALITÉS

### Des enfants ontariens victimes de la pneumonie atypique?

TORONTO (PC)

**P**lusieurs enfants ontariens pourraient avoir contracté une pneumonie atypique ou syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), a confirmé hier une porte-parole de l'hôpital pour enfants de Toronto.

Jusqu'à maintenant, la maladie respiratoire originaire d'Asie touche surtout des adultes. Ainsi, l'âge médian des victimes connues est de 42 ans. «Mais il y a des malades de 21 mois à 99 ans», a insisté le Dr Yves Robert, directeur de la santé publique de Montréal lors d'un point de presse.

Les autorités ontariennes ont confirmé dimanche l'hospitalisation d'un bambin, considéré comme un cas probable. Hier après-midi, deux autres enfants étaient traités à Toronto pour des problèmes respiratoires, «probablement» attribuables au SRAS, et trois cas étaient suspects. L'âge et l'état des jeunes victimes demeurent confidentiels.

Malgré tout, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) croit que peu d'enfants figurent parmi les personnes infectées par la maladie émergente qui a fait une soixantaine de morts dans le monde, dont quatre au Canada. «Nous n'avons pas entendu parler de beaucoup de cas d'enfants touchés par cette maladie», a souligné le porte-parole de l'OMS, Dick Thompson.

«Il y a plusieurs explications possibles, nous ne savons pas vraiment. Peut-être qu'ils ne sont tout simplement pas exposés», a-t-il ajouté.

Au Canada, le SRAS concerne surtout les voyageurs revenant d'Asie et le personnel médical. Les proches des personnes ayant eu un contact direct avec des malades sont aussi considérés comme particulièrement à risque. Une centaine de personnes sont

actuellement traitées pour la maladie en Ontario, en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, en Alberta et au Nouveau-Brunswick.

Aucun cas n'a encore été déclaré au Québec, mais une famille de la région de Montréal s'est «isolée volontairement» après avoir reçu la visite d'une victime du SRAS il y a huit jours. D'après les autorités de la santé publique, les cinq personnes concernées se portent bien et il est peu probable qu'elles aient été contaminées.

#### Mesures spéciales

Afin de freiner la progression de la maladie, que les experts attribuent à un virus, Santé Canada a mis en place des mesures spéciales visant à informer les voyageurs transitant par l'aéroport de Pearson, près de Toronto, des risques de contagion. Ce plan d'urgence annoncé hier devrait entrer en vigueur aujourd'hui.

Par ailleurs, d'ici quelques semaines, les voyageurs en provenance de Chine, de Hong Kong et de Singapour seront invités par les agents de bords à remplir une carte jaune sur laquelle seront inscrits leur nom ainsi que leurs coordonnées. «Ce sont des mesures exceptionnelles mais nous jugeons qu'elles sont nécessaires», a insisté Marc-André Beaulieu du ministère fédéral.

Les symptômes du SRAS s'apparentent à ceux de la grippe. Ainsi, les victimes se plaignent généralement de fièvre, de douleurs musculaires, de toux ainsi que de difficultés respiratoires graves. Selon le Dr Robert, elles ne deviennent contagieuses qu'au moment de l'apparition des premiers symptômes.

A l'échelle mondiale, l'OMS rapportait hier 1622 cas probables ou suspects depuis le début de l'épidémie.

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE



**Jacqueline Lemieux** B.A., LL.B.  
Avocate et médiatrice accréditée  
**MÉDIATION FAMILIALE**

- Séparation • Divorce à l'amiable
- Projets d'entente • Union de fait
- Pension alimentaire

20, place du Lac, Granby  
**375-9779**

MANON SIMARD



**378-8085**

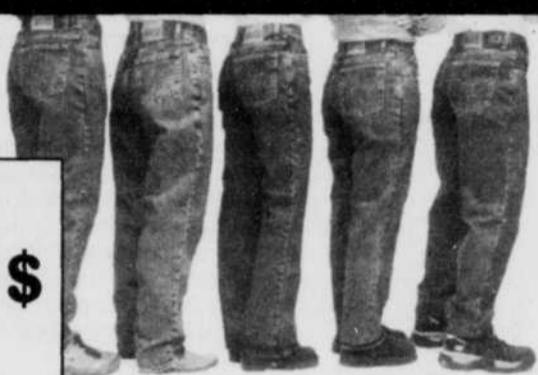
**ROYAL LEPAGE**

**Avantage**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

# LA VOIX DES AUBAINES

15 LA VOIX DE L'EST - MARDI 01 AVRIL 2003

## Jeans Dépôt **Ouvert** à l'année, service inclus!



**Jeans**  
**Stone wash 20 \$**  
**Couleurs 25 \$**

**Nouvel arrivage de chemises à carreaux**

(manches courtes - pour lui)

**2 pour 10 \$**

**Service de bord de pantalon GRATUIT**

**Couturière sur place**  
Jeudi et vendredi : de 18h à 20h  
Samedi et dimanche : de 12h à 16h



AGENCE

# Jeans Dépôt

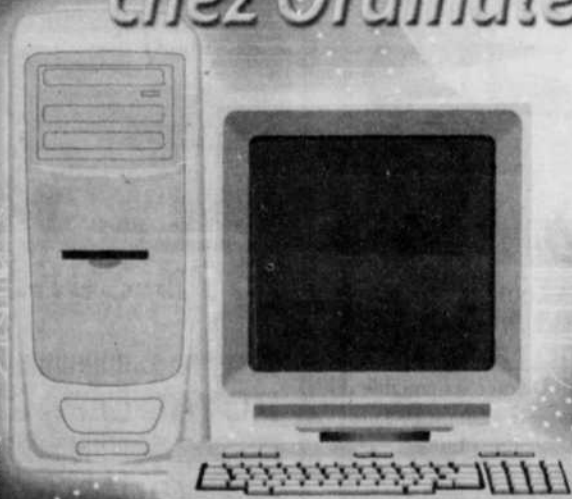
61, rue Robichaud, Granby (À côté du cinéma Fleur de Lys) 372-1144

**Ordinateur Express**

## NOUVEAU À GRANBY! OUVERTURE CE JEUDI 3 AVRIL

*chez Ordinateur Express on Formate la Concurrence*

Plusieurs spéciaux en magasin



# ORDINATEUR EXPRESS

688 Principale, Granby • 776-1003

# C'est pas un poisson d'avril.



Oui oui, offrez-vous  
**la Golf CL**  
 à partir de seulement  
**198\$** par mois\*

En plus, ça inclut les freins à disque aux quatre roues avec ABS, le siège à hauteur réglable côté conducteur, pas 2, mais 4 coussins gonflables et une garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km\*\*. C'est difficile à croire, surtout au mois d'avril!

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



vw.ca

\*Location de 48 mois. Offre d'une durée limitée sur modèle 2003 de base, 5 vitesses, neuf, en stock. Acompte : 2527\$. Dépôt : 250\$. Option 0\$ comptant avec mensualité de 259\$ et dépôt de 310\$. Transport inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46\$) et droits sur les pneus neufs en sus. Taxe de 100\$ en sus sur climatiseur en option. 0,12\$ du km après 80 000 km. Préparation, immatriculation, assurances, taxes et frais administratifs en sus. La première mensualité est requise à la transaction. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada Inc. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Ne s'applique qu'aux particuliers. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre.

\*\*Selon la première de ces deux éventualités. Tous les détails chez votre concessionnaire.

ACTUALITÉS

## Tentative de rapprochement à Kanesatake

Sylvain Larocque

OTTAWA (PC)

Les gouvernements ont fait un premier pas, hier, dans le but de désamorcer la crise qui secoue Kanesatake depuis quelques jours.

Dans une lettre qu'il leur a fait parvenir hier, le gouvernement fédéral invite les six membres du conseil de bande à prendre part à une rencontre avec des fonctionnaires d'Ottawa et de Québec.

Mais pour qu'une telle réunion ait effectivement lieu, les trois membres dissidents du conseil de bande devront accepter de démanteler la barricade qui, depuis hier après-midi, bloque complètement la circulation sur la route 344, entre Oka et Saint-Placide, à une trentaine de kilomètres au nord de Montréal.

Seuls les résidents, les véhicules d'urgence et les écoliers peuvent traverser la barricade. Deux camionnettes barrent la route, dont une arborant un drapeau mohawk.

### Inacceptable

«C'est une condition sine qua non que de lever l'entrave à la circulation», a expliqué Mathieu Alarie, attaché de presse du ministre québécois des Transports et de la Sécurité publique, Serge Ménard.

«Pour nous, cette entrave est inacceptable», a-t-il ajouté, en précisant que les gouvernements attendaient une réponse «d'une heure à l'autre». Aucun ultimatum formel n'a toutefois été fixé aux Mohawks, a-t-on appris à Ottawa.

Entre-temps, le grand chef de Kanesatake, James Gabriel, a menacé de recourir aux Peacekeepers et à la Sûreté du Québec pour rétablir la circulation.

«Si ça continue, (...) il risque toujours d'y avoir une dégradation de la situation et si le chemin est bloqué au complet, je vais faire la demande au Mohawk police d'intervenir», a-t-il affirmé.

Le ministre Ménard a assuré que Québec disposait d'un plan d'intervention en cas de prolongation de la crise, mais qu'il ne pouvait pas le rendre public.

«Nous devons être prêts pour faire face même à l'imprévisible», a-t-il indiqué.

La crise a pris naissance lorsque les trois dissidents du conseil de bande ont demandé, ces derniers jours, la démission de M. Gabriel, à qui ils reprochent d'avoir renouvelé le mandat du corps de police sans leur accord.

Les dissidents veulent prendre connaissance du contrat signé avec Ottawa. Ils exigent en outre que seuls des policiers mohawks travaillent à Kanesatake, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Michel Bourgeois

Frédéric Bourgeois

Serge L'Italien

Jean-François Domingue

Éric Labrie

**GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)**  
 1133 Principale, Granby 372-4763 | www.granbyvolkswagen.com | granbyvolkswagen@ideotron.ca

## Aucune loi n'interdit la possession simple de marijuana

DARTMOUTH, N.-É. (PC)

Une autre affaire de drogue a pris fin à cause de la controverse entourant la loi canadienne sur la marijuana.

Une juge d'une cour provinciale de

Dartmouth, en Nouvelle-Écosse, a statué lundi qu'aucune loi fédérale valide ne régit la possession simple de marijuana. La juge Flora Buchan a donc suspendu les accusations portées contre Paula Clarke, qui était accusée de possession d'une petite quantité de pot.

La juge a invoqué des jugements

rendus récemment à l'Île-du-Prince-Édouard et en Ontario, où des accusations similaires ont été levées. Elle a souligné que les citoyens de l'Ontario et de l'Île ne seraient vraisemblablement pas reconnus coupables de possession simple, et que les résidents de la Nouvelle-Écosse ont droit à un traite-

ment égal.

La controverse remonte à 2000, quand la Cour d'appel de l'Ontario a décrété que la loi fédérale réglementant les drogues portait atteinte aux droits d'un homme ayant besoin de cannabis pour des raisons médicales. Le tribunal avait alors donné au Parlement un an

pour reformuler sa loi.

Le Parlement n'a toujours pas apporté les changements requis et depuis, certaines accusations ont été suspendues en Ontario ainsi qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, même s'il ne s'agissait pas de causes impliquant un usage thérapeutique de marijuana.

17 LA VOIX DE L'EST - MARDI 01 AVRIL 2003

### Clavardage

Québec **Élections 2003**

**André Boisclair**  
Député du PQ dans  
Gouin... depuis 1989



avec  
Webcam

**Aujourd'hui à 12 h 30**  
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

232959V

### HAIRFAX

CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



- Remplacement esthétique
- Prévention de la perte de cheveux

#### Nouveaux procédés

- Microgreffe chirurgicale

avec  
Dr François Laplante, omnipraticien

**Granby • 372-0377**

233057V

Vous pensez  
**VENDRE ou  
ACHETER ?**



Residentiel  
Commercial  
Terrain  
Multi  
Ferme

**Manon  
Généreux**

**776-8968**

Pour du service attentif  
et efficace

Real Estate Broker / courtier immobilier agréé

Bur. : 378-8085

233272V

Mettant en vedette:

Tous ces modèles 2003 en stock. Jusqu'au 30 avril 2003.



Echo



RAV4



Camry



Celica

# 3 FOIS BRAVOOO \$



Solara



Avalon



4Runner



Highlander



Sequoia



Tacoma



Tundra



Prius



Sienna

première mensualité 0 \$  
location 48 mois

dépôt de sécurité 0 \$

ou premier versement 0 \$  
financement à l'achat 60 mois

et profitez d'excellents taux de  
financement à l'achat ou d'offres  
de location exceptionnelles.



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \*Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles 2003 neufs en stock à l'exception des modèles Corolla et Matrix, sur des termes de location de 48 mois et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois sera accordé. Aussi, offre de 0 \$ de dépôt de sécurité sur tous les modèles 2003 et 2004 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\*Offre premier versement de 0 \$ s'applique au financement à l'achat de tous les modèles 2003 neufs en stock à l'exception des modèles Corolla et Matrix, sur des termes de financement de 60 mois et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de financement moindre que 60 mois, un rabais représentant le coût d'un versement basé sur un terme de 60 mois sera accordé. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. \*\*Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 avril 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Votre concessionnaire [www.acces.toyota.ca](http://www.acces.toyota.ca)



23000V

TOYOTA

un coup de cœur sans fin

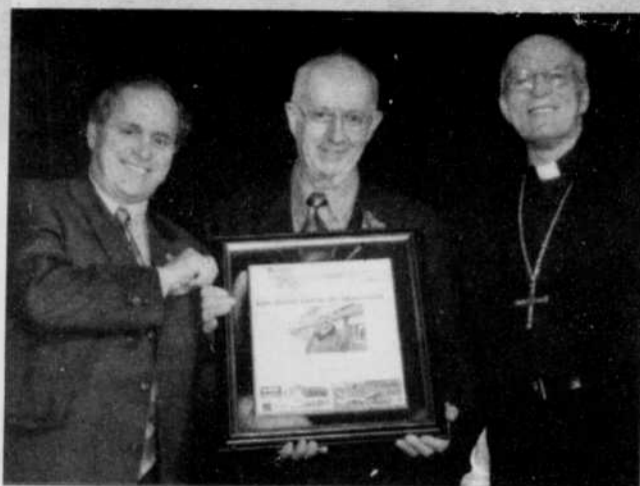
1

1

1



La lauréate du mois de mars 2002, Lise Bégin, a reçu sa plaque souvenir des mains de Raymond Loignon, maire de Roxton Pond. À droite, Mgr François Lapierre, président d'honneur.



Le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, est photographié en compagnie de la personnalité du mois d'avril 2002, Luc Normandin. À droite, l'évêque de St-Hyacinthe, Mgr François Lapierre.



La personnalité du mois de mai 2002, John Douesnard, est entourée du maire de Granby, Guy Racine, et de Mgr François Lapierre.



Mgr François Lapierre, président d'honneur du gala du Mérite des gens d'ici, discute avec Ginette Laurin, journaliste et responsable de la coordination de l'hebdomadaire *Le Plus*.



Quelque 500 personnes ont assisté au 14e gala du Mérite des gens d'ici, présenté dimanche, à l'hôtel Le Castel.

Mgr François Lapierre serre la main de Jean-Guy Dubuc, fondateur du Mérite des gens d'ici.



photos Alain Dion



Lucie Roy, de Bell Canada, et Mgr François Lapierre entourent le gagnant du Mérite des gens d'ici de juin 2002, Charles-Édouard Faucher.



La lauréate du mois de juillet 2002, Louise Delorme Kelly, a reçu sa plaque souvenir des mains de Winston Bresee, maire de Sutton. À droite, Mgr François Lapierre.



Roger Grondin, maire de Roxton Falls, est photographié avec la lauréate du mois d'août 2002, Yolande Valois et du président d'honneur, Mgr François Lapierre.



Le lauréat du mois de septembre 2002, André Champagne, a reçu sa plaque souvenir de la part de Donald Demers, conseiller à la ville de Bromont. À leurs côtés, Mgr Lapierre, président d'honneur.



Yvon Boucher, maire de St-Césaire, accompagne les personnalités du mois d'octobre 2002, Reine-Claire Ducharme et Armand Denicourt. À droite, Mgr François Lapierre.



La gagnante du mois de novembre 2002, Jeannine Vandal Marcil, est entourée d'Huguette Ouellette, conseillère à la ville de Waterloo, et du président d'honneur Mgr François Lapierre.



Accompagné de Jacques Pronovost (à droite), président et éditeur de *La Voix de l'Est*, le groupe Raymond Chabot Grant Thornton : Réal et Nicole Létourneau, Jean-Guy Goyette, Céline Végiard, Carole Nadeau et Mario Barabé.



Le gala a permis de remettre un chèque de 2100 \$ à l'Association des aphasiques. Sur la photo, Gilles McCann, président du comité du Mérite des gens d'ici et Fernande Gaudreault.

Les organisateurs de ce gala du Mérite des gens d'ici: Michel Poulin, Gilles McCann, Raynald Bégin, Paul Labrecque et le président et éditeur de *La Voix de l'Est*, Jacques Pronovost.



photos Alain Dion



Robert Gosselin, maire de Ste-Anne-de-la-Rochelle, a remis la plaque souvenir aux lauréats du mois de décembre 2002, Bernadette et Jean-Paul Robert. À leurs côtés, Mgr François Lapierre.



La personnalité de janvier 2003, Ernest Turcotte, est entourée de Jean-Guy Goyette, du groupe Raymond Chabot Grant Thornton, et de Mgr François Lapierre, président d'honneur.



Denis V. Allaire, maire de Valcourt, a remis la plaque souvenir au gagnant du mois de février 2003, Denis Leclerc, en présence de Mgr François Lapierre.

## Troublante naïveté

Les Américains ont fait preuve d'une troublante naïveté en précipitant leur intervention en Irak au lieu d'y mettre le temps requis et d'agir avec l'aval des Nations unies. Ils se butent aujourd'hui au régime de terreur de Saddam Hussein, aux pièges des Fedayin, au patriotisme irakien et à la haine viscérale d'un nombre croissant d'Arabes à leur endroit. Eux qui se percevaient comme libérateurs d'Irakiens qui se rendraient massivement et rapidement et qui croyaient à une guerre-éclair, les voilà en train de conditionner leur opinion publique à un conflit susceptible de se prolonger jusqu'à l'été et de s'avérer coûteux en vies humaines.



Valère Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

### Éditorial

Il devient de plus en plus clair que Bush, Blair et leurs stratèges ont sous-estimé la résistance et que le généraux lancés aux troupes de Saddam ne disposent pas d'autant d'hommes qu'il leur en faudrait. D'où les pauses, les bavures et pertes. Au Koweït, lors de la Guerre du Golfe, où il n'y avait aucune résistance locale, on avait trois fois plus d'hommes pour repousser l'invasisseur. Or en Irak, on a moins d'hommes et c'est à la fibre profonde du peuple qu'on se mesure, pas à un envahisseur.

Retraités ou actifs, des cerveaux militaires américains et étrangers questionnent la stratégie américaine. Les journalistes présents sur les lieux se font de plus en plus critiques et les réseaux étrangers nous en apprennent davantage que ceux qui se veulent pourtant plus près des centres décisionnels. Des observateurs en sont par ailleurs à se demander s'il n'existe pas de profondes divergences de vues derrière les positions défendues.

La nervosité se perçoit chez les leaders américains où, en plus de prévenir le peuple que ce sera plus long et difficile que prévu, on multiplie les menaces comme si tout le monde devait baisser pavillon devant Washington. Après Bruxelles et Moscou, au tour de l'Irak et de la Syrie de se faire semoncer. Et après avoir insulté les Français, voilà qu'un valet de Bush sermonne le Canada. La plus forte armée de la planète a beau disposer de la technologie la plus avancée, cela ne lui permet pas de triompher facilement.

Comment a-t-on pu croire que le maître de Bagdad tomberait rapidement, qu'il n'utiliserait pas de sales tactiques? S'il se comportait en criminel avant d'être attaqué, pourquoi ne ferait-il pas pire maintenant qu'il se trouve acculé au pied du mur? D'où les citoyens utilisés comme boucliers humains, ceux qu'il fait tuer parce qu'ils refusent de se battre, ceux qu'on abat dans leur fuite, les militaires et les munitions qu'on camoufle dans les écoles et les hôpitaux, les fedayins dissimulés partout, même à bord d'ambulances.

Dès lors, la poursuite d'une guerre propre devient impossible. Londres et Washington devront se résigner à user de plus fortes bombes, à frapper des secteurs résidentiels et commerciaux, peut-être même des écoles, des hôpitaux et des mosquées puisque Saddam use de toutes les cachettes imaginables. Américains et Britanniques, qui ne peuvent plus reculer sans perdre la face, frapperont alors des symboles et feront tellement de victimes que cela soulèvera la colère des Arabes et des Musulmans. Déjà que la tension monte en Égypte, où le président craint que ce conflit crée des centaines de ben Laden, et que l'Irak avertit qu'elle ne soutiendra pas un régime mis en place par les Américains.

Puisque la tension continue de monter dans ce coin du globe, qui calmera les esprits et y ramènera l'ordre? Certainement pas les Américains qui en arrachent avec les feux qu'ils allument et qui devront tôt ou tard comprendre qu'ils ne construiront pas la paix à coups de missiles et de bombes. Ils auront besoin des pays qui, comme le Canada, la France, l'Allemagne et d'autres, ont évité de se mettre les pieds dans les plats, d'ignorer et narguer l'ONU, non seulement pour rétablir la paix, mais peut-être aussi pour nouer de nouveaux contacts avec ceux qu'ils s'emploient aujourd'hui à écraser et houspiller.

## Après le Zoo et le communautaire, Bernard Brodeur y va d'une promesse de 22 millions \$ au CHG...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Un rêve réalisé

L'an dernier, l'AQDR (Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées) voulait parler d'abus et de violence envers les aînés auprès des élèves de nos écoles. C'est alors que j'ai rêvé d'une pièce de théâtre. En effet, je pense que le théâtre est un excellent moyen d'éveiller l'intérêt de nos jeunes puisque c'est un art qu'ils connaissent peu, étant plus souvent au cinéma ou devant leur téléviseur, leur ordinateur ou leur jeu vidéo.

J'ai parlé de mon rêve à Lorraine Healy, agente de sensibilisation à l'AQDR, et au conseil d'administration du même organisme. Avec leur assentiment et l'appui tacite de nos partenaires, la Troupe de l'Atelier Théâtre et la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Lorraine a présenté notre projet au ministère de la Famille et nous avons reçu une subvention.

J'ai alors écrit la pièce: «Des secrets bien gardés...». Dans chacun des cinq tableaux, des personnes âgées racontent un pan de leur vie et subissent de la violence ou de la négligence. Pour ne pas laisser les élèves sur une mauvaise impression, chaque tableau se termine par une façon de résoudre le problème.

Par la suite, la Troupe de l'Atelier Théâtre s'est embarquée dans le projet. Grâce à une mise en scène originale, merci Gisèle S. Rodrigue, à des décors très soignés, merci Jean-Louis Tétreault, et à des comédiens et comédiennes aguerris, merci à vous tous et merci aux aides techniques, le projet fut un succès.

L'appui de la commission scolaire nous a permis de présenter la pièce à plus de 4000 élèves de 5e et 6e année ainsi qu'à ceux de premier et deuxième secondaire. Avec l'aide des animateurs de vie spirituelle,

les élèves ont été bien préparés et 85 jeunes comédiens ont donné la réplique aux aînés pour la partie positive. Un beau projet intergénérationnel. Merci à vous tous.

Entre chaque tableau, Lorraine Healy a questionné les élèves pour vérifier leur compréhension. Bravo Lorraine et merci pour ton implication tout au long du projet.

Inspirée par la mise en scène de Madame Rodrigue, j'ai réécrit la pièce avec les mêmes cinq personnages de départ, cette fois en douze tableaux puisqu'il y a plus de personnes qui interviennent auprès des personnes âgées. J'ai maintenant un autre rêve, celui de voir la nouvelle pièce «Des secrets... enfin dévoilés» présentée au grand public l'an prochain. Puisse-nous recevoir les subventions nécessaires!

Pauline Robert, secrétaire AQDR Granby

### Vox populi

## Le débat des chefs influence-t-il votre choix?



Raymonde Rozon  
Granby

«Non. Je fais mon choix bien avant.»



Julien Hébert  
Granby

«Non. Mais j'y porte quand même attention.»



Jean-Guy Beudet  
Canton de Granby

«Non. Mon choix est toujours fait avant.»



Jimmy Pommerleau  
Granby

«Non. Mon choix est toujours fait avant.»



Jonathan Allaire  
Granby

«Non. Je n'ai pas besoin du débat pour faire mon choix.»

## Agenda

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

**Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Groupe Alateen** à 19h à la grande salle et **Renaissance Al-Anon**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10 Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

**La Maison du Livre** est ouverte au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

Rencontre organisée par le **groupe Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.:

776-7913.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les mardis. Inf.: 405-9321.

Bingo organisé par la **Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Bridge duplicata organisé par le **Club de bridge de Waterloo**, tous les mardis à 13h, au 1973 Leclair, Waterloo. Inf.: 539-1283.

**Club de l'âge d'or de St-Césaire**: jeu de palet tous les mardis de 9h à 12h, au local.

**Club 3e âge de Cowansville**: Partie de cartes tous les mardis à 13h15, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or Bromont**, tous les mardis à 19h, au Centre communautaire.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard et pétanque à 13h, vie active et sacs de sable à 13h30, cours de danse à 19h, au local.

**Club d'âge d'or Granby**: Cours de danse en ligne à 19h et 20h30, vie active et palet à 19h, au local.

**Club d'âge d'or Roxton Pond**: Partie de cartes à 13h30 et baseball poche à 19h30, tous les mardis, au Centre communautaire.

Rencontre des **Cœurs Jeunes**, au Chalet de l'Érable, à St-Paul, départ à 11h30 du stationnement de l'église Assomption, Granby.

## Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne (Omnipraticien) M.D., L.M.C.C.  
Dr Claude Léveillé, chirurgien plastique  
Dr Jean-Raymond Spénard, M.D., FRCSC, chirurgien



**Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000**  
Ville de Longueuil et Courrier du sud

### Liposuccion

PLUS DE 2500 CAS TRAITÉS  
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

### Greffes capillaires

• Les méthodes les plus avancées  
• Aspect naturel et esthétique

### Chirurgies plastiques

• Petits lift en «S» du visage  
• Seins, abdomen et cuisses  
• Corrections paupières et nez

### Épilation au laser diode

Technologie de fine pointe testée et certifiée au **Harvard Medical School**

approuvé par la **FDA**, pour une épilation durable

• Pour tous types de peau  
• Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau  
• Plus de 3 000 traitements faits

### Par laser

• Varices  
• Couperose  
• Rides et ridules

• Poils (Épilation)  
• Ronflement  
• Tatouages  
• Cicatrices  
• Taches pigmentaires  
• Lésions de peau (tétines)

### Autres traitements

• Traitements anti-rides  
• Peeling chimique doux  
• Augmentation des lèvres  
• Botox • Collagène • Perlane  
• Traitement de varices



*Plus de 15 000 patients traités par une équipe de sept médecins répondant à vos besoins*

www.esthetique.qc.ca plan de financement  
398 Principale, suite 3, Granby (450) 378-0030

## SENTRA XE 2003

**SAVIEZ-VOUS QUE LA PLUPART DES GENS N'AIMENT PAS FAIRE LE PLEIN D'ESSENCE?**



**AU VOLANT D'UNE SENTRA, ILS NE LE FONT PAS SOUVENT!**

Acompte	Mensualité
0 \$	241 \$
995 \$	219 \$
1 495 \$	208 \$
1 995 \$	198 \$

Location à partir de

**219\$** /MOIS\*

0\$ dépôt de sécurité!

Comptant initial de 995\$  
Transport et préparation inclus!

1,8% Financement à l'achat\*\*

PDSF à partir de 15 798\$\*\*\*

**AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS**  
sur financement à l'achat!

• Climatiseur • Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Siège du conducteur à 8 réglages • Moteur 1,8L de 126 chevaux • Pneus toutes saisons de 15 po • Barres stabilisatrices avant et arrière • Coussins gonflables • Essuie-glaces à balayage intermittent • Dossier arrière rabattable 60/40 • Et beaucoup plus!

\*L'offre d'aucun paiement pendant 90 jours s'applique sur les modèles Sentra 2002-2003 pour les financements à l'achat et par les services NCFI uniquement. Aucun intérêt pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par l'acheteur. Après 60 jours, il doit payer mensuellement le capital et les intérêts selon les termes prévus au contrat. \*\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2003 - Option Plus (C4GL53 BK00). Acompte ou échange équivalent de 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurance et obligations sur pneu neuf en sus. Sur approbation du crédit. \*\*\*Taux de financement de 1,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 48 mois. Frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location et d'achat. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre/louer à prix moindre. \*\*\*\*PDSF de la Sentra Sedan XE à boîte manuelle (C4GL53 A400). Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature « DÉCOUVRIR... » et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122



232035V

MARDI 01 AVRIL 2003 - LA VOIX DE L'EST 22

Le Gîte La Maison DuClas de Granby est pour la 3e fois en nomination au prix Excellence Cantons-de-l'Est «Coup de cœur du public», décerné annuellement par la Fédération des Agricotours du Québec. Ce prix rend hommage aux hôtes qui se sont illustrés de façon remarquable par leur accueil de tous les jours envers leur clientèle. Le gagnant sera dévoilé le 27 avril prochain lors du congrès à Montréal. Bonne chance aux proprios **Ginette Canuel** et **Camil Duchesne**.

Les internautes qui veulent soutenir la démarche de modernisation du Zoo peuvent le faire, outre sur le site du Zoo de Granby et cyberpresse.ca, via le site de Bromont au www.bromont.com. Une pétition en ligne accessible directement de la page d'accueil a été créée pour ce faire.

Plusieurs observateurs se demandaient où était passé **Jean Patenaude**, dimanche, lui qui brillait par son absence lors de l'ouverture du camp d'entraînement des Guerriers seniors de Granby. Les choses sont devenues plus claires quand on a su qu'il avait été aperçu au cimetière, probablement pour assister à l'enterrement du Canadien de Montréal. Jean serait inconsolable depuis samedi soir...

Ça valait la peine de voir **Edith**

**Gagnon**, madame Steam, manier le fer à repasser chez son amie «Momo» Harnois, de la boutique Ultravox du centre-ville.

**Yvon Lessard** a accepté un contrat qui l'oblige à déjeuner plus tôt que d'habitude, et à se rendre au travail pour 7h a.m. Le bon Dieu (étant bien bon) permet que la temps s'adoucisse, de sorte que l'auto... démarre tous les matins.

**Jacob Parent**, 18 ans, de St-Alphonse, a travaillé fort en fin de semaine. Samedi, croyant que le moment était venu, il a enlevé les roues et les pneus d'hiver sous sa camionnette pour les remplacer par des pneus d'été, montés sur des «mags». Le jeune étudiant en agronomie à St-Hyacinthe n'en aura pas profité longtemps. Dimanche après-midi, il a refait le travail à l'inverse, en voyant la neige tomber abondamment.

Ah, ces hommes à cravates! Lors du repas à la cabane à sucre des membres du Club du lundi, chez **Réal Bernard**, ils étaient quatre à la porter; **Jean-Paul Desroches** (évidemment toujours aussi bien mis) **Roger Lamoureux**, le retraité (sans doute parce qu'il n'a pas eu le temps de l'enlever), **Yvan Chamberland** (ça fait plus chic pour vendre du papier essuie-



## Paix industrielle

Les relations de travail prendront un nouveau tournant chez Hafner Inc. avec la signature d'une entente de six ans entre l'entreprise et ses 240 employés syndiqués des usines des rues Racine et Georges-Cros à Granby. Sur la photo, nous retrouvons les membres des comités de négociations patronal et syndical; assis: Daniel Beauchemin, Luc Picard, Pierre Girard et Michel Thibault; debout: François Landry, Pierre Bernatchez, Alain Huard, Éric Côté, Gratien McNicoll, Yanick Turcotte, Rosaire Houle, Christian Beaudoin et Daniel Ferland.



photo Janick Marois

## Une tradition

Le Club du lundi tenait récemment son souper annuel à la cabane à sucre à l'érablière Bernard. Robert Grondin, Paul-O. Trépanier, Guy Racine, Marcel Maheu et Marc Éthier faisaient partie des convives de ces agapes annuelles.

tout) et le président et éditeur de *La Voix de l'Est*, **Jacques Pronovost**, qui arrivait avec quelques minutes de retard, d'un meeting avec des gens importants. Ça fait grand contraste avec **Marc Ethier** qui portait la ceinture fléchée.

Ça ne manquait pas d'atmosphère. Les airs d'accordéon de Philippe Couture, en pleine forme, ont tôt fait de faire chanter les ténors du groupe. **Pierrette Lussier**, pour sa part, a semblé bien s'amuser. Elle a ceci de particulier, c'est qu'elle connaît toutes les paroles des chansons populaires dans des rencontres du genre. Que dire également de la performance de **Robert Graves**, des Formes Bendies, et de son épouse? Wow!

**Robert Morin**, garagiste cowansvillois bien connu et fort apprécié, sait qu'on n'est jamais si bien servi que par soi-même. Si vous le rencontrez, demandez-lui quel beau cadeau il s'est offert à l'occasion de son anniversaire de naissance

Doit-on dire d'une personne qui aime cuisiner et qui réussit très bien, «qu'elle en mange»? À ne pas manquer, le vendredi 4 avril, l'émission *L'Épicerie* (SRC) où on pourra voir et entendre le «chef» **François Maheu** livrer quelques conseils sur ses talents culinaires. Ça promet.



## Pas d'âge pour la motoneige

Maintenant âgé de 80 ans, l'homme d'affaires à la retraite, «Just» Langlois s'est permis plusieurs randonnées en motoneige au cours de l'hiver. «Just», un motoneigiste très prudent, prend plaisir à pratiquer ce sport de grand air.

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

L'agent à votre hauteur!

**378-4120**

Re/MAX  
247746V  
Re/MAX professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

entendre entendre entendre

**Vous avez de la difficulté à entendre ?**

LE GROUPE FORGET

Nouvelle technologie  
Période d'essai sans frais

Elisabeth Têtu audioprothésiste

66, rue Court, bureau 207, Granby • 372-1022  
1-800-OREILLE

Le plus grand regroupement d'audioprothésistes

**Résultats**

**Banco** Tirage du 2003-03-31

08	11	14	15	21	23	24	26	31	33
36	39	41	45	46	49	57	58	65	67

**Extra** Tirage du 2003-03-31

292	4779
-----	------

NUMÉRO 840280

Si vous avez un problème de jeu

SATURN.

# PARTEZ SANS PAYER<sup>††</sup>

LOCATION PARTEZ SANS PAYER SUR TOUS LES VEHICULES SATURN

0\$ comptant 0\$ dépôt de sécurité 0\$ première mensualité payée par Saturn

†† Certaines taxes et des frais d'administration peuvent être payables à la signature.

## LA TOUTE NOUVELLE BERLINE ION 2003

Ce que vous payez par mois	Comptant requis
218\$	0\$
196\$	1000\$

**178\$<sup>‡</sup>**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
1850\$ COMPTANT

- Moteur Ecotec 2,2 L de 140 HP • Transmission manuelle Getrag 5 vitesses
- Essuie-glaces sensibles à la vitesse • Radio AM/FM stéréo • Panneaux de polymère
- Sièges arrière à dossiers rabattables 60/40



## LE VUE 2003

Ce que vous payez par mois	Comptant requis
332\$	0\$
299\$	1000\$

**259\$<sup>‡</sup>**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
\$2775 COMPTANT

OU

A PARTIR DE

**21 980\$<sup>\*</sup>**

PDSF  
TRANSPORT ET TAXE  
D'ACCISE ENSUS (1000 \$)

- Moteur Ecotec 2,2 L de 143 HP • Transmission manuelle • Climatisation
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Organisateur et pochettes de rangement de compartiment utilitaire • Siège conducteur à hauteur réglable
- Panneaux de polymère • Sièges arrière à dossiers rabattables 70/30



## LA SÉRIE L 2003, NOTRE INTERMÉDIAIRE

Ce que vous payez par mois	Comptant requis
307\$	0\$
286\$	1000\$

**247\$<sup>‡</sup>**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
\$2775 COMPTANT

- Transmission manuelle 5 vitesses • Climatisation • Panneaux de polymère
- Lève-glaces et verrouillage électriques • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Télédévrouillage • Rétroviseurs électriques chauffants
- Rideaux gonflables de pavillon • Régulateur de vitesse



Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés. Visitez notre détaillant pour plus de détails.

**Chaque Saturn comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.**

Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. \*†† Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION, de la série L ou du VUE de Saturn en inventaire. ‡ Le transport (900\$-tous), l'immatriculation, l'assurance, les droits, la taxe d'accise (100\$), les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. Nos offres de location comprennent les frais de transport (900\$-tous), la préparation à la route et la taxe d'accise (100\$), lorsque cela s'applique. L'incitatif sur la location (500\$/1200\$ comptant) est disponible seulement sur les modèles ION ISA/L200 ISA 2003 et est déjà appliqué sur la mensualité annoncée. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. ‡ Les offres de location sont sujettes à l'approbation de crédit de GMAC. Un comptant (ou échange équivalent) et/ou un dépôt de sécurité peuvent être requis. Les offres s'appliquent sur les véhicules livrés avant le 30 juin 2003. Ces offres peuvent changer sans préavis. \*†† Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400



# Économie

## Le prix du pétrole en hausse

François Pouliot  
LE SOLEIL

Le Bloc québécois a fait savoir hier que les audiences d'un comité des Communes sur les causes de la hausse du prix des carburants s'amorceront au début mai. Pendant ce temps, le prix du baril de pétrole poursuivait son ascension au-dessus des 30\$ US.

«Nous ne comprenons pas toute la hausse actuelle des prix. On ne dit pas qu'il y a collusion, mais il y a apparence et nous voulons vérifier des choses», a dit le député Paul Crête.

M. Crête a fait adopter au mois de février une motion spéciale aux Communes pour amener les représentants des pétrolières canadiennes à expliquer les dernières hausses des prix des carburants. Les auditions du comité auront lieu les 5 et 7 mai, de

même que les 2 et 4 juin. Des spécialistes du marché pétrolier seront aussi invités à témoigner, a dit le député.

Entre février 2002 et février 2003 (avant le conflit de l'Irak), le prix du pétrole brut a grimpé de 49% et celui de l'essence de 36,5%. Le député bloquiste ne s'explique pas l'ampleur de la hausse. «Il n'y avait pas tellement moins de pétrole de disponible et la production du Venezuela ne représente que 3% de la production mondiale», a-t-il lancé, en faisant référence à la récente grève vénézuélienne.

M. Crête s'est aussi interrogé sur la marge de profit des raffineurs. Dans la région de Québec, elle a augmenté de près de 0,05\$ le litre ou 138%, a-t-il affirmé, en s'appuyant sur les statistiques de firmes spécialisées dans le suivi des prix.

## Ottawa pourrait aider Air Canada

OTTAWA (PC) - Le gouvernement fédéral n'a peut-être pas l'intention de verser des millions de dollars directement à Air Canada afin de sortir la compagnie du pétrin financier dans laquelle elle se trouve, mais le ministre des Transports, David Collenette, n'exclut pas la mise sur pied d'un plan de sauvetage comportant diverses mesures.

«Nous avons toujours été clairs que si nous pouvions aider d'une quelconque façon, nous le ferions, a déclaré le ministre à sa sortie des Communes, hier. (...) Mais nous ne sommes pas intéressés par l'argent, simplement l'argent.»

Selon le Toronto Star, Ottawa s'approprierait à annoncer un plan d'aide d'entre 300 et 500 millions \$ au transporteur, afin de lui permettre de traverser cette période houleuse, notamment par l'entremise de garanties de prêt. Selon le quotidien torontois, le fédéral exigerait cependant que la compagnie se place

sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies avant de lancer l'opération.

## La croissance ralentie par la guerre

OTTAWA (PC) - La croissance économique canadienne sera plus lente que prévu en raison des incertitudes liées à la guerre, a indiqué la Chambre de commerce du Canada.

Pour l'ensemble de 2003, la croissance du produit intérieur brut (PIB) réel devrait s'établir en moyenne à 2,7 pour cent, en baisse par rapport au taux de 3,2 pour cent prédit par la Chambre de commerce à la fin de 2002.

Bien que l'économie canadienne continue d'afficher une solide performance — les dépenses des ménages demeurent vigoureuses et l'investissement commercial a passé un moment critique — le secteur des exportations aux États-Unis reste vulnérable.

Les données en provenance des

États-Unis révèlent en effet que l'économie continue à y décliner. Le niveau de confiance des consommateurs américains a chuté brusquement à cause des prix élevés de l'énergie et de la détérioration continue du marché du travail.

## Wal-Mart en tête du classement de Fortune

NEW YORK (AP) - Le géant de la distribution Wal-Mart a réalisé en 2002 un chiffre d'affaires de 246,5 milliards de dollars (228,6 milliards d'euros), ce qui le place en tête de la liste des 500 plus grosses entreprises américaines établie par le magazine «Fortune». Wal-Mart se classe No1 pour la seconde année consécutive, dans une conjoncture économique un peu déprimée où les consommateurs américains sont à la recherche de produits bon marché. La rédaction de «Fortune» pense que la croissance mondiale du groupe devrait lui permettre de rester durablement en première place.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Mount Rea	21732	1.550	1.510	1.550	+0.030
Mtn Prov o	75000	1.950	1.830	1.840	-0.090
Movetionli	36500	1.000	0.900	1.000	+0.150
Moydow o	61300	0.850	0.810	0.810	-0.040
Mullen Tr	4600	31.000	30.500	31.000	+1.000
Mulvihill A	500	8.950	8.950	8.950	+0.450
Mulvihill B	1102	15.850	15.850	15.850	-0.100

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
NHC comm	99192	0.620	0.550	0.560	-0.010
NPL alleix	226	0.000	0.000	0.000	0.000
NQL dria a	157343	6.250	6.000	6.250	0.000
Nsg Global o	181000	0.070	0.060	0.065	-0.010
Nspier env j	51500	0.180	0.165	0.165	-0.010
Nat Bk Can	429644	32.370	32.150	32.370	-0.020
Nat Bk 12	379	25.550	25.400	25.400	-0.050
Nat Bk 13	3800	26.770	26.630	26.700	-0.080
Nat Bk 15	7512	25.500	25.350	25.450	-0.150
Nat Chaling	33010	0.210	0.170	0.200	+0.020
Navigo en	66351	3.250	3.200	3.200	0.000
Nelson Gld	171680	0.500	0.470	0.500	+0.050
NetDiv o	24000	0.030	0.030	0.030	-0.005
Netgraph f	94430	0.130	0.110	0.130	0.000
Neuroch	31191	8.110	7.800	8.110	-0.010
Nevsun o	555986	3.950	3.600	3.750	+0.110
Nfl Cap A f	4300	8.850	8.750	8.750	-0.150
Newkidd o	3800	0.040	0.040	0.040	0.000
Newmont	163444	41.060	38.160	38.490	-0.720
Newmont w	7000	1.500	1.250	1.250	+0.200
Nexen	50804	30.200	29.810	29.950	-0.120
Nexia inc	157551	7.700	7.400	7.700	+0.080
Nexia B	85115	2.300	1.650	1.680	+0.280
Nexstar o	82000	0.100	0.080	0.080	-0.010
Nexus Gr o	348500	0.035	0.030	0.035	+0.005
Niko	24715	24.240	23.750	23.930	+0.330
Noranda I	453411	12.670	12.350	12.520	-0.160
Noranda I F	500	22.450	22.310	22.310	-0.290
Noranda I H	15380	24.750	24.410	24.410	-0.090
Nor I u	21025	9.790	9.660	9.750	+0.030
Norsat I	4427	1.450	1.190	1.190	-0.030
Norsat SK	998469	4.080	3.900	3.950	-0.120
Nortel Net	17548390	3.130	3.000	3.090	+0.030
Nortel Sp	13450	14.050	13.800	14.000	0.000
Nortel Tp	10200	13.050	12.750	12.960	-0.160
NA Pallam	20995	3.700	3.610	3.700	+0.100
North Alt o	15600	1.550	1.550	1.550	-0.100
Nor Finan	2349619	0.030	0.025	0.030	0.000
Nor Orion	04948466	0.210	0.195	0.195	-0.005
Northgat	179600	1.790	1.680	1.740	+0.020
Northgate w	20000	0.600	0.530	0.600	+0.050
Northgate a	12000	0.580	0.520	0.580	0.000
Nthstr Aer	9574	2.900	2.800	2.800	0.000
Nthstr E	103	70.750	70.750	70.750	-1.250
Northway o	11000	0.300	0.250	0.250	-0.050
Norwall gr	2	0.000	0.000	0.000	0.000
Nova Chem	380980	27.350	26.250	26.850	-0.470
Novagid o	64695	3.950	3.700	3.850	-0.150
Novocourt	16350	1.390	1.310	1.310	-0.040
Nu Gro	1030	7.100	7.100	7.100	-0.150
Nu sky o	63750	0.730	0.720	0.720	-0.010
Nuissco o	5000	0.220	0.220	0.220	-0.010
Nurun inc	450	0.000	0.000	0.000	0.000
Nyan En o	8412	2.100	2.100	2.100	+0.040
O C Ppty	620	4.850	4.800	4.800	-0.100
Offshore o	18400	1.120	1.040	1.120	+0.080
Oltrec res	25240	1.190	1.170	1.170	-0.010
Olympia	25550	3.600	3.550	3.600	-0.090
Oncolytic	131981	1.850	1.630	1.680	-0.010
Omx C f	353878	13.980	13.800	13.900	-0.050
Omtex Rs o	33000	0.330	0.310	0.310	-0.045
Omx Ent	4000	0.220	0.220	0.220	-0.020
Opawica o	65500	0.150	0.130	0.140	0.000
Opan Tex o	116128	41.680	40.760	40.810	-0.340
Oprifress	1000	6.000	6.000	6.000	-0.350
Orezono o	190200	0.560	0.490	0.550	+0.030
Orvana o	116080	1.040	0.950	0.950	-0.050
Oxbow Eq	15000	0.610	0.550	0.610	-0.010
Pbb glb u	11975	10.590	10.460	10.460	-0.130
PLM Gr o	16000	0.540	0.540	0.540	0.000
Pac west	200	4.250	4.250	4.250	-0.090
Pac Insight	2090	3.010	3.000	3.000	-0.010
Pac NW o	12000	0.470	0.465	0.470	0.000
Pac NthA f	100	14.850	14.850	14.850	+0.010
Pac Rim j	78990	0.490	0.470	0.480	+0.030
Paldan	600	4.300	4.230	4.230	-0.070
Pan-ocean b	104300	5.000	4.900	5.000	+0.200
Pan Amer	84055	9.350	8.900	8.980	-0.020
Pan Amer st	50516	3.590	3.450	3.450	-0.250
Pango	537705	0.720	0.690	0.690	-0.010
Panormia	200	0.000	0.000	0.000	0.000
Parnet R	3057	10.050	10.010	10.010	-0.140
Pason Sys	9250	12.000	11.850	12.000	+0.150
Pathelon	185814	13.000	12.700	12.800	-0.100
Paulin A	200	24.000	24.000	24.000	+0.500
Pe Ben O	1000	2.250	2.250	2.250	-0.250
Peak En	8700	2.050	2.010	2.050	-0.050
Peberch	11400	1.900	1.840	1.900	-0.050
Penn West	83917	37.990	37.110	37.990	+0.540
Persona	1100	4.390	4.100	4.100	-0.100

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Petro CV	1029206	50.590	49.830	50.000	-0.100
Petrobrk	13200	3.750	3.640	3.750	+0.050
Peyto Ex	64400	13.240	13.070	13.150	0.000
Phoenix o	3400	0.980	0.980	0.980	+0.030
Pinetree o	12200	0.800	0.770	0.770	-0.030
Pivotal	6300	1.200	1.160	1.160	-0.030
Pivott E o	58871	1.450	1.450	1.450	-0.010
Placer Dm	4677269	14.910	14.440	14.610	-0.480
Plaintree	33160	0.040	0.035	0.040	+0.005
Platnva As o	133000	0.050	0.045	0.045	0.000
Platnva Sp o	3000	0.045	0.045	0.045	0.000
Polysar	3290	10.000	9.950	10.000	-0.150
Plash Cor	159866	91.270	89.380	90.350	-1.220
Powr Cor f	282021	36.900	36.010	36.900	+0.200
Powr C Ap	3665	24.140	23.850	24.100	-0.400
Powr C Bp	9800	22.890	22.520	22.560	-0.050
Powr C Cp	3600	24.600	24.500	24.500	0.000
Powr Fin	145650	38.750	37.650	38.700	+0.450
Pwr Fin A	24800	23.250	22.900	23.000	-0.050
Pwr Fin B	51800	25.410	25.400	25.400	-0.090
Pwr Fin C	1800	26.150	26.050	26.050	-0.200
Pwr Fin D	2440	24.000	23.750	24.000	+0.190
Pwr Fin F	8015	22.920	22.500	22.790	+0.550
Pwr F 5.90	4910	25.200	25.000	25.070	-0.070

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
QLT inc	219484	15.160	14.150	15.000	+0.500
Quebecor A	1580	12.520	12.400	12.460	-0.090
Quebecor B f	275302	12.700	12.180	12.600	0.000
Quebecor w	11403385	21.750	20.950	21.000	-0.000
Quebecor w b	4554	25.240	25.150	25.150	0.000
Quebecor w c	9481	25.200	25.100	25.110	-0.090
Quebecor w d	3474	22.700	22.500	22.650	-0.090
Queenstak	391869	0.390	0.365	0.365	-0.010
Questm St	3900	0.750	0.750	0.750	0.000
Quest a f	15078	1.260	1.240	1.260	+0.030

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Ryl Group f	593774	6.900	6.720	6.850	-0.090
Russell M	6700	5.250	5.180	5.250	+0.080
Russell C	200	25.000	25.000	25.000	+0.200
Russell f	61628	9.900	9.820	9.900	+0.010
Sk Pulp u	4500	3.850	3.700	3.850	+0.050
Smc m	150	2.250	2.150	2.250	-0.060
SNV Lavin	23508	34.000	32.50		

# Petites annonces

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888 / 375-VENDU  
 télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
 \* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |   |  |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre                | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à vendre                | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                     | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre        | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre           | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre              | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                   | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                 | 606. Bâteaux                               |
| 511. Bâtisses à vendre ou à louer       | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés commerciales            | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                  | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre          | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger              | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région     | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby      | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région            | 614. Equipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby             | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocalitaires           | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés       | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région          | 618. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby           | 619. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobile / modulaires à louer | 620. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                   | 621. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                | 622. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer               | 623. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                    | 624. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                    | 625. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                  | 626. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                     | 627. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer        | 628. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                     | 629. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                    | 630. Personnel demandé                     |
| 549. À louer à l'étranger               | 631. Nous recherchons                      |
| 550. Hypothèques                        | 632. Amis / rencontre                      |
| 551. Argent à prêter                    | 633. Personnel                             |
| 552. Argent demandé                     | 634. Travail demandé                       |
| 553. Occasions d'affaires               | 635. Recherche gardien(ne)                 |
| 554. Services financiers                | 636. Autos                                 |
| 555. À donner                           | 637. Fourgonnettes                         |
| 556. Perdu                              | 638. Camions                               |
| 557. Trouvé                             | 639. Motocyclettes                         |
| 558. Voyages / transport / covoiturage  | 640. Véhicules tout-terrain                |
| 559. Ventes de garage                   | 641. Motoneiges                            |
| 560. Marchés aux puces                  | 642. Motomannes                            |
|   | 643. Roulottes                             |
|   | 644. Tentes-roulottes                      |
|   | 645. Véhicules récréatifs                  |
|   | 646. Tracteurs                             |
|   | 647. Equipements de ferme                  |
|   | 648. Machinerie                            |
|   | 649. Avis de décès                         |
|   | 650. Prières                               |


### PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**179** Logements vendus en 2002

**Yves Forand**

375-1621  
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

299 SIMONDS SUD, bung. 4% + 2 c.c. au sous-sol, sous-sol fini à 90%. Et maison au 493 St-Charles sud, 12 pièces. Si intéressé, 375-5699

COWANSVILLE: maison victorienne brique, foyers, rue Principale. Revenu commercial. Idéal pour propriétaire occupant. 450-773-2010

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Montplaisant-sur-le-Lac). Pour visites ou informations 776-2676

NOUVEAU GRANBY! 767 ST-CHARLES SUD  
Bungalow, 3 c.c., s-sol fini grand deck avec piscine. 82,500\$. Idéal comme 1er achat.  
LISE GIARD, 378-4120  
Remax Professionnel ctr

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

SECTEUR HÔPITAL ET CI.SC, face à un parc, maison en brique, 5%, 2 s. de bains, sous-sol fini, remise, planchers bois franc, garage, prix: 120,000\$. 372-6600.

### 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX EN BRIQUE rue Frontenac, garage double, rénové de A à Z, s-sol fini (tapis), bal. centrale, planchers bois franc et céramique, chauffage électr. 5% haut loué à 580\$/mois. Prix: 180,000\$. Inf.: 372-9627

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940  
cell: 775-9940



378-4120

Elle cherche et trouve

POUR VOUS!

**Danielle SAVARD**

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**

**Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX**

Pour une construction neuve  
1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174

## PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER**

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



**Francine Legaré**

Mon professionnalisme, c'est votre avantage!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé

378-4120

### 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 12X70, plusieurs rénovations faites, cours asphaltée, secteur Bromont, 25,000\$. 777-7523.

### 513 TERRAINS À VENDRE

AU 120 GROVE, GRANBY, terrain 65x100, à vendre. Inf. 514-776-7260.

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% ET 2% meublés, chauffés, éclairés + câble, 325\$ et 398\$ par mois. Info : 378-4121

### 2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ ET MEUBLÉ

330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 378-6363

3% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, 415\$ par mois. Info : 521-4444

3% SEMI-MEUBLÉ OU NON, libre immédiatement, au 1er plancher, câble fourni, avec références. François ou Diane au 372-0557

SECTEUR HAUTE-VILLE, 2% meublés, chauffés, pour avril et juillet, 425\$ par mois, 776-4536 ou 521-4444

### 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN, libre imm., joli 3% meublé, rez-de-chaussée, frais repeint, plancher bois flottant, grand espace de rangement.

Aussi à l'ANGE-GARDIEN, 1er juillet, joli 5% au 3e étage, bien éclairé, grand espace de rangement. A visiter! 469-2374

A SUTTON: 3% en avril; et 4% en mai, à partir de 390\$/mois, avec ascenseur, aspirateur central, poêle, frigo, lave-vaisselle, concierge. 450-538-0568

ST-CÉSAIRE 941 route 112, 2% meublé, chauffé, éclairé, libre, 325\$. 469-2212.

ST-CÉSAIRE: un grand 4% près de tous les services, retraité ou semi-retraité, construction récente. Info: 469-5108

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% HAUT DE TRIPLEX situé au 204 Laval, libre 1er juillet, 280\$/mois. Après 16h30 au 372-6838

### AU CAPITOLE

5% pour le 1er mai

Logement luxueux avec piscine intérieure, gymnase, sauna. Inf.: 375-3811

AVRIL, 4% rez-de-chaussée, 445\$; 5% foyer comb. lente, 3e étage, 515\$. Tout béton, rénovés int. et ext., rue Cyr. 378-9737, 777-7204

BEAU 3% très propre, 2e étage, rue Simonds, près des services et autobus, libre 1er juillet. Inf.: 375-8435, 777-6364

FACE AU PARC VICTORIA: 1er juillet: 3% au 2e étage, 410\$/mois, rien d'inclus 5% au 3e étage, 566\$/mois 100 boul. Boivin. 770-0887

PLACE MASSÉ: pour 1er juillet, 3%-4%, service de conciergerie. Références exigées. 776-3986

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% eau chaude incluse, 505\$/mois, pour juillet. 4% Modifié, très grand, eau chaude incluse, pour juillet, 625\$ par mois; 5% eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour mai et juillet. Info : 776-4536 ou 521-4444

### SECTEUR LAC BOVIN

100 Swett, 155 Barr, 175 Delaney  
1er juillet, 3% dans demi sous-sol, 325\$/mois  
1er juillet, 4% dans demi sous-sol, 360\$/mois  
1er juillet, 4% au 3e étage, 410\$/mois  
Immeuble de 15 logements, réf. exigées, aucun chien accepté. 770-0887

### 537 MAISONS À LOUER À GRANBY

A LOUER, SECTEUR HAUTE-VILLE, semi-détaché neuf, avec sous-sol fini, prix 850\$ par mois. Inf: 776-2676

SEMI-DÉTACHÉ à louer rue Dubé, planchers bois franc, foyer, 2 s. bains, 2 c.c., bain tourbillon, sous-sol fini, terrasse privée, 850\$/mois, libre en juillet. 777-0184 ou cell. 770-1116

### 539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

AU 110 DUFFERIN, face parc Victoria, meublée, cuisine, s. familiale, buanderie, stationnement. Une visite vaut mille mots! 372-3133.

### 543 BUREAUX À LOUER

GRANBY: ESPACE À BUREAU À LOUER dans édifices de prestige, au 66 Court et au 356 Principale avec ascenseur et au 426 Principale. Tous chauffés, climatisés, grands stationnements. Informez-vous le premier!

YVES DESAUTELS, 378-8461  
La Capitale Performance

### 545 LOCAUX À LOUER

11,000 pi.ca., 1er plancher + 7,000 pi.ca., entrepôt adjacent, ancien Métro, libre imm., au 941 Route 112 à St-Césaire. 450-773-5031

### 571 PERDU



VOTRE ENFANT EST EN PLEURS, il a perdu son petit chien! Utilisez notre vignette pour vous aider à le retrouver. Tél.: 375-8888

### 600 DIVERS ARTICLES

ARC BROWNING NEUF À VENDRE servi 1 sem. tout équipé, avec coffret. Demande 700\$. Toile pour camion avec contour aluminium, 2 cyl. Demande 200\$. 372-1731. Laissez message

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

630 ESCORTES

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES  
ET MASSOTHÉRAPIE

**Bromont**  
Quartier Adamsville  
Entre Granby et Cowansville

**3 ANS SANS TAXES\*\***

**LA VIE À LA CAMPAGNE AVEC TOUS LES AVANTAGES DE LA VILLE...**

**UNE QUALITÉ DE VIE EXCEPTIONNELLE!**

TERRAINS À VENDRE à partir de 43 €/pi ca  
CLÉ EN MAIN à partir de **91 750\$\***

\* Incluant notaire, arpenteur, droits de mutation, garantie APCHQ, TPS, TVQ, remb. gov.  
\*\* Certaines conditions s'appliquent.

Administration: 337, rue Principale, St-Alphonse-de-Granby  
375-4008 / cell.: 521-5805 jeanbrodeur@b2b2c.ca

Travaux réalisés par Construction G.P. Chalifoux Inc. et L'Artiste et l'Artisan Inc.

**LES BOISÉS ADAMS INC.**  
Développement domiciliaire

**RUE GAGNON**  
Grand terrain de 42 200 pi.ca, avec tous les services, cottage 25x24, escalier en bois franc, portes décoratives au salon, patio 12x12, crépis, gouttières, luminaires.  
À partir de 127 200 \$\*

**RUE CHOINIÈRE**  
Coquette maison, 2 c.c., terrain 7 000 pi ca, tous les services, patio.  
À vous pour 94 000 \$

**LIBRE IMMÉDIATEMENT**

Financement disponible  
Desjardins Caisse populaire Desjardins Brome-Missisquoi

Sortie 68, autoroute 10, à 5 min. de La Grillade

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
Filtre d'amour passionné  
Engageons. ☎☎ 776-3410 ☎☎

MON CORPS TE FERA EXPLOSER DE PLAISIR  
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine  
♥ Viens... tu seras satisfait. 372-4610 ♥

**632 MESSAGES ÉROTIQUES**

!!!! MASSAGE!!!!  
776-4475

COMME LA CHALEUR, JE TE ferai succomber, à la différence près que de moi, tu n'en auras jamais assez! Du mardi au dimanche, 8 h à 17h.  
Julia, 450-521-2520

COUCOU! De retour petite amériennienne juste pour toi. Info : 378-0263.

**638 SCIENCES OCCULTES**

AAA- CARTOMANCIEN  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personnes sérieuses. Tél: 372-3953

VOUS DITES L'AVENIR !

**640 SERVICES OFFERTS**

À CONSERVER  
Peinture, menuiserie, patio, plancher flottant, porte et fenêtre, finition de sous-sol, etc.  
Travail soigné. 18 ans d'expérience.  
Responsable. Estimation gratuite.  
En soirée : Roger Dubois au 378-6359

**DRAINAGE**  
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES  
Garantie 5 à 10 ans transférable

**SPECIALITÉS**  
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.  
Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

J'OFFRE MES SERVICES pour peinture int. et ext. ainsi que menus travaux de menuiserie. 30 ans d'exp. Renaud Lavoie: 777-0748.

**RAMASSONS DE TOUT** pour dévalorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

**RENÉ CORDEAU TRANSPORT**  
Transport de tout genre.  
Inf: 450-378-1434, cell: 450-521-0271.

VOUS RÉNOVEZ, RÉPAREZ... MONTREZ-LE

Ça va donner un grand coup

**640 SERVICES OFFERTS**

À CONSERVER  
Peinture, menuiserie, patio, plancher flottant, porte et fenêtre, finition de sous-sol, etc.  
Travail soigné. 18 ans d'expérience.  
Responsable. Estimation gratuite.  
En soirée : Roger Dubois au 378-6359

**640 SERVICES OFFERTS**

À CONSERVER  
Peinture, menuiserie, patio, plancher flottant, porte et fenêtre, finition de sous-sol, etc.  
Travail soigné. 18 ans d'expérience.  
Responsable. Estimation gratuite.  
En soirée : Roger Dubois au 378-6359

**600 DIVERS ARTICLES**

COMPRESSEUR INDUSTRIEL moteur 5 HP, 220, 2 cyl., 1,000\$ Tél.: 793-2299

**\* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS \***  
Tapis (12x14) : 15\$  
Divan et fauteuil : 45\$  
Inf. : 375-6611

FRIPERIE CHEZ DIANE 13-1 Centre, Granby, sous-sol. Grande vente 50 % ou 10\$ le sac. Du 26 mars au 25 avril 2003. Acceptons "dons de linge". La meilleure friperie en ville.

PLANEUR DE MARQUE SEARS, plane 12 po 1/2 de large avec trépied, demande 550\$. Congélateur 15 pi.cu., 125\$. Tél.: 372-2028

**RECHERCHE**  
Pinball, machine à boule, flipper  
Bonne ou mauvaise condition  
Payé comptant. 405-7239

SOUDEUSE MOBILE au gaz, moteur Owan 16 hp, avec remorque fermée à vendre. Inf: 295-2717.

**601 MEUBLES**

VENTE DE LIQUIDATION Meubles en pin massif, armoires, TV ou de rangement. Style antique. Directement du fabricant. (450) 549-2030.

**602 ANIMAUX**

A VENDRE, CAUSE: déménagement. Bouvier Bernois femelle 2 1/2 ans, dressage complet, avec certificat, carnet. 700\$. 539-0802; ou après 17h 372-3002, Michelle.

Votre chatte vient d'avoir une nouvelle portée ?  
Vendez-les rapidement avec notre vignette de chat !  
Miaou Miaou, renseignez-vous au 375-8888

**604 INFORMATIQUE**

★ ★ DÉPANNAGE INFORMATIQUE ★ ★  
Formation, PC, Windows, Linux  
Réseau à domicile. Firewall.  
6 ans d'expérience, bilingue, 20\$/heure.  
jean\_talbot@yahoo.ca Tél. (450)375-7819

**613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**

BASSE MAESTRO âgée de 20 ans et +. En très bon état. Prix: 400\$ nég. Demandez Dave ou Kathy au 375-7010.

PIANO À QUEUE Baldwin, 6 pi., valeur environ 32,000\$, impeccable, laisserais à 24,000\$ négociable. 375-4147.

VOUS AVEZ DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE À VENDRE ?

OU

OU

ANNONCEZ-LES ICI, 375-8888

**614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES**

ÉQUIPEMENT DE SALON DE COIFFURE à vendre. Inf.: 534-4187 après 19h.

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

MADRIERS DE PIN 2 po. pleine largeur. Inf.: 293-5883

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

MASSAGE EN PROFONDEUR sur le système musculaire et énergétique du corps. Pour homme et femme. Reçu pour assurance. 375-3639

**MASSAGE**  
Mme Labbé, 777-4370, Granby  
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS !  
Massages suédois à l'eau chaude pour maintenir et rétablir la santé.  
Rendez-vous: 777-2535 Reçu pour assurances

**PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR**  
Vous en avez le droit!  
Massage suédois & Thaïlandais.  
450-532-2822

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)**  
demandé avec ou sans expérience. De 12 à 15 h de fin de semaine. Se présenter chez  
**RAPID PIZZERIA**  
478, boul. Boivin à Granby.

**AUBERGE DAYS INN COWANSVILLE**  
est à la recherche d'un(e)  
**CUISINIER(ÈRE)**  
avec expérience, pour travail à temps plein permanent, disponibilité jour et soir.  
Salaire entre 10\$/ et 14\$/ h, selon compétence  
Pour info : 263-7331  
demandez Michel ou Benoit Ouellette

**Caissier(ère)/étalagiste**  
**Responsable fin de semaine**  
**Prêt-à-manger**

Postes à temps plein  
Se présenter au Shell  
**98, route 235**  
**Ange-Gardien**

**TÉLÉPHONISTES DEMANDÉES**

Compagnie en pleine expansion, travail d'équipe valorisant, salaire intéressant.

Info: **777-1680**

**LA MAISON DE L'EMPLOI**  
125, boul. Lord, Granby  
cregranby@videotron.ca  
(450) 378-2107

**Services gratuits simples et efficaces**

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec  
Montréal

**CASH EXPRESS**

Besoin d'argent  
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

• Téléviseurs • Aspirateurs  
• Instruments de musique • Micro-ondes  
• Magnétoscopes • Ordinateurs  
• Bijoux • Et plus

Echangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

27 LA VOIX DE L'EST - MARDI 01 AVRIL 2003

1

1

1

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**ET LA PRESSE**  
**À COWANSVILLE**

pour les rues : boul. Davignon, un bout de la rue James, un bout de Principale, un bout de Sud, et Terrasse Bellefleur.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**ET LA PRESSE**  
**À FARNHAM**

pour les rues : Archambault, Des Lilas, Potvin Des Marguerites, Des Rosiers, Des Tulipes Boul. Magenta Est : de 46 à 243 Boul. Magenta Ouest : de 27 à 190  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**ET LA PRESSE**  
**À GRANBY**

pour les rues Claude Monet, Cyprien St-Pierre, Jean-Paul Riopel, Jodoin et Paul-Émile Borduas  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CHAUFFEUR-LIVREUR** demandé, classe 3, temps plein. Se présenter chez Patates Dino, 71, rue Foch à Granby.

**CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1** pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience. Anglais nécessaire.  
Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767

**CHAUFFEURS DE TAXI DEMANDÉS**  
Inf.: Daniel 375-3518 ou cell.: 521-2425

**COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)** avec ou sans clientèle, pour la Maison du Cheveu. Demandez Rhonda au 378-0722

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**COIFFEUR (EUSE)S** demandé(e)s, temps plein ou partiel, location de chaise. Demandez Louise ou Réal, 777-1847 ou cell. 577-1848

**COMMIS À TEMPS PARTIEL DE NUIT**  
Expérience serait un atout. Apporter votre CV au Maxi St-Jacques, 390 St-Jacques, Granby à l'attention de Martin Bélair.

**COUPLE DEMANDÉ**  
**POUR CONCIERGERIE**  
à temps plein

**EXIGENCES:**  
• Doit résider à l'immeuble  
• Doit avoir la connaissance pour faire l'entretien et les réparations mineures  
• - Doit être débrouillard, responsable  
Envoyez votre c.v. par la poste à :  
**OFFRE DE CONCIERGERIE**  
C.P. 51, Granby, QC, J2G 8E2

**COUTURIÈRE** pour retouches de vêtements, chez Sears aux Galeries de Granby. 375-5770, poste 468, Florence.

**CUISINIER (E) demandé(e)** le week-end (une fin de semaine sur deux). Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 rue St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bisailon.

**ÊTRE VOTRE PATRON VOUS SOURIT?**  
**DONC PLUS DE 9 À 5**  
**TRAVAIL À PARTIR DE CHEZ-VOI**  
**PERDRE DU POIDS ET**  
**ÊTRE PAYÉ POUR LE FAIRE**  
Investissement minimum. **Osez rêver!**  
Appelez-moi si vous êtes une personne ambitieuse, j'ai ce que tout le monde recherche "la liberté". Lorraine, 375-2380.

**HOMME DEMANDÉ** pour faire du lavage à pression, mobile. Permis de conduire classe 3. Salaire à discuter. 776-5946 ou cell. 775-5946

**HOMME demandé AVEC EXPÉRIENCE** pour la taille de pommiers. Cell. 777-9123

**MEUNERIE BENJAMIN**

est à la recherche d'un  
**PRÉPOSÉ À LA FABRICATION**  
**DE MOULÉE POUR ANIMAUX**  
Travail 5 jours / semaine.  
Expérience dans le domaine serait un atout.  
Info: Guy Benjamin : 469-4841

**PERSONNE DEMANDÉE** pour travailler à temps plein, à l'année, sur ferme laitière à Ange-Gardien, qui serait prêt à s'impliquer dans le domaine. Inf.: 293-5883 après 19h.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**RENCONTRE DE FORMATION** pour un travail. Rendez-vous au Granby, mardi soir 19 h demandez Madeleine.

**REPRÉSENTANTS DEMANDÉS**  
Salaire de 600\$ à 800\$/semaine + bonus.  
Voiture requise. Formation sur place.  
Tél.: 777-7779, demandez Daniel

**RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC**

est à la recherche de  
**CUISINIER(E), AIDE-CUISINIER(E), ET**  
**SERVEURS(EUSES) avec expérience.**  
Être disponibles semaine et fin de semaine.  
Se présenter au 335 Principale, Granby demandez Sylvie, Manon ou Marc

**SERVEUSE DEMANDÉE** Info: Frances au 777-0280 avant 10 h 30 ou après 13 h. ou se présenter au Restaurant 68.

**SERVEUSES DEMANDÉES** avec expérience, bon salaire. Aussi **CUISINIER** demandé pour les déjeuners et dîners. Et **BARMAIDS** demandés.  
Travail à l'Ange-Gardien.  
Manon. 450-293-3857 après 13 h.

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**

En raison de notre expansion nous avons un **URGENT BESOIN** de  
**Chauffeurs et brokers**  
**d'expérience, classe 1, pour US**  
Inf.: 777-9057 ou 375-1744

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**CHERCHE FEMME** pour garder handicapés 1 fin de semaine sur 2, + légers travaux. 372-4696

**670 AUTOS**

1991 VAN LUMINA, 7 pass, 3,400\$  
1992 DODGE SPIRIT, 131 km, bijou, 1,700\$  
1988 CUTLASS Suprême, t. équipé, 1,900\$  
1993 CAVALIER, familiale, aut. 850\$  
**SPECIAL 2 pour 1:** 1990 TERCEL, man., et 1989 TERCEL, man. 1.200\$ pour les 2.  
7 jours sur appel - Tél. 777-4193

2000 CAVALIER Z-24, aut., tout équipé.  
1998 FORD MUSTANG convertible, aut., tout équipé

1997 DODGE Neon Expresso, 4 p., aut., 4,495\$  
1994 HONDA Accord EX, aut., 4,995\$  
1994 DODGE CARAVAN sport.  
1993 VOLKS GOLF GL diesel, 4 p.  
1991 HONDA ACCORD LX aut.  
2000 REMORQUE À CHEVAUX, 3 places, 25 pi. ainsi que deck fini camper à l'avant.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.  
**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

**HONDA ACCORD LX 2000**, en excellente condition, 112,000 km, prix 14,500\$. Info : 776-1220

**HYUNDAI ACCENT 2001**, 4 portes, automatique, a/c, lecteur CD, vitres et serrures élect. système d'alarme, peu servi, 16,000 km certifié, prix 8,995\$. Info : 372-6363.

**NÉON 2000**, noire, man., 4 portes, mags, très propre, 115,000 km, 7,950\$. Inf. 360-0688 ou pag. 770-5377

**PONTIAC GRAND AM 92**, autom., couleur turquoise, 220,000 km, propre, femme propriétaire. 1,600\$. 372-6956 ou pag. 360-5621

**TOYOTA COROLLA SR5 1990**, 145,000 km, aut., noire, 2 portes. 2,695\$. 539-5075

**VOLKS JETTA 1992**, man., 4 p., toit ouvrant, mags, rack Thule, méc. et carrosserie A1, super propre, 3,200\$. Tél.: 793-2298

**672 CAMIONS**

**CHEV. BLAZER 4x4 1996 LT**, aut., 4 portes, int. en cuir, tout équipé. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303

**FORD RANGER SPLASH 1993**  
Possibilité d'échange. Automatique.  
Info : 375-0927 ou 770-1303

**LIFT électrique** avec batterie neuve, 4,000 lb. Prix à discuter. Inf.: 375-0323

**PARTICULIER, JEEP GRAND CHEROKEE LADERO LTD 2002**, 4 L, tout équipé, en option pare-broussaille, marchepied, attache pour remorque, pneus et rims de compagnie, encore sur garantie, à vendre pour balance de location.

**CUBE VAN GMC 350**, à gaz, roues doubles, boîte 12 pi. licencié F, légère réparation sur moteur, 1,275\$ négociable.

**CHEVROLET CAVALIER 2001**, 4 po. aut. air climatisé, radio CD, déflecteur avant, 35,000 km, 9,500\$. Peut prendre échange petit pick up king cab ou club cab année 1990 à 1993. 450-405-3117, pag. 360-6917.

**673 MOTOCYCLETTES**



NOTRE NOUVELLE VIGNETTE DE MOTO attirera les regards sur votre annonce. N'hésitez pas à nous la demander. 375-8888

**680 TRACTEURS**

**TRACTEUR KUBOTA** modèle B2710, diesel, 4 roues motrices, hydrostatique, seulement 49 h, avec chargeur modèle LA-350, et rétrochargeuse modèle 4530B, super spécial 25,500\$. Equipement agricole Picken, 539-1114.

Louis Garneau  
Président,  
Louis Garneau parle de...  
**Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.** Et vous?  
Un engagement clair!  
**1 800 257-3434**  
LE DON DE LA VIE

**676 MOTOMARINES**

**Journée PORTES OUVERTES**  
Les 4, 5 et 6 avril  
**Venez voir**  
les modèles 2003

- ◆ Bateaux
- ◆ Pontons
- ◆ Chaloupes

**Picard Marine** Enr.  
124, rue des Érables, St-Alphonse  
**375-4686**

**AVIS DE RECHERCHE**

**Tu as 10 ans ou plus ?**  
**Tu aimes les gens et tu veux**  
**te faire de l'argent ?**  
**Deviens camelot dans ton quartier !**

**La Voix de l'Est est présentement en**  
**pleine période de recrutement de**  
**jeunes et d'adultes, garçons**  
**ou filles, pour livrer**  
**son quotidien.**



**Tu es intéressé(e) ?**  
**Communique dès**  
**maintenant à l'un des**  
**numéros suivants :**

**372-5232**  
**1-800-282-5232**

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

**Bâtir demain ensemble!**

L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

**P**our que **Toujours** son **Souvenir** **Demeure...**

**Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans**  
**que survient le départ d'un être cher ?**

**Soulignez l'événement en publiant**  
**un anniversaire de décès, à l'intérieur**  
**duquel vous pourrez insérer une photo**  
**de la personne décédée.**

Communiquez avec le 375-4555 poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

# Décès

## ARBEC

Mlle Marguerite  
1911 - 2003

De Farnham, le 28 mars 2003, à l'âge de 91 ans, est décédée Mlle Marguerite Arbec, fille de feu Dollard Arbec et de feu Victorine Chouinard.

Selon ses volontés, Mlle Arbec ne sera pas exposée. Sous la direction des

Salons Funéraires

F. & J. M. Désourdy Inc.

205 Principale Est, Farnham  
Tél. 450-293-4474 - Téléc. 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu ce mercredi, 2 avril, à 14 heures, en l'église St-Fabien, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham.

Merci au personnel des foyers Farnham pour les bons soins prodigués à Mlle Arbec.

(01)



BEAUDOIN  
M. Robert  
1918 - 2003

Entouré des siens à Cowansville, le samedi 29 mars 2003 à l'âge de 85 ans et 3 mois, est décédé M. Robert Beaudoin, époux bien-aimée de Mme Aline Tanguay.

Il était un père aimant. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Sylvie (Pierre), Laurier (Suzanne), Daniel (la mère de son fils), André (Joanne) et Josée (Jacques), ses petits-enfants: Marie Eve, Guillaume, Clémence, Bruno, Maxime, Léandre, Marc et Boris, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, son gendre Robert Théorêt, une amie de longue date Thérèse Houle, ainsi que plusieurs autres parents et amis(es).

La famille recevra les témoignages à la

Maison Funéraire

Désourdy Wilson

109, William

Cowansville, Qc, J2K 1K9

Tél.: (450) 263-1212

Téléc.: (450) 263-9557

dwilson@endirect.qc.ca

Réseau Dignité

Les heures de visites seront le mercredi 2 avril 2003 de 11 h à 13 h 40, suivies des funérailles à 14 h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au Columbarium Désourdy Wilson au 109, rue William à Cowansville. Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, Qc, J2K 1K3, seraient appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon).

(31-01)



GUILLETTE  
M. Réjean  
1930 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 29 mars 2003, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Réjean Guillette, époux de feu Monique Robichaud, demeurant à Granby.

M. Guillette laisse dans le deuil ses enfants: Christian (Micheline Bourassa), Pierre (Sylvie Denis), Martine (Alain Bouthillier), ses petits-enfants: Jonathan, Pierre, Marc-Olivier, ses frères et sœurs: Yvette (feu Martial Lambert), Raymond (Claire Allaire), Monique (Denis Martin), ses beaux-frères et belles-sœurs: Gertrude Robichaud (Dorilas Pommerleau), Jeannine Robichaud (Adrien Thomas), Réjeanne Robichaud, Gisèle Robichaud, Yolande Robichaud (Paul Bergeron). Il était également le beau-frère de feu Georgette Robichaud (feu Gérard St-Martin), feu Réal Robichaud (Gisèle Brissette), feu Laurent Robichaud. Il laisse aussi un couple d'amis, Fernand et Rita Bousquet, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement tout le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Guillette.

M. Guillette repose au salon de

Les Jardins

Funéraires Bessette

997, rue des Colombes

(angle St-Jude N.)

Granby

Tél.: (450) 777-1171 ou

1-888-730-6666

Téléc.: (450) 777-4393

www.famillebessette.com

Membre de la C.T.Q.

Heure d'accueil: lundi de 19 h à 22 h, mardi, jour de la célébration de la Parole à compter de 12 h (midi). La célébration de la Parole aura lieu le mardi 1er avril 2003, à 14 h, en chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier (rue Dufferin) à une date ultérieure.

(31-01)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs



JEANSON  
M. Fernand  
1946 - 2003

À l'Institut de Cardiologie de Montréal, le 29 mars 2003, à l'âge de 56 ans, est décédé M. Fernand Jeanson, époux de Mme Nicole Beaudry, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 2 avril 2003. Le convoi funèbre partira du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur**

60 boul. Pic IX, Granby, Qc

Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999

courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.O.

pour se rendre à l'église Assomption, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. Les heures d'accueil seront mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture à compter de 9 h, mercredi, journée des funérailles.

Des dons au Fonds de Recherche de l'I.C.M. ou à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil outre son épouse Nicole, ses 2 filles: Nathalie (François Carmel) et Isabelle (Pascal Jacques), ses amours de petites-filles: Shany et Alex, il était le frère de Huguette (Robert Lussier), Jean-Luc, Ghislaine (Alain Leblanc), Denis (Jacynthe Fontaine), France (Pierre Thibeault), feu Gaston, Marie (Serge Pion), Guy (Sylvie Chrétien), sa belle-mère Mme Thérèse L'Heureux, ses beaux-frères et belles-sœurs: Thérèse (Léopold), feu Huguette (Paul), Mado (Réjean), Hélène (François), André (Sylvie), Pierre (Michaëlle), ainsi que ses cousins, cousines, neveux, nièces, oncles, tantes, autres parents et nombreux amis.

(31-01)

Les  
**PLANS**  
LANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

205, boulevard Leslars Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone: 450.375.8030 Télécopieur: 450.375.8006  
www.chgranby.qc.ca fondationchq@rass16.gouv.qc.ca



FORAND  
GRENIER  
Mme Bernice  
1933 - 2003

À Granby, le 30 mars 2003, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Bernice Grenier, née Forand, épouse de feu André Grenier, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucie, Steve, Josée (Ghislain Bourgoin), ses petits-enfants: Marc-Etienne, Shelly, Jennifer et Jessica. Elle était le soeur de Armande (feu Jacques Bédard); feu Mercédès (Romuald Roy); Yolaine (feu Denis Maurice); feu Mircille (feu Lucien Ménard); Yvan; Armelle (Denis Deslandes); Daniel (Diane Maheu); Myriam (Daniel Deslandes). Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier sincèrement toute l'équipe des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour leur dévouement envers Mme Bernice Forand Grenier.

Les funérailles auront lieu le mercredi, 2 avril. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE

GIRARDOT & MÉNARD LTÉE

170, rue Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

girardot-menard@bellnet.ca

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront mardi soir, de 19 à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à compter de 8h30. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

(1-2)

Perdre un être cher,  
c'est difficile.  
Perdre l'espoir,  
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC (514) 259-3422  
ou  
1-800-361-3504

**Bâtir demain  
ensemble!**

L'ACTION BENEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



CHARTRAND  
Marie-Pierre  
Mme  
1919 - 2003

À Granby, le 26 mars 2003, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Marie-Pierre Chartrand, conjointe de M. Lionel Pelletier, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son conjoint Lionel, ses autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le mardi 1er avril en l'église St-Luc à 14 heures, sous la direction de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

girardot-menard@bellnet.ca

Membre de la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. A noter que parents et amis sont invités à se rendre directement à l'église pour l'heure de la cérémonie.

(29-31-01)



CORBEIL  
M. Georges-Henri  
1930 - 2003

Au Centre Hospitalier de Granby, le 30 mars 2003, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Georges-Henri Corbeil, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs, Soeur Rose-Ange Corbeil, Roméo Corbeil (Georgette Simoneau), Blanche Corbeil (feu René Deslauriers). Ainsi que ses neveux et nièces, les familles Corbeil, Jeanson, Lequin, Deslauriers et Gagnon, autres parents et amis.

M. Corbeil repose au salon de  
Les Résidences Funéraires

Bessette

1112, rue St-Joseph, Valcourt

Tél.: 532-2200 ou 1 888 730-6666

Téléc.: (450) 539-3035

www.famillebessette.com

Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: Mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jeudi, jour des funérailles, à compter de 11 h, jusqu'au départ du salon à 14 h 15. Les funérailles auront lieu le jeudi 3 avril 2003, à 14 h 30, en l'église St-Joseph de Valcourt.

Inhumation au cimetière de Bonsecours à une date ultérieure.

(1-2-3)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs

Les  
**Le Sieur**

Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur  
1885-1964



Jacques  
A. LeSieur



Gilles  
LeSieur



Eric  
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

2035976

## Mots croisés

www.hannequart.com

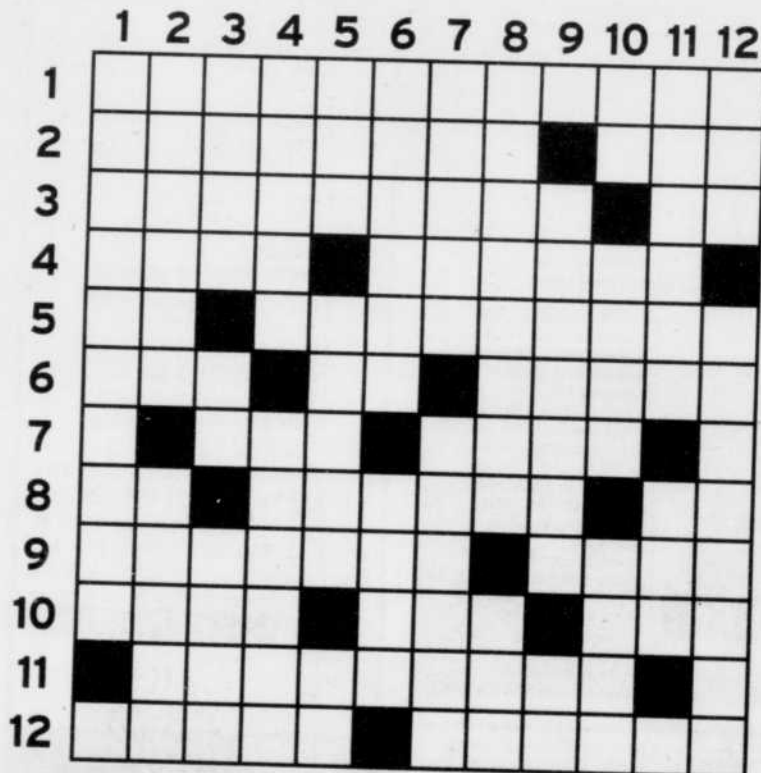
### HORIZONTALLEMENT

- 1 Infamantes.
- 2 Qui ne manifeste aucune peur - Réticule.
- 3 Inutilement - Jeu de stratégie.
- 4 Empire d'Amérique du sud - Va de fleur en fleur.
- 5 Un des points collatéraux - Enfantillage.
- 6 Arme de Philoctète - Soldat allemand - Ils symbolisent les forces naturelles.
- 7 Servait de protection - Inventé.
- 8 Reste vert - Langue sémitique - Dans la gamme.
- 9 Partie de la tête - Possession.
- 10 Note au bas d'un texte écrit - Prénom féminin - Dès le début de la journée.
- 11 Pièce de forme mince, étroite et allongée.
- 12 Lettre grecque - Empoigner.

### VERTICALEMENT

- 1 Art de prévoir l'avenir.
- 2 Se dégager d'un corps - Touche légèrement.
- 3 Grande lavande - Sert à désigner - Table de boucher.

MC818



- 4 Vase d'origine médiévale - Très ennuyeux.
- 5 Ornement en forme d'œuf - Courant - Gallium.
- 6 Auréoles - Comme le sang noble.
- 7 Parfum - Très fatigués.
- 8 Personne qui vit de revenus non-professionnels - Mouvement basque.
- 9 On en fait de la tisane - Symbole chimique.
- 10 Avant le Christ - Partie centrale de la Terre - Existez.
- 11 L'œillet d'Inde en est un - A été composé pour deux instruments.
- 12 Auteur du Nom de la rose - Accompagner pour faire honneur.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 817

1	E	X	T	R	A	C	T	I	O	N	O	
2	M	E	R	O		E	M	P	I	L	E	
3	P	N	E		A	R	M	A	D	A	S	
4	R	O	S	S	I	G	N	O	L	S	T	
5	I	N		S	O	L	I	D	E	S	R	
6	S		R	E	D	O	R	E		A	V	E
7	O	B	I		E	S		R	E	B	U	S
8	N	A	G	E		S	I	E	C	L	E	
9	N	U	O	C	M	A	M		R	E	V	
10	E		L	O	I		P	O	U	R	R	I
11	P	E	L	E	M	E	L	E		O	R	
12	T	I	R	E	L	I	R	E		L	I	E

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM818

CHEVEUX ET POILS - Un mot de 6 lettres

- |            |          |
|------------|----------|
| ALEZAN     | KAPOK    |
| ALOPECIE   | LENTE    |
| ANGORA     | LUISANT  |
| ANIMAL     | MOUMOUTE |
| AUBERE     | NATTER   |
| AUBURN     | ORTIE    |
| BAI        | PATTES   |
| BARBE      | PEIGNE   |
| BLOND      | PELEE    |
| BOURRE     | PILEUX   |
| BRUN       | PINCEAU  |
| CHAUVE     | PLI      |
| CHENU      | POUSSER  |
| CIL        | RAIDE    |
| CRIN       | RAIE     |
| DEGARNIR   | ROBE     |
| DRU        | ROUSSE   |
| EBOURIFFER | ROUX     |
| EPILATION  | RUBICAN  |
| EPINGLE    | SEBUM    |
| FIN        | SENS     |
| FOIN       | TIF      |
| FRISE      | TIGE     |
| GEL        | TOUPET   |
| GRIS       | VELUE    |
| HOUPE      | VILLEUSE |
| IMBERBE    |          |

E	E	L	E	P	I	L	A	T	I	O	N	I	C	M
X	U	E	L	I	P	O	U	S	S	E	R	A	U	G
T	S	E	N	S	T	O	E	R	R	U	O	B	E	D
I	N	E	D	I	A	R	O	U	S	S	E	L	N	E
F	U	A	T	A	N	G	O	R	A	S	G	O	T	G
U	R	E	S	T	R	B	R	L	U	N	L	U	A	A
T	B	A	B	I	A	O	O	E	I	B	O	R	N	R
E	P	U	S	R	U	P	L	P	P	M	I	D	I	N
P	I	B	B	X	E	L	E	V	U	A	H	C	M	I
U	N	E	H	C	I	B	H	O	U	P	P	E	A	R
O	C	R	I	V	E	K	M	E	T	N	E	L	L	N
T	E	E	E	B	O	U	R	I	F	F	E	R	I	I
I	A	L	O	P	E	I	G	N	E	Z	F	A	L	O
G	U	R	A	N	R	U	B	U	A	E	S	I	R	F
E	E	K	R	E	T	T	A	N	I	R	C	E	N	R

Solution du dernier problème: **MEUNIER**

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

### Pensée

« Les idées ne peuvent être appréciées à leur juste valeur que par des êtres qui ont des pensées de juste valeur. »

### Sourire

Je n'arrivais pas à dormir. Mon médecin m'a donné un remède merveilleux. Je compte les éléphants. « Les éléphants, mais d'habitude ce sont les moutons? » « Je sais, c'est ce qu'il a dit, mais moi je suis myope. »

# Statistiques

## Hockey

### Ligue nationale Classement

Parties d'hier non comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

**Section Nord-Est**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
xy-Ottawa	79	49	21	8	1	252	178	107
x-Toronto	79	42	27	7	3	230	202	94
Boston	78	35	30	9	4	232	226	83
6-Montréal	79	28	34	8	9	196	228	73
6-Buffalo	78	26	35	9	8	179	203	69

**Section Atlantique**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-New Jersey	78	45	20	8	5	209	159	103
x-Philadelphie	78	41	20	13	4	191	162	99
N.Y. Islanders	78	34	32	10	2	216	220	80
N.Y. Rangers	78	32	34	9	3	200	218	76
6-Pittsburgh	79	26	42	6	5	182	242	63

**Section Sud-Est**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Tampa Bay	78	35	23	15	5	212	197	90
x-Washington	79	37	28	8	6	215	212	88
6-Atlanta	78	28	38	7	5	210	273	68
6-Floride	78	23	34	13	9	170	227	68
6-Caroline	78	22	39	11	6	167	227	61

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

**Section Centrale**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Detroit	78	46	20	9	3	253	192	104
x-St. Louis	78	41	22	9	6	240	204	97
6-Chicago	79	28	33	12	6	195	217	74
6-Nashville	78	27	32	13	6	182	198	73
6-Columbus	78	28	40	7	3	202	250	66

**Section Nord-Ouest**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Vancouver	80	45	22	12	1	261	203	103
x-Colorado	78	39	18	13	8	236	183	99
x-Minnesota	78	40	27	10	1	190	170	91
x-Edmonton	79	36	25	9	9	222	218	90
6-Calgary	78	27	35	12	4	178	221	70

**Section Pacifique**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
xy-Dallas	79	43	17	15	4	238	168	103
x-Anaheim	79	39	26	9	5	197	186	92
6-Phoenix	78	30	35	9	4	193	219	73
6-Los Angeles	78	30	37	6	5	190	212	71
6-San Jose	78	28	36	6	8	205	228	70

**Note:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Dimanche 30 mars**  
N.Y. Islanders 0 New Jersey 6  
Edmonton 4 Chicago 4  
Vancouver 1 Anaheim 3

**Lundi 31 mars**  
Tampa Bay à Boston

**Montréal en Caroline**  
Atlanta à N.Y. Rangers  
Philadelphie à Pittsburgh  
Nashville à Detroit  
Edmonton à St. Louis  
Calgary au Minnesota  
Buffalo à Dallas  
San Jose au Colorado  
Los Angeles à Phoenix

**Mardi 1er avril**  
Boston à Ottawa, 19h00.  
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h00.  
Columbus à Philadelphie, 19h00.  
Floride à Washington, 19h00.  
Toronto au New Jersey, 19h30.  
Anaheim à Nashville, 20h00.

**Mercredi 2 avril**  
Atlanta à Buffalo, 19h00.  
Montréal à Tampa Bay, 19h00.  
Minnesota à Columbus, 19h00.  
Caroline à Pittsburgh, 19h30.  
Anaheim à Dallas, 20h30.  
San Jose à Calgary, 21h00.  
Vancouver à Phoenix, 21h00.  
Colorado à Los Angeles, 22h30.

**Judi 3 avril**  
Ottawa à Washington, 19h00.  
Minnesota à Toronto, 19h30.  
Boston au New Jersey, 19h30.  
N.Y. Islanders à Detroit, 20h00.  
Chicago à St. Louis, 20h00.  
San Jose à Edmonton, 21h00.

**Vendredi 4 avril**  
Detroit à Columbus, 19h00.  
New Jersey à N.Y. Rangers, 19h30.  
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30.  
Caroline en Floride, 19h30.  
St. Louis à Chicago, 20h30.  
Los Angeles à Calgary, 21h00.  
Nashville à Phoenix, 21h00.  
Colorado à Anaheim, 22h30.

**Samedi 5 avril**  
Buffalo à Boston, 13h00.  
Atlanta à N.Y. Islanders, 13h00.  
Ottawa à Toronto, 19h00.  
N.Y. Rangers à Montréal, 19h00.  
Pittsburgh à Washington, 19h00.  
Calgary à Edmonton, 22h00.

**Dimanche 6 avril**  
New Jersey à Buffalo, 14h00.  
Columbus au Minnesota, 14h00.  
N.Y. Islanders en Caroline, 15h00.  
Detroit à Chicago, 15h00.  
Tampa Bay à Atlanta, 15h00.  
Philadelphie en Floride, 15h00.  
Nashville à Dallas, 15h00.  
St. Louis au Colorado, 15h00.  
Los Angeles à Vancouver, 16h00.  
Phoenix à San Jose, 16h00.

**Fin de la saison régulière**

### Ligue nationale Classement général

Parties d'hier non comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

Équipe	MJ	Pts
1. xy-Ottawa	79	107
2. mx-New Jersey	78	103
3. mx-Tampa Bay	78	90
4. x-Philadelphie	78	99
5. x-Toronto	79	94
6. x-Washington	79	88
7. Boston	78	83
8. NY Islanders	78	80

**LES GARDIENS**

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bi	Moy.
30. M. Garon	2	4	0	362	14	1	2,32
xx. J. Hackett	7	8	2	1063	45	0	2,54
60. J. Théodore	19	31	6	3359	161	2	2,88
Total (8)	28	43	8	4807	228	3	2,85

**Note:** Buts dans un filet désert entre parenthèses.

**Ligue semi-pro**  
**Séries éliminatoires**

**DEMI-FINALES DE SECTION (Quatre de sept)**

**SECTION EST**  
Série G  
Thetford Mines c. Windsor

**Dimanche 30 mars**  
Thetford Mines 4 Windsor 1  
(Thetford Mines gagne la série 4-1)

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

Équipe	MJ	Pts
1. xy-Dallas	79	105
2. mx-Detroit	78	104
11. 6-Buffalo	78	69
12. 6-Atlanta	78	68
13. 6-Floride	79	68
14. 6-Pittsburgh	79	63
15. 6-Caroline	78	61

**SECTION OUEST**  
Série H  
Saint-Georges c. Pont-Rouge

**Dimanche 30 mars**  
Pont-Rouge 6 Saint-Georges 3  
(Pont-Rouge mène la série 3-1)

**Mardi 1er avril**  
Pont-Rouge à Saint-Georges, 20h00.

**SECTION OUEST**  
Série I  
Saint-Hyacinthe c. Saint-Jean

**Dimanche 30 mars**  
Saint-Jean 2 Saint-Hyacinthe 1 (P)  
(Saint-Jean mène la série 3-2)

**Judi 3 avril**  
Saint-Hyacinthe à Saint-Jean, 20h00.

**SECTION OUEST**  
Série J  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**Mardi 1er avril**  
Laval à Verdun, 20h00.

**Vendredi 4 avril**  
x-Saint-Jean à Saint-Hyacinthe, 20h00.

**SECTION OUEST**  
Série K  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série L  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série M  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série N  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série O  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série P  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série Q  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série R  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série S  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série T  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série U  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série V  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série W  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série X  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série Y  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série Z  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AA  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AB  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AC  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AD  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AE  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AF  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AG  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AH  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AI  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AJ  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AK  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AL  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AM  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AN  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AO  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AP  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AQ  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AR  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AS  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AT  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AU  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AV  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AW  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AX  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AY  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série AZ  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BA  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BB  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BC  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BD  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BE  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BF  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BG  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BH  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BI  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BJ  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BK  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BL  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BM  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BN  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BO  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BP  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BQ  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BR  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BS  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BT  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun 6 (P)  
(Laval mène la série 3-2)

**SECTION OUEST**  
Série BU  
Laval c. Verdun

**Dimanche 30 mars**  
Laval 7 Verdun

2002-2003 STAT. LNH LA PRESSE CANADIENNE

(Les matchs d'hiver non compris)

ANAHEIM

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Kariya, Sykora, Rucchin, Oates, Ozolski, Haveld, Chistov, Leclerc, Thomas, Krog, Carney, McDonald, Niedermayer, Kjelberg, Pahlsson, Salei, Olsson, Vashnevski, Chouard, Sminov, Ward, Bylsma, Sawyer, Sauer, Gerber, Severson, Giguere.

ATLANTA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Heatley, Kovalchuk, Kozlov, Savard, Stefan, Tremblay, McCaskey, Hnacek, Kaberle, Sulton, Tjarnqvist, Snyder, Barbecko, Tamer, Cowan, Svarthvadet, Hartigan, Odgers, Satornov, Numminen, Lessard, Simon, Exelby, Knapp, Daboe, Hnilicka.

BOSTON

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Thornton, Murray, Rolston, Knuble, Stumpel, Axelsson, Berard, Girard, Boynton, Grosseck, McIlmris, Zamuner, Lapointe, Gill, O'Donnell, Stock, Samsonov, Moran, Sweeney, Brown, Brennan, Thomas, Raycroft, Sheeks, Hackett, Oliva.

BUFFALO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Satan, Briere, Dumont, Kotalik, Brown, Pyatt, Hecht, Connolly, Kalinin, Campbell, Zhitnik, Patrick, Mair, Tallinder, Alinogov, Warnner, Bottenil, Boulton, McKee, Fitzpatrick, Milley, Taylor, Bron, Noronen.

CALGARY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Iginla, Conroy, Drury, Gelinis, Lydman, Yule, Clark, Saprykin, Boughner, Lowry, Leopold, Gauthier, Donovan, Regher, Nichol, Sloan, Buzac, Ference.

CAROLINE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Benube, Bugin, Tunek, Betts, Montador, Commodore, McLennan, O'Neill, Francis, BndAmour, Vrbata, Hill, Cole, Hlavac, Vasko, Adams, Hedican, Svoboda, Brendl, Bayda, Tanabe, Wallin, Ward, St. Jacques, Kurka, Daniels, Defaux, Heerema, Bouleux, MacDonald, Malec, Zeman, Zigmans, DesRochers, Irbe, Weiskes, Sullivan, Zhamnov, Daze, Calder, Arnason, Fleury, Housley, Bell, Dempsey, Nikolshin, Simon, Eastwood, Karpovtsev, Klemm, Popast, Korolev, McCarthy, Radulov, Strudwick, Henry, Helenius, Andersson, Passmore, Vardastsech, Thibault, Forsberg, Hejduk, Tanguay, Sakic, Reingrecht, Blais, Morris, De Vries, Foote, Battaglia, Skoula, Messier, Marchment, Hinote, Keane, Aubin, Shantz, Haul, Parker, Smith, Willis, McAllister, Aebischer, Roy, Whitney, Cassels, Sanderson, Vyborny, Kalinin, Campbell, Zhitnik, Patrick, Mair, Tallinder, Alinogov, Warnner, Bottenil, Boulton, McKee, Fitzpatrick, Milley, Taylor, Bron, Noronen.

CHICAGO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Sullivan, Zhamnov, Daze, Calder, Arnason, Fleury, Housley, Bell, Dempsey, Nikolshin, Simon, Eastwood, Karpovtsev, Klemm, Popast, Korolev, McCarthy, Radulov, Strudwick, Henry, Helenius, Andersson, Passmore, Vardastsech, Thibault, Forsberg, Hejduk, Tanguay, Sakic, Reingrecht, Blais, Morris, De Vries, Foote, Battaglia, Skoula, Messier, Marchment, Hinote, Keane, Aubin, Shantz, Haul, Parker, Smith, Willis, McAllister, Aebischer, Roy, Whitney, Cassels, Sanderson, Vyborny, Kalinin, Campbell, Zhitnik, Patrick, Mair, Tallinder, Alinogov, Warnner, Bottenil, Boulton, McKee, Fitzpatrick, Milley, Taylor, Bron, Noronen.

COLORADO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Forsberg, Hejduk, Tanguay, Sakic, Reingrecht, Blais, Morris, De Vries, Foote, Battaglia, Skoula, Messier, Marchment, Hinote, Keane, Aubin, Shantz, Haul, Parker, Smith, Willis, McAllister, Aebischer, Roy, Whitney, Cassels, Sanderson, Vyborny, Kalinin, Campbell, Zhitnik, Patrick, Mair, Tallinder, Alinogov, Warnner, Bottenil, Boulton, McKee, Fitzpatrick, Milley, Taylor, Bron, Noronen.

COLUMBUS

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Whitney, Cassels, Sanderson, Vyborny, Kalinin, Campbell, Zhitnik, Patrick, Mair, Tallinder, Alinogov, Warnner, Bottenil, Boulton, McKee, Fitzpatrick, Milley, Taylor, Bron, Noronen.

DALLAS

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Modano, Zubov, Guerin, Lehtinen, Arnott, Turgeon, Young, Morrow, Barnes, Dahien.

DETROIT

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Fedorov, Hull, Shanahan, Lidstrom, Schneider, Datsyuk, Zetterberg, Lanonov, Holmstrom, Matly, Draper, Robitaille, Woolley, McGary, Chelios, Dandenault, Devereaux, Bykov, Boleau, Yzerman, Fischer, Legace, Wallin, Joseph.

EDMONTON

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Smyth, Marchant, York, Corne, Dvorak, Horcoff, Reasoner, Moreau, Brewer, Hemsky, Izbister, Chimera, Stalos, Cleary, Larague, Swanson, Pisani, Smith, Cross, Ferguson, Semenov, Pasa, Markkanen, Bergerson, Salo, Jokinen, Kozlov, Husek, Nilson, Cullen, Novoseltsev, Bednar, Hagman, Weiss, Bouwmeester, Lila, Trnka, Majesky, Biron, Matteau, Shvidki, Worell, Ulanov, Ritchie, Kravchuk, Dagenais, Hume, Hordichuk, Luongo, Pailly, Mudry, Armstrong, Frolov, E.Belanger, Allison, Visnovsky, Deadmarsh, Lapemere, Rasmussen, Eloranta, Chartrand, Avery, Bates, Corvo, Johnson, Jamnalleri, Norton, Miller, Norstrom, Kelly, Kuznetsov, Sim, Zizka, McAlpine, Flinn, Smithson, Storr, K.Belanger, Huet, Potvin.

FLORIDE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Jokinen, Kozlov, Husek, Nilson, Cullen, Novoseltsev, Bednar, Hagman, Weiss, Bouwmeester, Lila, Trnka, Majesky, Biron, Matteau, Shvidki, Worell, Ulanov, Ritchie, Kravchuk, Dagenais, Hume, Hordichuk, Luongo, Pailly, Mudry, Armstrong, Frolov, E.Belanger, Allison, Visnovsky, Deadmarsh, Lapemere, Rasmussen, Eloranta, Chartrand, Avery, Bates, Corvo, Johnson, Jamnalleri, Norton, Miller, Norstrom, Kelly, Kuznetsov, Sim, Zizka, McAlpine, Flinn, Smithson, Storr, K.Belanger, Huet, Potvin.

LOS ANGELES

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Pailly, Mudry, Armstrong, Frolov, E.Belanger, Allison, Visnovsky, Deadmarsh, Lapemere, Rasmussen, Eloranta, Chartrand, Avery, Bates, Corvo, Johnson, Jamnalleri, Norton, Miller, Norstrom, Kelly, Kuznetsov, Sim, Zizka, McAlpine, Flinn, Smithson, Storr, K.Belanger, Huet, Potvin.

MINNESOTA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Pailly, Mudry, Armstrong, Frolov, E.Belanger, Allison, Visnovsky, Deadmarsh, Lapemere, Rasmussen, Eloranta, Chartrand, Avery, Bates, Corvo, Johnson, Jamnalleri, Norton, Miller, Norstrom, Kelly, Kuznetsov, Sim, Zizka, McAlpine, Flinn, Smithson, Storr, K.Belanger, Huet, Potvin.

ISLANDERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Gaborik, Dupuis, Roming, Brunette, Zlotok, Waiz, Laaksonen, Kubla, Dowd, Park, Bouchard, Zyuzon, Bombardier, Mitchell, Stevenson, Schultz, Sekeras, Muckalt, Johnson, Marshall, Hendrickson, Fernandez, Roloson, Brown.

MONTREAL

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Koiyu, Zednik, Perrault, Buis, Markov, Brisebois, Sundstrom, Dackell, Audette, Rivet, Juneau, McKay, Kiger, Ribeiro, Hossa, Quintal, Ward, Dykhuus, Bouillon, Theodore, Dwyer, Garon, Komarski.

NASHVILLE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lagwand, Timonen, Johansson, Arkhipov, Delmore, Walker, Hartnell, Orszag, Murray, Hall, Petrov, Yachmenev, York, Johnson, Warner, Wilf, Skratsins, Pederson, Eaton, Hulse, Houliher, Glahrist, Flaherty, Simpson, Vokoun.

NEW JERSEY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Elias, Gomez, Laggard, Friesen, Nieuwendyk, Madden, Ratski, Niedermayer, Marshall, Giotta, Stevens, Stevens, Brylin, Rheaume, Pandolfo, Gauthier, White, Smehek, McKenzie, Bieck, Daneyko, Rupp, Albein, Schwab, Brodeur.

PITTSBURGH

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lemieux, Straka, Hrdina, Tamstorf, Morozov, Samuelsen, Niemi, Fata, Aba, Johnson, Bouchard, Rosival, McKenna, Surovy, Bergvein, Manderville, Lefebvre, Jonsson, Melchior, Lintner, Holzinger, Heins, Focht, Hedberg.

RANGERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lemieux, Straka, Hrdina, Tamstorf, Morozov, Samuelsen, Niemi, Fata, Aba, Johnson, Bouchard, Rosival, McKenna, Surovy, Bergvein, Manderville, Lefebvre, Jonsson, Melchior, Lintner, Holzinger, Heins, Focht, Hedberg.

OTTAWA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Hossa, Alfredsson, White, Havlat, Bonk, Smolinski, Redden, Fisher, Chava, Arvedson, Van Allen, Rachunek, Schastly, Phillips, Spezza, Varada, Volchenkov, Neil, Hull, Hrdy, Henschky, Pothier, Lalime, Prusek, Ray.

PHILADELPHIE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Roenick, Reoch, Amonte, Johnson, Handzus, Hensley, Desjardins, Kaprielian, Brashear, LeClair, Gagne, Murray, Williams, Weinick, Lapointe, Ragnarsson, Somik, Yustkevich, Chouard, Kallio, Therien, Sacco, Fedorko, Esche, Cechmanek.

PHOENIX

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Johnson, Doan, Nagy, Langkow, Gratton, Numminen, Radivojevic, Mara, Markov, Quint, Savage, Wilson, Buchberger, Rinhem, Simpson, Vaananen, Fennel, Suchy, Pelletier, Nazarov, Bereshevsky, Boucher, Bierk, Burke.

PITTSBURGH

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lemieux, Straka, Hrdina, Tamstorf, Morozov, Samuelsen, Niemi, Fata, Aba, Johnson, Bouchard, Rosival, McKenna, Surovy, Bergvein, Manderville, Lefebvre, Jonsson, Melchior, Lintner, Holzinger, Heins, Focht, Hedberg.

RANGERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lemieux, Straka, Hrdina, Tamstorf, Morozov, Samuelsen, Niemi, Fata, Aba, Johnson, Bouchard, Rosival, McKenna, Surovy, Bergvein, Manderville, Lefebvre, Jonsson, Melchior, Lintner, Holzinger, Heins, Focht, Hedberg.

RANGERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lemieux, Straka, Hrdina, Tamstorf, Morozov, Samuelsen, Niemi, Fata, Aba, Johnson, Bouchard, Rosival, McKenna, Surovy, Bergvein, Manderville, Lefebvre, Jonsson, Melchior, Lintner, Holzinger, Heins, Focht, Hedberg.

Joueur	MJ	B	PPts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Melichar	8	0	0	0	-2	2	0	0	0
Caron	23	0	0	0	0	4	0	0	0
<b>SAN JOSE</b>									
Joueur	MJ	B	PPts	+/- <th>PMAN</th> <th>DN</th> <th>G</th> <th>E</th> <th>T Pct.</th>	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Selanne	78	26	35	61	-6	28	7	0	5 0.238
Damphousse	78	23	36	59	-12	84	15	0	6 0.170
Marleau	78	27	54	9	33	7	1	3	1 1.159
Sturm	78	27	19	46	9	16	6	0	2 0.199
Ricoi	73	11	23	34	-11	49	5	1	2 0.100
Rathje	78	7	20	27	-18	44	3	0	1 0.139
Hannan	77	3	19	22	-7	59	1	0	0 0.102
Thornton	41	9	12	21	-7	41	4	0	1 0.64
McCaughey	76	7	14	21	-2	40	1	0	0 0.07
Friley	39	1	18	19	-1	23	0	0	0 0.60
Graves	78	9	9	18	-11	30	1	0	0 0.114
Harvey	74	3	15	18	-4	22	0	0	0 0.64
Primeau	73	6	11	17	-28	5	1	0	0 0.109
Cheecho	62	9	6	15	-3	39	0	0	3 1.88
Stuart	36	4	10	14	-6	46	2	0	1 0.63
Smith	71	3	10	13	-3	62	0	0	0 0.83
Dimitrakos	20	4	7	11	-8	8	2	0	0 0.38
McLaren	29	0	6	6	-7	26	0	0	0 0.13
Bradley	46	3	5	-1	-37	0	0	0	0 0.21
Lovins	15	3	0	3	-3	19	0	0	0 0.27
Davison	11	1	2	3	-4	13	0	0	0 0.11
Zalesak	7	1	1	2	0	0	0	0	0 0.14
Toskala	10	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
Fibiger	12	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
Kiprusoff	52	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
Nabokov	22	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
<b>ST LOUIS</b>									
Joueur	MJ	B	PPts	+/- <th>PMAN</th> <th>DN</th> <th>G</th> <th>E</th> <th>T Pct.</th>	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Demitra	74	32	53	85	1	32	10	4	0 0.191
Sillman	75	23	42	65	16	54	6	0	4 0.150
MacInnis	77	15	50	65	21	55	9	2	0 0.287
Weight	66	15	47	62	-7	50	7	0	3 0.174
Tkachuk	53	30	22	52	3	133	13	0	5 0.172
Mellanby	77	25	27	52	2	176	13	0	4 1.124
Bogunicki	76	21	27	48	25	36	3	1	5 0.111
Cajane	51	9	29	38	16	20	2	2	1 0.90
Khavonov	78	8	23	31	0	48	2	1	2 0.88
Rucinsky	58	15	14	29	0	38	4	3	1 1.29
Drake	76	18	9	27	-7	64	2	1	2 1.02
Bure	47	5	21	26	-13	10	3	0	2 0.157
Jackson	78	3	16	19	22	173	0	0	0 0.62
Martine	40	5	6	11	-3	28	1	0	0 0.38
Podein	65	4	6	10	-8	26	1	0	0 0.48
Salvador	67	2	8	10	12	95	1	0	0 0.70
Nash	63	6	3	9	2	112	1	0	2 0.73
Lafamme	46	0	9	9	2	45	0	0	0 0.43
Mayers	15	2	5	7	-1	8	0	0	0 0.26
R.Johnson	73	2	4	7	-13	38	0	0	0 0.67
Low	75	2	4	6	-22	22	0	0	1 0.44
Dubinsky	28	0	6	6	3	4	0	0	0 0.23
Finley	61	1	3	4	-1	46	0	0	1 0.27
Pronger	1	0	1	1	-2	4	0	0	0 0.33
Walker	1	0	1	1	-4	38	0	0	0 0.12
B.Johnson	36	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
Barraso	6	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
Brathwaite	30	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
Osgood	43	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
<b>TAMPA BAY</b>									
Joueur	MJ	B	PPts	+/- <th>PMAN</th> <th>DN</th> <th>G</th> <th>E</th> <th>T Pct.</th>	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Lecavalier	76	32	43	75	0	39	11	2	3 1.264
Prospal	76	21	53	74	8	51	8	0	4 0.125
Richards	76	17	55	72	2	24	4	0	2 0.268
St.Louis	78	33	36	69	10	32	12	3	5 3.196
Boyle	74	13	38	51	9	40	8	0	1 1.131

Modin	72	16	22	38	6	43	2	1	4 1.173
Andreychuk	69	20	13	33	-10	34	15	0	3 2.165
Fedotenko	72	17	12	29	-8	44	6	0	6 0.106
Kubina	71	3	19	22	-7	76	0	0	0 0.135
Clymer	61	6	12	18	1	50	1	0	1 0.100
Roy	61	10	7	17	1	119	0	0	2 0.83
Lukowich	70	1	14	15	4	46	0	0	0 0.52
Sarich	78	4	9	13	-2	61	0	0	1 0.76
Taylor	78	4	8	12	-9	36	0	0	1 0.89
Svitov	59	4	4	8	-2	35	1	0	0 0.63
Pratt	64	1	7	8	-3	54	1	0	0 0.38
Alexeev	34	4	2	8	-2	35	0	0	0 0.36
Neckar	67	1	4	5	-5	41	0	0	1 0.33
Cullimore	24	1	3	4	2	27	0	0	0 0.20
Dingman	48	2	1	3	-10	89	0	0	0 0.38
Olstvad	35	0	3	3	0	16	0	0	0 0.30
Khabinin	63	0	3	3	0	8	0	0	0 0.00
Grahame	37	0	2	2	0	9	0	0	0 0.00
Rumble	19	0	0	0	-2	6	0	0	0 0.10
<b>TORONTO</b>									
Joueur	MJ	B	PPts	+/- <th>PMAN</th> <th>DN</th> <th>G</th> <th>E</th> <th>T Pct.</th>	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Mogilny	71	33	46	79	4	12	5	3	9 0.161
Sundin	73	35	71	2	58	15	3	8	1 2.21
Nolan	72	29	24	53	-5	103	13	3	5 0.215
Antropov	69	16	28	44	12	122	2	1	6 0.98
Kaberle	79	10	33	43	17	30	4	1	1 1.113
Sveith	79	7	36	43	12	44	2	0	1 1.05
Reichel	79	12	28	40	5	26	1	1	1 1.016
Tucker	74	10	26	36	-8	119	4	1	2 1.016
Renberg	65	13	21	34	5	34	7	0	1 1.135
Hoglund	76	13	18	31	4	12	2	0	3 0.153
Gilmour	62	11	19	30	-6	36	3	0	0 0.85
Doms	76	15	14	29	-1	69	4	0	0 0.85
Green	75	12	12	24	2	67	2	1	3 0.86
McCabe	72	6	18	24	11	33	3	0	1 0.146
Lumme	70	6	11	17	9	46	1	0	3 0.68
Fitzgerald	65	4	13	17	9	57	0	0	0 0.89
Conson	45	7	8	15	-5	49	0	0	0 0.66
Wesley	70	1	10	11	-2	44	1	0	0 0.77
Healey	41	3	7	10	8	16	1	0	0 0.38
Berg	75	3	7	10	1	28	0	0	1 0.45
Roberts	13	5	3	8	-3	10	3	0	0 0.22
Belak	52	2	6	8	-3	194	0	0	0 0.32
Pankarovsky	10	0	3	3	4	7	0	0	0 0.11
Jackman	40	0	2	-2	-10	37	0	0	0 0.33
Belfour	60	0	2	2	-2	24	0	0	0 0.00
Kidd	18	0	0	0	0	0	0	0	0 0.00
<b>VANCOUVER</b>									
Joueur	MJ	B	PPts	+/- <th>PMAN</th> <th>DN</th> <th>G</th> <th>E</th> <th>T Pct.</th>	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Naslund	80	47	56	103	8	50	24	0	12 1.283
Bertuzzi	80	46	50	96	4	142	25	0	7 1.235
Morrison	80	25	46	71	21	34	6	2	8 0.165
Jovanovski	65	6	39	45	17	113	2	0	1 1.132
Cooke	80	15	27	42	21	80	1	4	0 0.116
Linden	69	18	22	40	-1	26	4	1	1 0.113
H.Sedin	76	8	30	38	9	38	4	1	1 1.77
Sopel	79	7	30	37	-13	23	6	0	1 0.162
D.Sedin	77	14	16	30	8	34	4	0	2 0.129
Kiatt	80	16	13	29	11	8	3	0	2 0.126
Salo	77	8	21	29	11	10	3	0	1 1.123
Ohlund	59	2	27	29	1	42	0	0	0 0.100
Latoski	76	11	14	25	8	36	1	2	2 0.135
Chubarov	60	7	13	20	3	6	1	0	1 0.74
Malik	77	7	13	23	19	56	1	2	1 1.77
Lindgren	53	5	9	14	-2	16	0	0	0 0.28
Allen	46	5	2	7	10	7	0	0	1 0.42
May	22	3	4	7	4	42	0	0	0 0.24
Baron	76	2	4	6	14	0	0	0	0 0.32
Reid	6	2	3	5	4	0	0	0	0 0.15

Ruutu	35	2	2	4	-7	64	0	0	1 0.35
Baumgartner	8	1	2	3	4	4	1	0	0 0.7
Cloutier	55	0	3	3	0	24	0	0	0 0.00
King	8	0	2	2	0	0	0	0	0 0.12
Skudra	23	0	1	1	0	0	0	0	0 0.00
Langdon	54	0	1	1	-2	159	0</		

# Les Expos partent du bon pied

## Victoire convaincante de 10-2 à Atlanta

Michel Lajeunesse

ATLANTA (PC)

**L**e droitier Tony Armas a un potentiel énorme. Il l'a montré à quelques reprises déjà, dont en fin de saison l'an dernier. Chez les Expos, on croit qu'il pourrait réaliser de grandes choses cette saison.

Il a fait montre de tout son talent, hier, quand il a permis aux Expos d'entreprendre leur étrange saison 2003 sur le bon pied en les conduisant à une victoire de 10-2 contre les Braves d'Atlanta. C'est la troisième année de suite que les Expos remportent leur match inaugural.

Bien appuyé par une attaque qui lui a procuré un coussin de quatre points dès le départ, Armas a limité les Braves à cinq coups sûrs et un seul point en six manches, lui qui a mérité l'honneur de lancer lors du premier match quand Javier Vazquez s'est blessé au mollet droit à l'entraînement.

Jeff Liefer, qui n'avait pourtant pas entrepris le match, a produit quatre points pour sa nouvelle équipe, obtenant des coups sûrs à chacune de ses deux premières présences avec les Expos.

Orlando Cabrera a des choses à se faire pardonner. En 2002, il a connu une

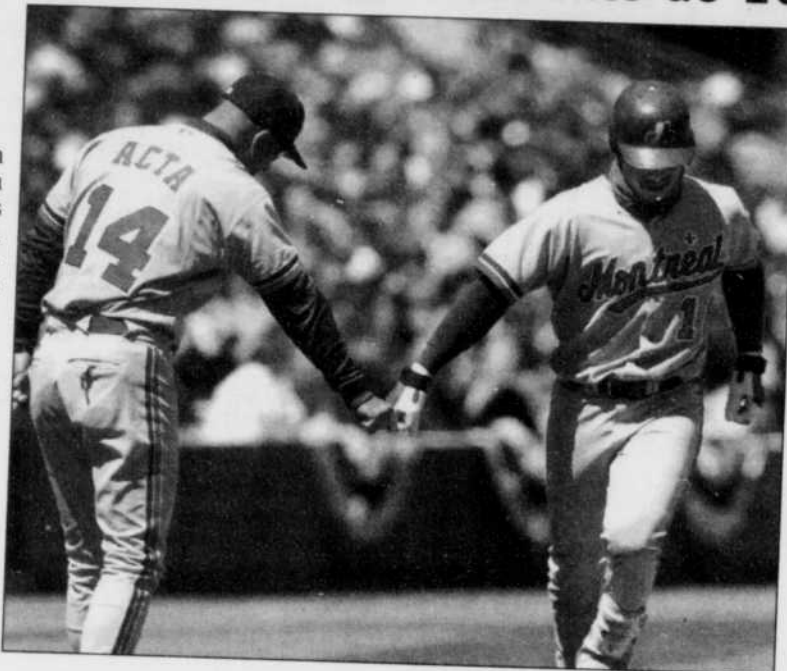


photo AP

**Auteur d'un retentissant coup de circuit à sa première présence au bâton, Orlando Cabrera (18) est accueilli au marbre par son coéquipier Manny Acta.**

saison exécrable après avoir réussi l'année précédente la meilleure campagne de sa carrière.

Dès son premier élan, il a montré qu'il était déjà en forme et que son dos ne le faisait plus souffrir. Il a expédié

une offrande de Greg Maddux dans les gradins de gauche à plus de 400 pieds du marbre pour un circuit de deux points qui mettait un point final à cette poussée initiale. Armas a vu à limiter les dégâts par la suite.

Endy Chavez avait entrepris le match avec un triple dans la droite. Un ballon-sacrifice de Jose Vidro avait ensuite produit le premier point de la saison avant que Ron Calloway, qui jouait à la place de Vladimir Guerrero, suspendu pour deux matches, n'obtienne un double dans la droite, son premier coup sûr dans les ligues majeures. Il a marqué quand Brad Wilkerson a ensuite obtenu un double.

Chavez, Calloway, Wilkerson, trois voltigeurs gauchers; cela ne s'était jamais vu chez les Expos.

Cabrera a non seulement eu son mot à dire en attaque, mais il a aussi brillé en défensive. Il a même tiré Armas d'un mauvais pas en sixième. Après un triple de Rafael Furcal et un ballon-sacrifice de Robert Fick, Armas a donné des simples à Chipper et Andruw Jones. Mais après deux retraits, Cabrera a sauté très haut pour gober le dur coup en flèche de Marcus Giles et mettre fin à la manche.

Ce furent là les seuls moments inquiétants pour Armas, qui avait remporté quatre victoires de suite pour mettre fin à sa saison 2002.

En septième, les Braves ont menacé à nouveau contre le releveur Dan Smith, mais le gaucher Scott Stewart, opéré

au coude l'automne dernier, est venu à sa rescousse et le voltigeur de centre Chavez est venu ajouter son grain de sel en harponnant Javier Lopez au marbre après un simple de Furcal.

Armas a eu le meilleur sur Maddux, qui a cédé neuf coups sûrs et cinq points, dont quatre mérités, en sept manches.

Des erreurs de Chipper Jones et Vinny Castilla ont permis aux Expos de marquer un cinquième point en septième.

Ils en ont ajouté trois autres en huitième quand ils ont profité de quatre buts sur balles. Un simple de Liefer, utilisé comme frappeur suppléant, a poussé deux coureurs au marbre.

Le Mexicain Luis Ayala a cédé le deuxième point des Braves, point produit par Giles, quand il a donné trois simples, mais il s'en est tiré quand Lopez s'est commis dans un double retrait.

Fernando Tatis a obtenu son troisième simple du match avant que Liefer ne claque un double de deux points en neuvième contre le Coréen Jung Keun Bong.

Les Expos n'avaient pas marqué autant de points en match inaugural depuis qu'ils en avaient marqué 12 contre les Pirates de Pittsburgh en 1974, match qu'ils avaient remporté 12-8.

## Très peu de joueurs à l'ouverture du camp des Guerriers seniors

Gaétan Roy

GRANBY

**L'**entraîneur Martin Whitehead dissimulait mal une légère déception, dimanche, alors qu'il constatait que seulement sept joueurs ont répondu à son invitation pour le début du camp d'entraînement intérieur des Guerriers seniors. L'an passé, ce sont 19 joueurs qui étaient là dès le départ.

«Je ne veux pas débiter l'année sur une note négative, dit Whitehead. Je vais aller aux sources en parlant aux gars qui devaient être ici et qui ne le sont pas. Je m'attendais à une douzaine de joueurs parce que certains gars m'avaient prévenu qu'ils ne seraient pas là. Avant la saison, c'est vraiment la période que je trouve la plus difficile».

Le pilote granbyen croit qu'il aura une meilleure idée pour mesurer l'intérêt de ses joueurs la semaine prochaine. Outre de quelques joueurs locaux, Lambert Fontaine avait bravé la neige pour venir de Longueuil.

Whitehead mentionne qu'il est en pourparlers avec le lanceur Marc-André Houle de Montréal. Le lanceur gaucher Jonathan Blais, de Québec, a aussi démontré son intérêt pour venir à Granby. Pascal Duhamel, un ancien des Guerriers juniors, aimerait aussi porter les couleurs granbyennes.

«Pendant le camp, l'implication des joueurs que je souhaite, c'est leur présence. Je savais que des gars comme Sébastien Jobin, Doug Cain, David

Lapierre, Robert Jubinville, Luke Goyette et son copain américain ne seraient pas ici. Je m'attendais à ce que l'attrait de la nouvelle ligue (senior du Québec) dans laquelle nous évoluerons joue en notre faveur», laisse entendre Whitehead.

Celui-ci a rencontré Samuel Jutras, qui sortait du gymnase avant l'entraînement des seniors puisqu'il est entraîneur adjoint avec les Guerriers midgets AAA, qui occupait le gymnase juste avant.

«On s'est parlé et je lui ai dit que j'aimerais compter sur sa présence. On ne peut pas se passer du talent de Samuel Jutras. C'est à lui à décider. Je sais qu'il est occupé. Je lui ai donné notre calendrier pour qu'il regarde sa disponibilité. Il va prendre quelques semaines pour réfléchir», note Whitehead.

De son côté, Samuel Jutras reconnaît qu'il est un peu mêlé et qu'il s'attendait à prendre la saison pour se situer par rapport au baseball.

«Avant, le baseball était une priorité mais je vieilliss et les priorités changent, dit le joueur de premier but qui aura 23 ans dans quelques jours. Je suis plus occupé avec le midget AAA. Je suis également orgueilleux et je veux jouer du baseball de qualité. Quand je ne performe pas comme je le voudrais, ça me choque».

Jutras sait que le baseball fait partie de sa vie et il croit que sa prochaine visite en Floride, avec le club midget AAA, sera déterminante aussi comme joueur.

### Guerriers midgets

Le pilote des Guerriers midgets AAA, Guy Veilleux, avait huit joueurs à l'entraînement, en fin de semaine, et quatre de ses protégés s'entraînent avec les Ailes du Québec.

Antoine Bernier, Kevin Frappier, Nicolas Dupuis et Bruno Globensky sont avec les Ailes. Globensky, un lanceur gaucher, semble avoir les meilleures chances de se tailler une place avec cette équipe mais les Guerriers pourraient aussi en perdre un autre.

«Nous avons maintenant 10 entraînements faits et les choses se précisent tranquillement, dit Veilleux. La semaine prochaine, des joueurs devraient arriver du camp de la Rive-Sud. Steve Ager, le responsable du réseau de développement midget AAA, est venu jaser avec les gars. Il sait ce que nous aurons besoin et il verra à nous envoyer les joueurs de la Rive-Sud».

Veilleux aura 15 joueurs pour la saison mais lui et Samuel Jutras ont déjà identifié neuf joueurs qu'ils aimeraient garder. Les coupures commenceront à être faites dimanche prochain.

«Je suis content parce qu'on a un bon groupe de gars réceptifs. On va créer un bon esprit lors du voyage en Floride, du 26 avril au 5 mai à Cocoa», dit-il.

## Le titre régional aux Panthères pee-wees A

GRANBY (GR)

**L**es Panthères pee-wees A de Granby ont remporté le championnat régional de cette catégorie, le week-end dernier à Sherbrooke, grâce à une victoire de 6-2 contre un club de la ville hôte, Sherbrooke.

Cette victoire permet à l'équipe de l'entraîneur André Lemieux et de ses assistants Martin Courtemanche et Jean Beaudoin de représenter l'Estrie au championnat inter-régional qui se déroulera à Shawinigan, en fin de semaine prochaine, et qui déterminera le champion des champions au niveau pee-wee A au Québec.

Les Panthères ont accédé à la finale en disposant d'abord d'Asbestos au compte de 6-4, puis ils ont défait la région de Drummondville, 3-1, pour finalement s'amener dans le match décisif et disposer de Sherbrooke, 6-2.

Par ailleurs, les Stars de Yamaska-Missisquoi bantams ont également remporté le championnat régional bantam de hockey féminin, à Bromptonville.

Les Stars ont débuté avec un gain de 2-1 sur Victoriaville avant de blanchir Coaticook, 7-0. Puis, en finale, les Stars ont de nouveau croisé le chemin de Victoriaville. Cette fois, les Stars l'ont emporté... 2-1 en deuxième période de prolongation grâce au but de Ann-Liese Michaud.

La gardienne Valéry Turcotte a été excellente, particulièrement dans les deux affrontements contre Victoriaville. Zoé Delorme, Audrey Joncas et Marie-Eve Depatie ont également bien fait.

Les Stars tenteront de remporter maintenant le championnat inter-régio-

nal à St-Tite. Vendredi, à 17h15, elles joueront contre Bourassa et samedi contre l'Abitibi ou l'Outaouais.

Dix joueuses des Stars (six pee-wees et quatre bantams) s'aligneront pour l'Estrie lors des championnats provinciaux de hockey qui auront lieu du 9 au 13 avril à Laval.

### Vics pee-wees BB éliminés

Les Vics pee-wees BB de la Haute-Yamaska ne participeront pas aux championnats provinciaux. L'équipe de l'entraîneur Martin Saurette a été éliminée en finale de l'Estrie, s'inclinant 2-0 dans la série finale 2 de 3 devant les Coyotes d'Orford.

Vendredi, les Vics ont donné la frousse aux Coyotes, à Magog, prenant une avance de 2-0 après trois minutes de jeu. Ils menaient encore, 4-3, avec sept minutes à jouer quand les Coyotes ont créé l'égalité. Puis, à quatre minutes de la fin, les Coyotes marquaient le but victorieux pour l'emporter, 5-4.

Samedi, à Granby, les Coyotes ont frappé tôt et les Vics n'ont pas été en mesure de suivre le rythme, dans un revers de 4-2.

Josianne Legault et Karl Guillotte ont inscrit un but dans chacun des matches. Alexandre Peck et Christopher Saurette ont marqué les autres buts. Danovick Samson a fourni deux passes dans le premier match. Les gardiens Samuel Boileau (31 tirs vendredi) et Raphaël Girard ont bien fait.

La relève semble assurée au niveau pee-wee puisque huit joueurs des Vics BB évolueront encore à ce niveau la saison prochaine.



Les Sénateurs  
intéressent  
Eugene Melnyk

- page 33 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### HOCKEY

#### Ligue nationale

Montréal 4 Caroline 0  
Tampa Bay 2 Boston 2  
Atlanta 4 Rangers NY 3 (P)  
Philadelphie 6 Pittsburgh 1  
Nashville 0 Detroit 3  
Edmonton 5 St.Louis 5 (P)  
Calgary 0 Minnesota 2 (3e)  
Buffalo 0 Dallas 2 (3e)  
LHJMO  
Séries éliminatoires  
Sherbrooke 3 Montréal 4  
(la série est égale 3-3)  
Québec 6 Moncton 3  
(Québec gagne la série 4-2)

### BASEBALL

#### Ligue nationale

Montréal 10 Atlanta 2  
Chicago 15 Mets NY 2  
Philadelphie 8 Floride 5  
Pittsburgh 10 Cincinnati 1  
Milwaukee 9 St.Louis 11  
Los Angeles 8 Arizona 0  
San Francisco 5 San Diego 2  
Ligue américaine  
Minnesota 3 Detroit 1  
Cleveland 5 Baltimore 6  
Chicago 0 Kansas City 3  
Boston 3 Tampa Bay 6  
Yankees NY 8 Toronto 4

35 LA VOIX DE L'EST - MARDI 01 AVRIL 2003

## LES EXPOS ASSOMMENT LES BRAVES

- page 34 -

# Le Canadien dispose des misérables Hurricanes

Guy Robillard

RALEIGH (PC)

Le Canadien a rencontré bien pire que lui hier en Caroline, où il a défait les misérables Hurricanes 4-0 au RBC Center commandité par la Banque Royale... du Canada.

Richard Zednik et Saku Koivu ont profité de l'aubaine pour réussir de petits exploits personnels en marquant respectivement leur 30e et 20e but de la saison.

Zednik atteignait ce plateau pour la première fois de sa carrière et semblait apprécier lorsque félicité par ses coéquipiers, dont Mike Ribeiro qui lui a passé la rondelle devant le filet et l'a ramassée après le but.

Quant à Koivu, il égalait sa meilleure production en carrière réalisée à sa première saison il y a déjà sept ans.

Francis Bouillon et Donald Audette ont aussi déjoué Kevin Weekes, souvent mal défendu par ses défenseurs. Zednik a ajouté une passe, tandis que Ribeiro et Jan Bulis ont terminé le match avec deux aides.

Zednik et Bulis ont par ailleurs obtenu chacun leur 100e mention d'assistance en carrière.

Mathieu Garon, qui disputait probablement son dernier match de la saison, a signé son deuxième blanchissage en sept matches, assez facile celui-là, et il en compte déjà quatre en seulement 23 matches dans la Ligue nationale.

Il a mis fin à une séquence de qua-



photo AP

Le défenseur du Canadien Stéphane Quintal était bien placé pour voir le tir d'un coéquipier déjouer le gardien Kevin Weekes, en première période.

tre défaites après avoir remporté ses deux premiers matches suivant son rappel au début de février.

Le Canadien, qui menait déjà 3-0 après 20 minutes, a complété le match

sans les services d'Andrei Markov et Chad Kilger.

Markov a été blessé au genou gauche, peut-être gravement, lorsque le défenseur Niclas Wallin a trébuché

sur lui vers la fin de la deuxième période.

Quant à Kilger, il n'a fait que trois présences sur la patinoire avant de quitter le match en raison d'une coupure

à un doigt causée par un coup de bâton.

Les pauvres Hurricanes, qui ont toujours six joueurs sur leur liste de blessés, n'ont remporté que sept victoires depuis Noël et aucune à leurs huit derniers matches (0-6-2).

Ils sont restés au dernier rang du classement général, à deux points des Penguins de Pittsburgh, après avoir atteint la finale de la coupe Stanley en juin dernier.

Leur défensive poreuse a concédé 26 buts à leurs six derniers matches.

## Sommaire

Montréal 4 Caroline 0

### Première période

1. Montréal, Koivu 20 (Bulis) 8:55  
2. Montréal, Bouillon 3 (Ribeiro, Zednik) 15:56  
3. Montréal, Zednik 30 (Ribeiro, Hossa) 19:54  
Pénalités — Perrault Mtl 14:29, Saint-Jacques Car 14:29.

### Deuxième période

4. Montréal, Audette 11 (Bulis, Sundstrom) 12:52  
Pénalités — Ward Car 10:06, Dwyer Mtl (double min.), Saint-Jacques Car (double min.), O'Neill Car 14:47.

### Troisième période

Aucun but.  
Pénalités — MacDonald Car 5:30, Hossa Mtl 13:48, Dwyer Mtl (min., inconduite), Vasicek Car, Wallin Car (inconduite de partie) 17:00, Komisarek Mtl 19:03.

Tirs au but  
Montréal .....11 9 1 — 21  
Caroline .....8 11 14 — 33

Gardiens — Montréal: Garon (6,3-4-0); Caroline: Weekes (P,14-24-9).

Avantages numériques — Montréal: 0-3; Caroline: 0-2.

Arbitres — Paul Devorski, Scott Zelkin. Juges de lignes — Tim Nowak, Pierre Racicot.

Assistance — 14,157 (18,730).

## Cherry s'en prend de nouveau aux Québécois

VANCOUVER (PC)

Don Cherry en remet: interviewé sur les ondes d'une radio américaine, hier, le commentateur sportif canadien-anglais s'en est de nouveau pris aux Québécois pour avoir hué l'hymne national américain récemment lors d'une partie de hockey entre les Canadiens de Montréal et les Islanders de New York.

«C'est juste honteux qu'ils aient hué le 'Star Spangled Banner' au Québec, a-t-il fulminé. Il faut comprendre qu'il s'agit du Québec et des Canadiens français. J'aurais aimé que

tout le monde voie le Maple Leaf Gardens de Toronto ici au Canada anglais, quand ils chantaient le 'Star Spangled Banner'. Tout le monde applaudissait et criait et il y avait des drapeaux américains partout.»

Il a dit espérer que les Américains comprennent que tous les Canadiens ne sont pas anti-Américains. «Les vrais Canadiens n'ont pas la même opinion que les gens au Québec, a-t-il poursuivi. Croyez-moi, la majorité des gens au Canada aiment les États-Unis.»

M. Cherry commentait les propos controversés qu'il a tenus lors de la partie du 22 mars, au Centre Bell à Montréal, au moment de l'entracte entre deux périodes de jeu, sur les

ondes du réseau anglais de la télévision de Radio-Canada.

Il a assuré hier qu'il n'avait aucunement l'intention de renier ses remarques, même si, selon lui, la direction de CBC était furieuse à la suite de l'incident, et qu'il avait pensé qu'il pourrait être congédié.

Le télédiffuseur a été inondé de 1500 appels et de courriels après la sortie du commentateur — plusieurs protestant contre sa diatribe pro-américaine.

Une représentante de Radio-Canada a refusé de dire si le poste de M. Cherry avait été menacé. Elle a cependant indiqué qu'il y a beaucoup d'endroits à la télévision de Radio-

Canada pour débattre de la guerre en Irak», et que l'entracte entre deux périodes à la Soirée du hockey devrait rester consacré au hockey.

Au cours de l'interview d'hier, M. Cherry a également reproché au Canada de ne pas avoir envoyé de troupes en Irak. Il a dit être «embarrassé» par le refus du premier ministre Jean Chrétien d'appuyer l'offensive militaire américaine contre Saddam Hussein, et a dénoncé «ces cinglés» qui protestent contre la guerre.

Mais il s'en est tenu aux commentaires sur le jeu au cours de la plus récente retransmission de la Soirée du hockey, samedi dernier.

## Au petit écran

Mardi 1er avril  
HOCKEY

Ligue nationale

Boston à Ottawa (19h, RDS et RSE)

Toronto au New Jersey (19h30, TSN)

BASKET-BALL

NBA

Golden State à Portland (22h30, RSE)

# LA PLUS GRANDE VENTE AUTOMOBILE C'EST CHEZ NOUS QUE ÇA SE PASSE! du 31 mars au 6 avril

Plus de  
**2000**  
véhicules en  
inventaire

**0%\***  
financement

**Rabais\***  
1 000 \$  
2 000 \$  
3 000 \$  
4 000 \$  
5 000 \$



Tirage  
d'un prix de  
**5 000 \$\*\*\***

\* Rabais et financement consultez le concessionnaire participant pour le programme actuellement en vigueur.  
\*\* Tirage parmi les acheteurs de voitures neuves ou usagées des concessionnaires participants.



Voyez vos concessionnaires participants énumérés ici-bas.

<b>Chagnon</b> Honda <i>La maison du service</i> 378-9963	<b>Granby Volkswagen</b> 1998 inc. 372-4763	<b>GRANBY NISSAN</b> 378-9088	<b>MAHEU</b> GRANBY <i>Chez Maheu, c'est mieux!</i> 378-7474 
<b>CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE</b> 372-2007 \$ SUZUKI SUBARU Mercedes-Benz	<b>Trianon</b> PONTIAC • BUICK • GMC 378-9063	<b>Charland</b> No1 372-4242 Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac	<b>HYUNDAI GRANBY</b> 378-4666
<b>FORMULE FORD</b> 777-0102 • 777-1777	<b>Elegance</b> ACURA ACURA 378-4969	<b>Shefford</b> CHRYSLER Jeep CAMIONS DODGE 378-9051	<b>GEMME AUTO</b> Granby, Qc. 378-6222